

## Smlouva o podmínkách realizace projektu v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020

**Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj**

**se sídlem:** Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

**zastoupené:** RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



**(dále jen „Národní orgán“)**

na straně jedné

a

**Západočeská univerzita v Plzni**

**se sídlem:** Univerzitní 2732/8, 306 14 Plzeň

**zastoupená:** doc. Dr. RNDr. Miroslavem Holečkem, rektorem



**(dále jen „Partner“)**

na straně druhé

uzavřely dále uvedeného dne, měsíce a roku:

- I. v souladu s Programem spolupráce, kterým se stanovují podmínky pro realizaci projektů v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020 (dále jen „Cíl EÚS ČR-BY“), vycházející zejména z:
  - a. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;
  - b. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
  - c. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259;
  - d. nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce;a z další platné legislativy EU a českého právního řádu.
- II. v návaznosti na Rámcovou smlouvu mezi Řídícím orgánem programu (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) a Vedoucím partnerem projektu definovaného v čl. 1 odst. 1 uzavřenou dne 08.07.2021 (dále jen „Rámcová smlouva“, jejíž kopie tvoří nedílnou součást této smlouvy jako příloha č. 3)  
tuto smlouvu (dále jen „Smlouva“).

Smluvní strany se na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), dohodly, že Smlouva se uzavírá dle občanského zákoníku.

## Preamble

Na základě žádosti Vedoucího partnera ze dne 19.01.2021 a jejím naplánováním Monitorovacím výborem dne 04.05.2021 jsou splněny předpoklady pro uzavření Smlouvy.

### Čl. 1 Účel Smlouvy

1. Účelem Smlouvy je realizace aktivit české části projektu:

Číslo projektu:	308
Název projektu:	Bavorská studia: Plzeň - Řezno: společně pro profesní praxi
Prioritní osa:	3
Specifický cíl:	102

(dále jen „Projekt“).

Projekt je rámcově definován Žádostí Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Žádost“) a Rozhodnutím Monitorovacího výboru. Oba dokumenty jsou nedílnou součástí Smlouvy jako přílohy č. 1 a 2.

2. Při naplňování účelu Smlouvy spolupracuje Partner s partnery Projektu definovanými v části Projektpartner / Partnerů projektu Žádosti. Právní vztahy mezi partnery Projektu jsou vymezeny v Partnerské dohodě Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Partnerská dohoda“), která byla uzavřena dne 21.08.2019.

### Čl. 2 Harmonogram plnění

Realizace Projektu musí být dokončena nejpozději do 31.12.2022.

### Čl. 3 Finanční rámec

1. Předpokládaná výše celkových způsobilých výdajů po zohlednění příjmů (celkový způsobilý rozpočet) činí: 66 741,00 EUR.
2. Na splnění předmětu Smlouvy uvedeného v čl. 1 budou Partnerovi poskytnuty Řídícím orgánem (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) finanční prostředky ve výši 56 729,85 EUR z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (dále jen „EFRR“), avšak nejvýše 85 % celkového způsobilého rozpočtu.
3. Skutečná výše finančních prostředků poskytnutých Partnerovi, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a řádně prokázaných způsobilých výdajů, kromě výdajů vykazovaných zjednodušenou formou (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013). Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3 odst. 2 Smlouvy.
4. Partner má povinnost zajistit si prostředky na realizaci Projektu označované jako národní spolufinancování ve výši 10 011,15 EUR.

### Čl. 4 Způsobilost výdajů

1. Dotace je určena pouze na úhradu způsobilých výdajů. Způsobilé výdaje jsou vymezeny:
  - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;

- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
  - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259,
  - nařízením Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce,
  - pravidly způsobilosti výdajů uvedenými v aktuální Příručce pro české žadatele.
2. Z časového hlediska jsou výdaje způsobilé takto:
- a) Od 01.01.2014 do data uvedeného v Souhlasu se zahájením realizace projektu mohou vznikat výdaje související s plánováním a přípravou Projektu, a to do výše 5 % celkových způsobilých výdajů Partnera, přičemž základem pro výpočet jsou celkové způsobilé výdaje stanovené Monitorovacím výborem při naplánování projektu.
  - b) Výdaje na realizaci Projektu mohou vznikat od 25.03.2020 (včetně).
  - c) Předmětem dotace mohou být jen ty způsobilé výdaje, u kterých je datum zdanitelného plnění nejpozději v den ukončení realizace Projektu uvedený v čl. 2 Smlouvy a které zároveň byly uhrazeny nejpozději do 60 dní od data ukončení realizace Projektu uvedeného v čl. 2 Smlouvy. Pokud doklad nemá datum zdanitelného plnění, je datem zdanitelného plnění míněno datum uskutečnění účetního případu.
3. Veškeré aktivity Projektu realizované mimo programovou oblast musejí být realizovány v souladu s čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z ERFF pro cíl Evropská územní spolupráce a Příručkou pro české žadatele.

## Čl. 5

### Práva a povinnosti Partnera

1. Partner je povinen použít dotaci v souladu s podmínkami této Smlouvy a v souladu s Rámcovou smlouvou.
2. Partner je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy, a to ve lhůtě uvedené v čl. 2 Smlouvy.
3. **Udržitelnost**  
Na Projekt se nevztahuje podmínka udržitelnosti.
4. **Plnění rozpočtu**
  - a) Partner je povinen použít dotaci na způsobilé výdaje uvedené v Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy.
  - b) Horní limity způsobilých výdajů jednotlivých rozpočtových kapitol jsou dány aktuálně platným rozpočtem Partnera, jak je uveden v příloze č. 4 Smlouvy (příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění).
  - c) Horní limit rozpočtové kapitoly je možné překročit max. o 15 % dané rozpočtové kapitoly (při posuzování 15 % se vychází z rozpočtu dle uzavřené Smlouvy, příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění), a to pouze pokud dojde k úsporám v jiných rozpočtových kapitolách tak, aby nebyla překročena celková částka rozpočtu, a pokud změna nemá vliv na dosažení cílů Projektu. V případě, že horní limit rozpočtové kapitoly nepřesáhne 15 % dané rozpočtové kapitoly nebo částku 500 EUR, není nutné provádět změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě, ani změnu rozpočtu hlásit Kontrolorovi určenému v čl. 7 Smlouvy.
  - d) V případě změny rozpočtu přesahující 15 % kterékoliv rozpočtové kapitoly, je potřeba provést změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě. Výdaje, které přesahují horní limit rozpočtové kapitoly o více než 15 % dané rozpočtové kapitoly, nemohou být Kontrolorem schváleny, dokud není uzavřen příslušný dodatek ke Smlouvě.
5. **Způsobilé výdaje**
  - a) Partner je oprávněn požadovat uhrazení pouze příslušné výše výdajů, které byly na základě Podrobné soupisky výdajů, jež se předkládá se Zprávou o realizaci projektu – zprávou za partnera, schválené jako způsobilé Kontrolorem.
  - b) Veškeré způsobilé výdaje musejí být doloženy kopií účetního, daňového či jiného dokladu a dokladu o úhradě. Tato povinnost se nevztahuje na výdaje, které spadají pod režim daný možnostmi zjednodušeného vykazování výdajů (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v

souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013).

- c) Pokud Kontrolori zjistí, že předložená zpráva je z hlediska způsobilých výdajů neúplná nebo obsahuje formální nedostatky, je Partner povinen zprávu doplnit nebo opravit ve lhůtě stanovené Kontrolorem.
- d) Partner je povinen zajistit úhradu veškerých výdajů Projektu, které nejsou kryty výše uvedenou dotací (zejména nezpůsobilé výdaje a výdaje na zachování výsledků realizace Projektu), aby byl dodržen účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy a udržitelnost Projektu dle čl. 5, bodu 3 Smlouvy.
- e) Spolufinancování Projektu z prostředků jiného programu financovaného ze zdrojů EU je vyloučené. Pokud je Projekt spolufinancován jinými veřejnými národními prostředky, je partner povinen zajistit, že nedojde k duplicitnímu financování výdajů.
- f) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, jsou zohledňovány kancelářské a administrativní náklady ve formě paušální sazby. Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:

Výše paušální sazby stanovující podíl kancelářských a administrativních nákladů na způsobilých přímých personálních nákladech v %:	15
--	----

- g) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, nejsou zohledňovány personální náklady ve formě paušální sazby.

## 6. Podávání zpráv

- a) Partner je povinen poskytovat Kontrolorovi údaje nezbytné k průběžnému sledování přínosů Projektu, a to zejména prostřednictvím Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, resp. Zpráv o realizaci projektu – zpráv za projekt a Závěrečné zprávy o realizaci celého projektu. Partner je povinen předložit zprávy v termínech uvedených v příloze č. 5.
- b) V případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, je Partner povinen poskytovat Kontrolorovi zprávy o udržitelnosti Projektu.

## 7. Vedení účetnictví

- a) Partner odpovídá za to, že řádně účtuje o veškerých příjmech a výdajích, resp. výnosech a nákladech, případně o přeposlání dotace a že od data uvedeného v čl. 4 odst. 2 písm. b) Smlouvy bude účetní evidence za Projekt vedena v jeho účetnictví odděleně v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví ve znění pozdějších předpisů, a to formou odděleného účetního systému, nebo za použití odděleného účetního kódu pro všechny transakce související s Projektem.
- b) V případě výdajů, které spadají pod režim zjednodušeného vykazování výdajů, Partner vede účetnictví nebo daňovou evidenci, ale jednotlivé účetní položky ve svém účetnictví nebo daňové evidenci nepřifazuje ke konkrétnímu projektu a neprokazuje skutečně vzniklé výdaje ve vztahu k projektu účetními doklady. V případě využití paušálních sazeb jsou základem pro určení paušální sazby přímé náklady jednoznačně definované ve Smlouvě, které musí být Partnerem náležitě doloženy pomocí účetních dokladů.
- c) V případě, že Partner není povinen vést účetnictví, odpovídá za to, že povede pro Projekt v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:
  - příslušné doklady vztahující se k Projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy upravující účetnictví;
  - předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zaručujícím jejich trvalost;
  - uskutečněné příjmy a výdaje byly vedeny analyticky ve vztahu k příslušnému projektu, ke kterému se vážou, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, ke kterému projektu se vztahují.
  - při kontrole Partner poskytne na vyžádání kontrolnímu orgánu daňovou evidenci v plném rozsahu.
- d) Partner je dále povinen průkazně všechny položky doložit při následných kontrolách a auditech prováděných orgány dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy.

## 8. Veřejné zakázky

- a) Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu bude postupováno v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016). V případě, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na Partnera povinnost postupovat podle zákona, je Partner povinen postupovat v souladu s aktuálním

zněním Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán Ministerstvem pro místní rozvoj ČR dne 15. ledna 2014 na základě usnesení vlády ČR č. 44/2014).

- b) Partner odpovídá za to, že bude Kontrolorům umožněn přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv.

#### **9. Veřejná podpora, horizontální principy**

Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu a po dobu dle čl. 5 bodu 3 Smlouvy, pokud se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

#### **10. Kontrola / audit<sup>1</sup>**

- a) Partner je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, respektive auditu, vztahujících se k realizaci Projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejich oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Partner musí zejména poskytnout veškeré doklady vážící se k realizaci Projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci Projektu uváděných ve Zprávách o realizaci projektu – zprávách za partnera, resp. Zprávách o realizaci projektu – zprávách za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, respektive ve zprávě o udržitelnosti Projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly / auditu. Těmito orgány jsou Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Certifikační orgán, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány<sup>2</sup> oprávněné k výkonu kontroly.
- b) Partner je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách / auditech, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly / auditu na základě provedených kontrol / auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Informace o provedených kontrolách / auditech, jejich výsledcích a stavu plnění kontrolami / audity navržených opatření je Partner povinen zahrnovat do Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, případně do zpráv o udržitelnosti Projektu. Na žádost Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Certifikačního orgánu nebo Auditního orgánu je Partner povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

#### **11. Publicita**

- a) Partner je povinen provádět propagaci Projektu v souladu s přílohou XII nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, prováděcím nařízením Komise (EU) č. 821/2014, kterým se stanoví pravidla pro uplatňování obecného nařízení, pokud jde o podrobná ujednání pro převod a správu příspěvků z programu, podávání zpráv o finančních nástrojích, technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a systém pro zaznamenávání a uchovávání údajů, a Příručkou pro české příjemce dotace.
- b) Partner je povinen spolupracovat na žádost poskytovatele dotace na aktivitách souvisejících s publicitou programu. Partner souhlasí, aby Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 115 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace Projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.
- c) Partner poskytne v elektronické podobě a odpovídajícím (vysokém) rozlišení Národnímu orgánu minimálně 5 fotografií zachycujících jednotlivé aktivity a výstupy Projektu z obou stran hranice. Národní orgán může rovněž požádat českého Partnera o nové zaslání vhodnějších fotografií.

#### **12. Poskytování údajů o realizaci Projektu**

- a) Partner je povinen na žádost Národního orgánu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací Projektu, respektive s jeho udržitelností, a to ve lhůtě stanovené v takovéto žádosti.
- b) Partner je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s hodnoceními, která budou provádět Řídící orgán a Národní orgán, a to po dobu pěti let od data poslední platby.

<sup>1</sup> Upraveno zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 255/2012 Sb., kontrolní řád ve znění pozdějších předpisů a příslušnými ustanoveními předpisů EU.

<sup>2</sup> Na české straně jsou orgány oprávněné k výkonu kontroly stanoveny zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů. Například pokud je Projekt spolufinancován z rozpočtu územního samosprávného celku (ÚSC), je také ÚSC oprávněn k provádění kontrol; v případě poskytování prostředků státních fondů je státní fond také oprávněn provádět kontrolu.

### 13. Oznamování změn

Partner je povinen poskytovateli dotace neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění Projektů a na plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy.

### 14. Uchovávání dokumentů

Partner je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací Projektů, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku do 31. 12. 2027. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat.

### 15. Příjmy Projektů

- a) Příjmy, které nelze předem objektivně odhadnout, se musí odečíst od způsobilých výdajů vykázaných EK do tří let od ukončení projektu nebo do termínu pro předložení dokladů pro uzavření programu.
- b) V případě, že jsou některé investiční výdaje nezpůsobilé, přidělí se čistý příjem v poměrné výši na způsobilé a nezpůsobilé části investičních nákladů.

### 16. Péče o majetek

Partner je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace Projektů a udržitelnosti (vztahuje-li se na Projekt) nesmí Partner majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace, bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Partner nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční nebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků Projektů s předchozím písemným souhlasem Národního orgánu. Tímto není dotčena povinnost uvedena v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti.

### 17. Dodržování ustanovení Příručky pro české žadatele a Příručky pro české příjemce dotace

Partner odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací Projektů, které jsou stanoveny v Příručce pro české žadatele a Příručce pro české příjemce dotace. V případě nedodržení těchto povinností je Národní orgán oprávněn použít analogicky ustanovení čl. 6 odst. 3 Smlouvy, tj. pozastavit platby, a to až do okamžiku, kdy budou tyto povinnosti splněny.

### 18. Financování Projektů Partnerem

Partner je povinen zajistit financování a realizaci Projektů před proplacením dotace.

### 19. Proplacení dotace

Vedoucí partner je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace pro Projekt předložit Kontrolorovi řádně vyplněnou Zprávu o realizaci projektu – zprávu za projekt včetně příslušných Potvrzení výdajů.

### 20. Bankovní účet Projektů

Pokud je partner Vedoucím partnerem, je povinen po celou dobu plateb vést bankovní účet v EUR. Tento účet slouží pro přijímání dotace od Certifikačního orgánu a vyplacení příslušné části dotace dotčeným partnerům Projektů, nemusí však sloužit výhradně pro účely Projektů. Identifikace účtu je přílohou č. 7 této Smlouvy.

### 21. Plnění indikátorů výstupu

Vedoucí partner zodpovídá za naplnění hodnot indikátorů výstupu schválených Monitorovacím výborem a uvedených v příloze č. 1 této Smlouvy.

## Čl. 6

### Práva a povinnosti Národního orgánu

1. Národní orgán se, při dodržení všech podmínek ze strany Partnera vyplývajících z této Smlouvy, zavazuje prostřednictvím Kontrolora zajistit vydání Potvrzení výdajů.
2. Národní orgán je oprávněn provádět u Partnera veškeré činnosti související s ověřením, zda Projekt je realizován v souladu se Smlouvou.
3. Pokud Národní orgán nebo orgán oprávněný ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, zjistí, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Národní orgán oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.
4. Národní orgán si vyhrazuje právo, v případě, že je porušení ustanovení Smlouvy dle předchozího odstavce zjištěno před vyplacením dotace, odpovídajícím způsobem zkrátit částku dotace, která má být Partnerovi dotace vyplacena.

5. Národní orgán je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě, že Partner poruší své povinnosti dle této Smlouvy.

#### Čl. 7 Kontrolor

1. Plněním funkce Kontrolora dle čl. 23 odst. 4 Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 bylo Národním orgánem pověřeno Centrum pro regionální rozvoj České republiky.
2. Kontrolor je oprávněn kontrolovat, zda Partner plní povinnosti vyplývající ze Smlouvy.

#### Čl. 8 Sankce za porušení ustanovení Smlouvy

1. Výčet sankcí  
Národní orgán si, zjistí-li, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, vyhrazuje právo uplatnit vůči Partnerovi následující sankce:
  - a) aniž by byla dotčena ustanovení čl. 8 odst. 1 písm. b) – i) Smlouvy, porušení povinností uvedených v této Smlouvě povede ke krácení dotace ve výši podílu dotace na výdajích, u kterých nebyly povinnosti splněny;
  - b) v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, bude výše krácení dotace stanovena ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle Smlouvy povinnost dodržena;
  - c) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 12 písm. b) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–1 % celkové částky dotace;
  - d) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 13 a 14 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–5% celkové částky dotace;
  - e) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 11 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle části III. přílohy č. 6 této Smlouvy;
  - f) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 2, 9 a 10 písm. a) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace;
  - g) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, na které se nevztahuje povinnost postupovat v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části I. přílohy č. 6 Smlouvy;
  - h) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) této Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, vyjma případů, na které se vztahuje čl. 8 odst. 1 písm. g), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části II. přílohy č. 6 Smlouvy;
  - i) pokud skutečně dosažená hodnota indikátoru výstupu po ukončení Projektu nesplňuje o více než 15 % hodnotu indikátoru výstupu schválenou Monitorovacím výborem a uvedenou v příloze č. 1 této smlouvy, vyhrazuje si Národní orgán právo – po zohlednění vysvětlení Vedoucího partnera k důvodu nesplnění příslušného indikátoru výstupu – zkrátit (částečně) dotaci.
2. Nevyplacení dotace nebo její části  
V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení Smlouvy, poskytovatel dotace při rozhodování zohledňuje míru krácení dotace uvedené v čl. 8 odst. 1 Smlouvy.

## Čl. 9 Ustanovení společná

Partner prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje, že:

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Národního orgánu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy,
- b) byl řádně poučen Národním orgánem o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i ve Zprávě o realizaci projektu – zprávě za partnera, resp. Zprávě o realizaci projektu – zprávě za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace;
- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace,
- d) na projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jím obdobné formy pomoci z jiného programu financovaného EU;
- e) na výdaje – s výjimkou výdajů do výše spolufinancování<sup>3</sup> a s výjimkou nezpůsobilých výdajů – v příslušném období, po které je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jím obdobné formy pomoci z národních veřejných zdrojů;
- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho prohlášení o bezdlužnosti přiloženému k projektové žádosti, a že se Partner nenachází v úpadku.

## Čl. 10 Ustanovení závěrečná

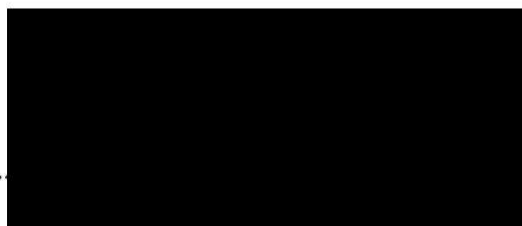
1. Partner souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Partnera, údaje o Projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
2. Pokud není v této smlouvě nebo v Příručce pro české příjemce dotace stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou **písemného dodatku ke Smlouvě**. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na Projekt) je uveden v Příručce pro české příjemce dotace. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Národního orgánu.
3. Případné spory mezi Národním orgánem a Partnerem budou řešeny dohodou.
4. V případě, že spor nelze vyřešit dohodou, bude pro jeho rozhodování místně příslušný Obvodní soud pro Prahu 1, příp. Městský soud v Praze, a to podle své věcné působnosti.
5. Smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech v českém jazyce, z nichž každý má platnost originálu.
6. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontrola. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
7. Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:  
Příloha č. 1: Žádost Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.  
Příloha č. 2: Rozhodnutí Monitorovacího výboru.  
Příloha č. 3: Rámcová smlouva Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.  
Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.  
Příloha č. 5: Harmonogram monitorovacích období.  
Příloha č. 6: Tabulka odvodů.  
Příloha č. 7: Identifikace bankovního účtu (pouze v případě Vedoucího partnera projektu).  
Příloha č. 8: Oznámení o poskytnutí podpory de minimis (je-li pro Projekt relevantní).
8. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že Národní orgán po podpisu smlouvy uveřejní smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“).

<sup>3</sup> Spolufinancováním se rozumí rozdíl mezi výši způsobilých výdajů a výši dotace obdržené z prostředků EFRR a příp. z prostředků státního rozpočtu.



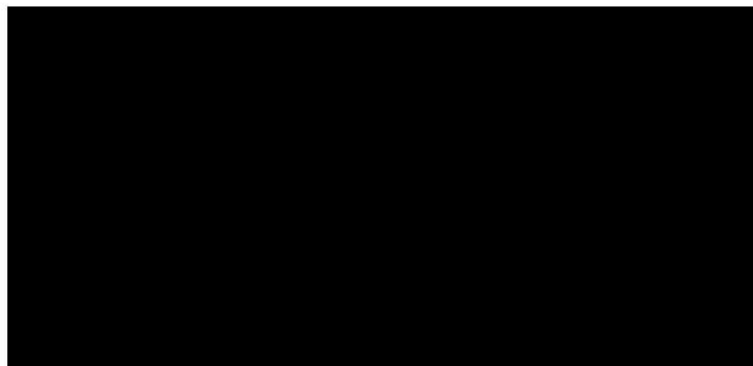
9. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že ve smlouvě nejsou údaje podléhající obchodnímu tajemství, ani údaje, jejichž uveřejněním by došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců nebo jejich zaměstnanců, a souhlasí s uveřejněním smlouvy jako celku. Partner je nicméně oprávněn v případě potřeby ze smlouvy před jejím zveřejněním odstranit informace, které se podle zákona o registru smluv neuveřejňují nebo uveřejňovat nemusejí. V případě, že by přesto uveřejněním smlouvy došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců či zaměstnanců, odpovídá každá smluvní strana za újmu způsobenou pouze jí samé a jejím vlastním zástupcům nebo zaměstnancům.
10. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá a nabyvá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv, přičemž nutnou podmínkou toho, aby smlouva mohla být uzavřena, je nabytí účinnosti Rámcové smlouvy. Smluvní strany berou výslovně na vědomí a souhlasí s tím, že plnění smlouvy může nastat až po nabytí její účinnosti.
11. Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.
12. Pro případ, že Partner nebude Projekt realizovat, tedy poruší smlouvu podstatným způsobem, je kterákoliv ze smluvních stran oprávněna od smlouvy odstoupit. Odstoupení se činí písemným oznámením o odstoupení doručeným druhé smluvní straně. V případě odstoupení od smlouvy se smluvní strany dohodly, že Partner vrátí dotaci Certifikačnímu orgánu.
13. Smlouva se uzavírá na dobu do data uvedeného v čl. 2.

V Plzni....., dne 29. 2021  
Za Partnera .....



rektor

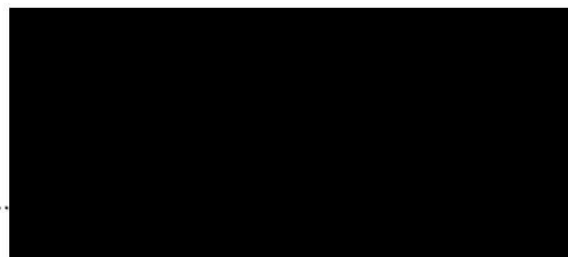
V Praze, dne 22.9. 2021  
Za Národní orgán



Ministerstva pro místní rozvoj

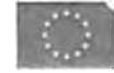
Za věcnou a formální správnost Smlouvy:

11. 08. 2021  
V Písku, dne .....  
Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky .....



vedoucí oddělení pro NUTS II Jihozápad  
Centra pro regionální rozvoj České republiky





evropská unie  
evropský fond pro  
regionální rozvoj

**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit  
Freistaat Bayern - Tschechische Republik  
Ziel ETZ 2014 - 2020 /  
Program přeshraniční spolupráce  
Česká republika - Svobodný stát Bavorsko  
Cíl EÚS 2014 - 2020**

**Projekt 308**

**Bavorská studia: Plzeň - Řezno: společně  
pro profesní praxi Bayernstudien: Pilsen -  
Regensburg: gemeinsam für die  
Berufspraxis**

**11.08.2021 08:32**

*Priloha č. 1*



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

## 1. Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

### Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

**Prioritätsachse / Prioritní osa**

3 Investitionen in Kompetenzen und Bildung / Investice do dovedností a vzdělávání

**Spezifisches Ziel / Specifický cíl**

10b-2) Anpassung des Bildungsbereichs an die veränderten Bedingungen im gemeinsamen Arbeitsmarkt / Přizpůsobení vzdělávání změněným podmínkám na společném trhu práce

**Projektname / Název projektu**

Bavorská studia: Plzeň - Řezno: **společně** pro profesní praxi Bayernstudien; Pilsen - Regensburg: **gemeinsam** für die Berufspraxis

**Projektnummer (automatisch generiert) / Číslo projektu (automaticky generováno)**

308

**Name der Organisation des Leadpartners / Název organizace vedoucího partnera**

Západočeská univerzita v Plzni

**Projektlaufzeit / Doba realizace projektu**

20 Monat(e) / 20 měsíc(ů)

**Projektbeginn / Začátek realizace projektu**

01.05.2021

**Projektende / Konec realizace projektu**

31.12.2022



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

## Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

**Beschreiben Sie bitte zusammenfassend die Ziele und den Inhalt des Projekts, geplante Aktivitäten, Zielgruppen und den erwarteten Mehrwert für das Programmgebiet.**

Das vorliegende Projekt knüpft unmittelbar an die Etablierung des innovativen Masterstudiengangs „Arealstudien Bayernstudien“ an, der entscheidend die Struktur des hochschulischen Bildungsangebots in der Interregion bereichert hat. Gerade im Zusammenhang mit der Realisierung des genannten Studiengangs wurde die Vorbereitung der Studierenden auf die Bedürfnisse des Arbeitsmarktes als wichtige interregionale Herausforderung identifiziert. Im Rahmen der geisteswissenschaftlichen Studiengänge müssen folgende Maßnahmen wesentlich stärker akzentuiert werden: die Intensivierung der Vorbereitung der Studierenden auf die Berufspraxis und die Harmonisierung der Bildungsinhalte mit den Bedürfnissen der künftigen Arbeitgeber der Absolventen dieser Studiengänge. Bisher herrscht besonders in der bayerisch-tschechischen Interregion eine Diskrepanz zwischen der Nachfrage nach qualifizierten Arbeitskräften mit ausgezeichneten interkulturellen und sprachlichen Kompetenzen einerseits und den Defiziten des Bildungssystems, die zu einer mangelnden Bereitschaft von Studienabsolventen, auf die Anforderungen der Arbeitgeber zu reagieren, zu ihrem Scheitern auf dem (interregionalen) Arbeitsmarkt und zur Notwendigkeit von Umschulung oder Fachbereichswechsel führen. Das Instrument zur Erhöhung der Konkurrenzfähigkeit der Absolventen geisteswissenschaftlicher Studiengänge und zur Vereinfachung ihres Einstiegs in den interregionalen Arbeitsmarkt ist die systematische und kontinuierliche Zusammenarbeit mit Vertretern der bayerisch-tschechischen wirtschaftlichen und kulturellen Sphäre und mit Experten aus dem Bereich des interregionalen Arbeitsmarktes. Aufgrund der Spezifika des Fördergebiets, das als Ganzes von den nachhaltigen Projektauswirkungen auf dem interregionalen Arbeitsmarkt profitieren wird, ist eine grenzübergreifende Zusammenarbeit neben der interdisziplinären und intersozialen Kooperation entscheidend.

Die im Rahmen des Projekts entstandenen und evaluierten Aktivitäten und Maßnahmen werden in die Studiengänge und in die Realisierung von Praktika in Pilsen und in Regensburg integriert. Sie führen dann zu einer besseren Vorbereitung der Absolventen beider Universitäten auf den Eintritt in den Arbeitsmarkt, denn die im Studium erworbenen Kompetenzen werden den Anforderungen der interregionalen Arbeitgeber stärker entsprechen. Für solche Absolventen ist es dann leichter, eine dauerhafte Arbeitsstelle zu finden; zugleich können qualifizierte Arbeitskräfte in der Interregion bleiben. Der Erfahrungsaustausch im Zuge der Kooperation der akademischen und nicht akademischen Sphäre beschränkt sich aber nicht nur auf die Projektpartner - im Rahmen des Projekts werden auch andere Hochschulen und Universitäten des Fördergebiets eingeladen, an der Abschlussstagung zu diesem Thema teilzunehmen. Die Projektergebnisse werden ihnen dann in Form von erstellten elektronischen Materialien zur Verfügung gestellt.

**Stručně popište cíle a obsah projektu, plánované aktivity, cílové skupiny a očekávanou přidanou hodnotu, kterou projekt přinese dotačnímu území.**

Předkládaný projekt navazuje na etablování inovativního studijního programu Areálová studia: Bavorská studia, který zásadním způsobem obohatil strukturu nabídky vysokoškolského vzdělávání v interregionu. Právě v souvislosti s realizací uvedeného studijního programu byla identifikována důležitá interregionální výzva v oblasti přípravy studentů na potřeby trhu práce. V rámci společenskovedních studijních programů je potřeba věnovat větší pozornost následujícím opatřením: zintenzivní přípravy studentů na profesní praxi a harmonizaci obsahů vzdělávání, aby odpovídaly potřebám jejich budoucích zaměstnavatelů. Doposud přetrvává zvláště v česko-bavorském interregionu paradox mezi poptávkou po kvalifikovaných pracovních silách s dobrými znalostmi interkulturní komunikace a jazykovou výbavou a mezi kritikou nedostatku vzdělávacího systému, které vedou k nepřipravenosti absolventů na nároky zaměstnavatelů a k jejich ztroskotání na trhu práce, nutnosti rekvalifikace a změny oboru.

Nástrojem zvyšování konkurenceschopnosti absolventů společenskovedních studijních programů a usnadnění jejich vstupu na interregionální trh práce je systematická a kontinuální spolupráce se zástupci česko-bavorské hospodářské a kulturní sféry i s odborníky z oblasti interregionálního trhu práce. Na základě specifík dotačního území, které má z trvale udržitelných výstupů a dopadů projektu na interregionální trh práce profitovat jako celek, je vedle interdisciplinární a intersociální spolupráce zcela rozhodující spolupráce přeshraniční.

Aktivity a opatření vytvořená a vyzkoušená v projektu se stanou integrální součástí studijních programů a vůbec návyků při realizaci výuky a praxí v Plzni i v Řezně. Povedou k lepší připravenosti absolventů obou univerzit na vstup na trh práce, jejich kompetence získané při studiu budou lépe vyhovovat jejich zaměstnavatelům v interregionu. Pro takové absolventy bude snazší najít a udržet si pracovní pozici, zároveň budou moci v interregionu zůstat takto kvalifikované pracovní síly. Výměna zkušeností v oblasti spolupráce akademické a neakademické sféry se však neomezí jen na projektové partnery - již v rámci projektu budou pozvány další vysoké školy a univerzity dotačního území, aby se zúčastnily závěrečného setkání k tomuto tématu. Výsledky projektu jim pak budou poskytnuty ve formě vytvořených elektronických materiálů.



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

**Ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag:**

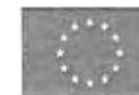
Hier haben Sie Platz für ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag

**Doplňující poznámky k projektové žádosti:**

Zde je možné uvést doplňující poznámky k projektové žádosti.

**Zusammenfassung des Projektbudgets / Shrnutí rozpočtu projektu**

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	56.729,85 €	67.156,03 €	123.885,88 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	10.011,15 €	11.851,07 €	21.862,22 €
<ul style="list-style-type: none"><li>Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů</li></ul>	10.011,15 €	11.851,07 €	21.862,22 €
<ul style="list-style-type: none"><li>Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů</li></ul>	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	66.741,00 €	79.007,10 €	145.748,10 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

## 2. Projektpartner / Partneři projektu

### Leadpartner / Vedoucí partner LP 1

**Name der Organisation / Název organizace**

Západočeská univerzita v Plzni

**Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka**

Katedra germanistiky a slavistiky Fakulty filozofické Západočeské univerzity v Plzni

**Staat / Stát (NUTS 0)**

ČESKÁ REPUBLIKA

**Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území**

nein / ne

**Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)**

Jihozápad

**Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)**

Plzeňský kraj

**Adresse / Adresa**

Univerzitní 2732/8, 306 14 Plzeň

**Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce**



**Kontaktperson / Kontaktní osoba**

**Homepage / Internetové stránky**

**Projektpartnerotyp / Typ organizace partnera**

Vzdělávací instituce

**Rechtsform / Právní forma**

Veřejná vysoká škola, státní vysoká škola

**Rechtsstatus / Typ prostředků**

öffentlich / veřejně

**Fördersatz / Dotační sazba**

85,00 %

**Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)**

49777513/CZ-49777513

**Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt**

nein / ne

**Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:**

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.

**Odborné kompetence a zkušenosti:**

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.

WBU ist die führende Institution in der westböhmisches Region im Bereich Bildung und Forschung. Beide Tätigkeitsbereiche beeinflussen wesentlich die Entwicklung der Grenzregionen und tragen zu ihrem wirtschaftlichen und kulturellen Wachstum bei. Im Rahmen des ETZ-Projekts 97 hat die WBU dank der Zusammenarbeit mit der Universität Regensburg das Angebot der interregionalen (BY-CZ) Hochschulbildung mit dem neuen Studiengang "Arealstudien: Bayernstudien" grundsetzlich und entscheidend geändert.

ZČU je klíčovou institucí v západočeském regionu v oblasti vzdělávání a výzkumu. Obě oblasti činností podstatně ovlivňují vývoj příhraničních regionů a přispívají k jejich hospodářskému a kulturnímu růstu. V rámci projektu EÚS č. 97 proměnila ZČU díky spolupráci s Univerzitou v Řezně zásadně a rozhodujícím způsobem nabídku interregionálního česko-bavorského vysokoškolského vzdělávání, a to novým studijním programem "Arealová studia: Bavorská studia".



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

### Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet

WBU hat eine große Erfahrung mit der Verwirklichung der grenzüberschreitenden Projekte (erfolgreich wurden Projekte aller PA an der WBU im Rahmen des Programmes Interreg Ziel 3 oder aktuell ETZ 2014-2020 realisiert). Konkret: Die Beteiligten am vorliegenden Projekt verfügen über Erfahrung aus der aktiven Teilnahme an ETZ Projekten Nr. 62, 97 oder 107 oder z. B. aus der Realisierung des vom Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds geförderten Projektes Jedna, dva - Deutsch/Tschechisch ist da.

### Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uveďte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší

ZČU má dlouhodobou zkušenost při realizaci a řízení přeshraničních projektů (na ZČU byly úspěšně realizovány projekty všech prioritních os v rámci programů Interreg Cíl 3 nebo aktuálně Cíl EÚS 2014-2020). Konkrétně: spoluřešitelé předkládaného projektu mají zkušenosti z aktivní účasti na projektech programu EÚS číslo 62, 97 nebo 107 či kupř. s projekty podpořenými Česko-německým fondem budoucnosti (Jedna, dva - Deutsch/Tschechisch ist da. Podpora češtiny / němčiny jako jazyka sousední země).

### Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace

Universität Regensburg

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südeuropa

Staat / Stát (NUTS 0)

DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Oberpfalz

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Regensburg, Landkreis

Adresse / Adresa

Universitätsstraße 31, 93053 Regensburg

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

Projektpartner typ / Typ organizace partnera

Bildungs- /Forschungseinrichtung

Rechtsform / Právní forma

Sonstiges (Öffentlich)

Rechtsstatus / Typ prostředků

öffentlich / veřejné

Fordersatz / Dotační sazba

85,00 %

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)

DE 811 335 517

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt

nein / ne





### **Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:**

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.

Das Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS) pflegt Kontakte mit wissenschaftlichen Partnern im ganzen ostmitteleuropäischen Raum. Seine praktischen Tätigkeiten sind Tagungen, Publikationen, Veranstaltungen und gemeinsame Forschungsprojekte zur Erforschung und Stärkung der traditionell vermittelnden Rolle des Deutschen im Arbeitsgebiet. Es beteiligte sich als Projektpartner an der Etablierung des neuen Studienganges Arealstudien: Bayernstudien in Pilsen (Projekt 97).

### **Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:**

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Zu bisherigen grenzübergreifenden Projekten des Forschungszentrums DiMOS, die Bayern und Tschechien verbinden, zählt u. a. der „Atlas der deutschen Mundarten in Tschechien“; als international vernetztes Forschungsprojekt mit dezidiertem Tschechien-Bezug ist es ferner das Projekt „Deutsch in der Zwischenkriegstschecoslowakei – Sprachkonflikte und Lösungsversuche“ und nicht zuletzt das gemeinsame Pilsner-Regensburger ETZ-Projekt Nr. 97 "Interdisziplinäre Bayernstudien (Pilsen - Regensburg)".



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

### **Odborné kompetence a zkušenosti:**

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt

Výzkumné centrum pro výzkum němčiny ve střední, východní a jižní Evropě (FZ DiMOS) pěstuje kontakty s partnery v celém prostoru střední a východní Evropy. Jeho činnost je v praxi spojena s pořádáním odborných konferencí a dalších akcí, vydáváním publikací a realizací společných výzkumných projektů s cílem prozkoumat a posílit tradiční mediátorskou roli němčiny v dané oblasti zájmu. Jako proj. partner se podílelo na etablování nového stud. programu Arealová studia: Bavorská studia (Projekt 97).

### **Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:**

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uvedte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

K dosavadním přeshraničním projektům Výzkumného centra DiMOS zaměřeným na propojení Bavorska a České republiky patří mj. projekt "Atlas der deutschen Mundarten in Tschechien". Jako mezinárodní výzkumný počín s výrazným zaměřením na Českou republiku to je dále projekt s názvem "Němčina v meziválečném Československu - jazykové konflikty a pokusy o jejich řešení". V neposlední řadě pak společný řežensko-plzeňský projekt č. 97 v rámci programu EÚS: "Interdisciplinární bavorská studia".



### 3. Projektbeschreibung / Popis projektu

#### 3.1 Ausgangssituation / Výchozí situace

**Grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial:**

Welche grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial wird durch das Projekt aufgegriffen? Was soll durch das Projekt geändert werden?  
Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts für das Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Probleme / Potenziale

Der aktuelle Arbeitsmarkt braucht gut qualifizierte Arbeitskräfte. In unserer Interregion sind das vor allem Arbeitskräfte mit ausgezeichneten Sprachkenntnissen (mit einer sehr guten Kompetenz in der deutschen Sprache, interkulturellen Kommunikation). Dieser Mangel zeigt hauptsächlich im Grenzraum starke Auswirkungen. Betroffen sind davon nicht nur (BY) Investoren, sondern auch Organisationen und Institutionen, die in letzter Zeit vermehrt die Entwicklung BY-CZ Kooperationen in verschiedenen Bereichen im Fokus haben: Bedarf an Experten besteht in der öffentlichen Verwaltung, Kulturbranche sowie in international agierenden Unternehmen. Das ist eine Herausforderung für geisteswissenschaftliche Studiengänge. Zugleich werden aber (vor allem die CZ) Hochschulen aufgrund der mangelhaften oder sogar gänzlich fehlenden Akzentuierung der Entwicklung von Berufskompetenzen und fehlender Berufspraxis kritisiert. Für die Absolventen der geisteswissenschaftlichen Studienprogramme gilt dies auf doppelte Weise: Die Arbeitslosigkeit ist bei ihnen höher, zwingt sie oft zum Verlassen der Herkunfts-/Studienregion, zu einer Umschulung, zum Fachbereichswechsel. Dieser negative Umstand kann nur durch eine gezielte Vertiefung von Praxiskompetenzen in neuen und vor allem berufsbezogenen Studiengängen verhindert werden, und zwar in der engen Zusammenarbeit mit Arbeitgebern der Interregion. Gerade dies steht im Fokus des vorliegenden Projekts: Die Hochschulbildung am Beispiel der geisteswissenschaftlichen Studiengänge beider kooperierender Universitäten mit der Praxis zu verbinden und den Studierenden dabei nicht nur eine intensive Diskussion mit potenziellen Arbeitgebern zu ermöglichen, sondern vor allem auch erste evaluierte praktische Erfahrungen. Dieser enge Austausch mit Akteuren der Praxis ist im Rückschluss auch für die Hochschulen ein Gewinn. Auf diesem Wege lässt sich Feedback für Anpassung der Studienpläne gewinnen, sodass diese Anforderungen des Arbeitsmarktes besser widerspiegeln.

**Přeshraniční výzva / problém / potenciál:**

Jaká společná přeshraniční výzva / problém / potenciál bude prostřednictvím projektu řešen(a)? Co se má prostřednictvím projektu změnit?  
Popište prosím význam Vašeho projektu pro dotační území z hlediska řešení společných přeshraničních výzev / problémů / potenciálů.

Současný trh práce volá po dobře kvalifikovaných a v našem interregionu i po dobře jazykově vybavených pracovních silách (tj. s velmi dobrou znalostí německého jazyka či se znalostmi v oblasti interkulturní komunikace), velmi silně se tento nedostatek pracovních sil projevuje zejm. v pohraničních oblastech. Pociťují jej nejen (bavorští) investoři, ale i organizace a instituce, které se v poslední době zaměřují na obou stranách hranice na rozvoj česko-bavorské spolupráce v nejrůznějších sférách, potřeba odborníků stoupá ve správě, kultuře, administrativě firem. To je výzva právě pro společenskovední studijní programy. Zároveň jsou ale (zejména české) vysoké školy kritizovány za nedostatečné (nebo dokonce úplně chybějící) akcentování rozvoje profesních kompetencí, odtrženost studentů od praxe apod. U absolventů společenskovedních disciplín to platí dvojnásobně, a tak vzniká paradox - nezaměstnanost u těchto absolventů je vyšší, nutí je k odchodu z regionu, rekvalifikaci a změně oboru. Zamezit tomu lze cíleným zvyšováním profesních kompetencí v rámci etablování nových profesně zaměřených studijních programů, a to v úzké spolupráci se zaměstnavateli v interregionu. Právě na to se chce systematicky zaměřit předkládaný projekt: propojit vysokoškolské vzdělávání na příkladu společenskovedních studijních programů obou univerzit s praxí a nejen umožnit studentům intenzivní diskusi se zástupci potenciálních zaměstnavatelů i první evaluované praktické zkušenosti, ale získat i zpětnou vazbu pro úpravu studijních plánů tak, aby odrážely potřeby a požadavky trhu práce.



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

#### **Vorgehensweise und Projektansatz:**

Wie ist die geplante Vorgehensweise / der Projektansatz? Durch was unterscheidet sich der Projektansatz von bisher durchgeführten Projekten, bzw. von Problemlösungen im gegebenen Bereich? Welche innovativen Elemente sind enthalten?  
Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt angepasst und durchgeführt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / im Programmgebiet / in den Mitgliedstaaten hinausgeht.

Mithilfe einzelner Projektaktivitäten wollen die kooperierenden Institutionen im Rahmen des beantragten Projekts die Zusammenarbeit der Geisteswissenschaften mit der Praxis im grenzübergreifenden, interregionalen Kontext systematisch entwickeln. Dies soll anhand ausgewählter geisteswissenschaftlicher Studiengänge beider Partner geschehen. Die gewonnenen Erkenntnisse und überprüften Herangehensweisen werden den weiteren Akteuren der Hochschulbildung im Fördergebiet (in Form der zweisprachigen Methodik) als Beispiel für gute Praxis zur Verfügung gestellt. Bisher wurde dieser Problematik vorwiegend im Bereich der technischen bzw. naturwissenschaftlichen Studienprogramme (oder im Zusammenhang mit den so genannten reglementierten Berufen) Aufmerksamkeit gewidmet. Im Rahmen des Projekts wird nun versucht, Möglichkeiten zur Beseitigung dieser Dysbalance vorzuschlagen und diese im Anschluss auch auszuführen, beispielsweise durch das Thematisieren der Problematik, durch Verwirklichung der Beispielaktivitäten im Rahmen von ausgewählten Studiengängen sowie durch deren Evaluierung und Zusammenstellung der Methodik. Zugleich will das Projekt die Erfahrung mit dem System der deutschen dualen Ausbildung (bisher nur im sekundären Bildungsbereich) nutzen und dessen Vorteile bzw. ausgewählte Elemente davon auch in geisteswissenschaftliche Studiengänge übertragen.

#### **Plánovaný postup a záměr projektu:**

Jaký postup / přístup projekt využívá? V čem se liší postup / přístup projektu od dosud realizovaných projektů, resp. řešení v dané oblasti? Jaké inovativní prvky jsou v projektu zahrnuty?

Popište prosím nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a/nebo již existující řešení, která budou v rámci projektu upravena a realizována. Uvedte, jakým způsobem přesahuje zvolený přístup stávající postupy v daném odvětví / v dotačním území / v členských státech.

Pomocí projektových aktivit chceme v rámci navrhovaného projektu systematicky rozvíjet spolupráci s praxí v oblasti společenských věd v přeshraničním, interregionálním kontextu, a to na příkladu vybraných společenskovědních programů obou partnerů tak, aby získané poznatky a ověřené postupy mohly být poskytnuty jako příklad dobré praxe dalším aktérům vysokoškolského vzdělávání v dotační oblasti (formou zpracované dvojjazyčné metodiky). Doposud byla pozornost této problematice věnována převážně v rámci technických, příp. přírodovědných studijních programů či v souvislosti s tzv. regulovanými profesemi (např. přeshraniční pedagogické praxe). Projekt si klade za cíl tuto disbalanci napravit (otevřením tohoto tématu, realizací příkladových aktivit v rámci vybraných studijních programů, jejich evaluací a sestavením metodiky) a pokusit se i o přenos zkušeností s německým duálním systémem vzdělávání (zatím vyhrazeno střednímu školství), jeho předností - nebo alespoň vybraných prvků - do systému vzdělávání vysokého školství v rámci společenskovědních disciplín.



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

#### **Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation:**

Warum ist grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Welchen Mehrwert generiert das Projekt für das Programmgebiet?

Bitte erklären Sie, warum die Projektziele nicht oder nur teilweise ohne grenzüberschreitende Zusammenarbeit erreicht werden können. Welche Barrieren zwischen Bayern und der Tschechischen Republik werden durch das Projekt abgebaut?

Die festgestellten Herausforderungen gelten für beide Seiten der Grenze. Rückgang der Anzahl der Bewerber/Studierenden/Absolventen betrifft CZ sowie BY Hochschulen. Die Firmen auf beiden Seiten der Grenze kämpfen mit einem Arbeitskräftemangel, denn obwohl Bedarf an Absolventen der geisteswissenschaftlichen Studiengänge besteht, bleiben die geisteswissenschaftlichen Disziplinen von der Realität der Bedürfnisse des Arbeitsmarktes getrennt, was die Notwendigkeit der Kooperation für die Suche nach gemeinsamen Lösungen belegt, und zwar in der grenzübergreifenden Kooperation sowie bei der Zusammenarbeit quer durch die verschiedenen gesellschaftlichen Bereiche der Interregion. An der systematischen Eingliederung der Berufspraxis in den Unterricht der geisteswissenschaftlichen Studiengänge muss die gesamte Interregion beteiligt werden. Hier nutzen die Projektpartner ihre bereits etablierten Netzwerke aus den realisierten Projekten (Vernetzung mit Hochschulen in CZ und BY dank der Kooperation beider Partner mit der BTHA, Netzwerk des FZ DiMOS, dessen Mitglied auch der Pilsner Partner ist, sowie das durch die mediale Präsentation des Projekts ETZ Nr. 97 und des Studiengangs Arealstudien: Bayernstudien entstandene Netzwerk) zur Vermittlung der Projektergebnisse an weitere Akteure der Hochschulbildung im Fördergebiet (z.B. Südböhmische Universität, Universitäten Passau, Bayreuth, OTH Amberg-Weiden). Die Projektpartner sind sich dabei der Tatsache bewusst, dass sich die Studierenden auf ihren Beruf auch außerhalb des Fördergebiets vorbereiten, deshalb werden die Projektaktivitäten und -ergebnisse weiteren Universitäten in CZ und BY angeboten (Universitäten Augsburg, Bamberg, Ökonomische Hochschule, Pädagogische Fakultät in Prag). Profit CZ: Erfahrung vom deutschen dualen Bildungssystem, in Diskussionen mit der BY Seite können Impulse für die tertiäre Bildung gesucht werden. Profit BY: Erfahrung mit berufsbezogenen Studiengängen in CZ laut des neuen Hochschulgesetzes von 2016.

#### **Kooperationskriterien / Kritéria spolupráce:**

Bitte setzen Sie ein Häkchen, welche Kooperationskriterien das Projekt erfüllt und beschreiben Sie, wie diese erfüllt werden. Bitte beachten Sie, dass die Kriterien "Gemeinsame Ausarbeitung" und "Gemeinsame Durchführung" verpflichtend zu erfüllen sind / Prosím zaškrtněte, jaká kritéria spolupráce projekt splňuje a popište, jak budou splněna. Prosím vezměte na vědomí, že kritéria "Společná příprava" a "Společná realizace" je nutno splnit vždy.

#### **Kooperationskriterium / Kritérium spolupráce**

#### **Beschreibung**

#### **Popis**

#### **Potřeba přeshraniční spolupráce:**

Proč je přeshraniční spolupráce nutná pro dosažení cílů a výsledků projektu? Jakou přidanou hodnotu přináší projekt dotačnímu území?

Vysvětlete prosím, proč cíle projektu nemohou být dosaženy bez přeshraniční spolupráce nebo mohou být dosaženy pouze částečně. Jaké bariéry mezi Českou republikou a Bavorskem budou projektem odstraněny?

Zjištěné problémy platí pro obě strany hranice (odliv uchazečů/studentů/absolventů pociťují české i bavorské vysoké školy, firmy na obou stranách hranice se potýkají s úbytkem pracovních sil; přestože jsou absolventi společenskovedních studijních programů potřeba, zůstávají společenskovední disciplíny odtrženy od praxe), což dokazuje nutnost spolupráce při hledání řešení, a to spolupráce přeshraniční i napříč různými společenskými sférami interregionu. Při systematickém začleňování praxe do výuky společenskovedních studijních programů je třeba pokrýt celý interregion. Zde využijí projektová partneri svých již etablovaných sítí z předchozích projektů (prosítování vysokých škol v Česku a Bavorsku díky spolupráci obou partnerů s BTHA, sítí partnerů Výzkumného centra DiMOS, do níž je včleněn plzeňský projektový partner, síť vzniklá mediální prezentací projektu EUS č. 97 a propagační studijního programu Arealová studia: Bavorská studia) k přenosu výsledků projektu na další aktéry vysokoškolského vzdělávání v dotačním území (konkrétně vybíráme z dosavadní spolupráce Jihočeskou univerzitu, Univerzitu v Pasově, OTH Weiden nebo Univerzitu v Bayreuthu). Projektová partneri jsou si zároveň vědomi, že studenti z dotačního území se na svou profesní dráhu připravují i mimo dotační území, proto budou výsledky nabídnuty i dalším univerzitám v Česku a Bavorsku (spolupracujeme např. s Univerzitou Bamberg nebo s Vysokou školou ekonomickou a Pedagogickou fakultou UK v Praze). Česká strana pak v rámci spolupráce bude profitovat ze zkušeností německého duálního systému a v diskusích s bavorskou stranou lze hledat inspirace pro vysokoškolské vzdělávání. Bavorská strana zase využije zkušenosti českého partnera z etablování profesně zaměřených studijních programů dle novely vysokoškolského zákona z roku 2016.



Gemeinsame Ausarbeitung (verpflichtend) /  
Společná příprava (nutno splnit vždy)

X

Der Entschluss, ein weiteres gemeinsames Projekt für das Programm Ziel ETZ vorzubereiten, ging aus der Zusammenarbeit der beiden beteiligten Partner während der Realisierung des ETZ-Projekts Nr. 97 hervor. Die im vorliegenden Projekt beschriebenen interregionalen Herausforderungen im Bereich der gemeinsamen Sicherung der intensiveren Zusammenarbeit mit Akteuren der Wirtschaft, der Kultur und allgemein des Arbeitsmarktes wurden während der gemeinsamen Vorbereitung und Etablierung des Studienganges „Arealstudien: Bayernstudien“ festgestellt. Die Diskussionen innerhalb des Projektteams sowie mit den externen Experten aus verschiedenen Fachbereichen der Gesellschaft ermöglichte es, diese Herausforderungen zu identifizieren und ihre mögliche Lösung im Rahmen des vorgeschlagenen Projekts für die geisteswissenschaftlichen Studienprogramme zu präzisieren. Die Vorbereitung und Konkretisierung des Projektvorschlags und eigentliche Erstellung des Projektantrags wurden während mehrerer Arbeitstreffen in Pilsen (z. B. Juni 2019), Regensburg (Februar 2019), aber auch während der gemeinsamen Teilnahme an grenzübergreifenden Workshops oder Konferenzen, z. B. an der DAAD Tagung in Bonn (Oktober 2018) oder am Bayerisch-tschechischen Hochschulforum in München und Passau (November 2018, Dezember 2019), vorgenommen. Parallel wurden Korrekturen, Anpassungen, Ergänzungen durch Arbeitsgruppen beider Projektpartner per Internetkommunikation abgeglichen (2019-2020).

Záměr připravit další společný projekt do programu Cíl EÚS vzešel ze spolupráce mezi oběma zúčastněnými partnery především při realizaci projektu EÚS č. 97. Interregionální problémy společného zajištění intenzivnější spolupráce se subjekty z oblasti hospodářství, kultury a obecně trhu práce, které jsou popsány předkládaném projektu, byly zjištěny během společné přípravy a etablování studijního programu Arealová studia: Bavorská studia. Dostačující prostor pro diskuse v rámci týmu i s externími experty různých oborů společnosti umožnil tyto problémy identifikovat a zpřesnit jejich řešení v rámci navrženého projektu, a to pro oblast společenskovedních studijních programů. Přípravě, konkretizaci a samotnému společnému vypracování žádosti bylo věnováno několik schůzek v Řezně (únor 2019), v Plzni (např. červen 2019), ale i v rámci společné účasti na přeshraničních workshopech - např. konference DAAD v Bonu (říjen 2018), česko-bavorské vysokoškolské fórum v Mnichově a v Pasově (listopad 2018, prosinec 2019). Paralelně k tomu probíhala intenzivní emailová komunikace mezi kolegy obou institucí (komentáře, korektury, úpravy (2019 - 2020))



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj



Gemeinsame Durchführung (verpflichtend) /  
Společná realizace (nutno splnit vždy)

X

Die gemeinsame Realisierung stellt eine unabdingbare Voraussetzung der erfolgreichen Umsetzung der Projektziele dar. Das Vorhaben, ein gemeinsames Netzwerk für die Realisierung der studentischen Praktika auszubauen, setzt nicht zuletzt auch eine weitere Intensivierung der Kooperation der beteiligten Institutionen, sowohl im Bereich der Lehre als auch in der Forschung voraus. Die oben genannte länger-fristige Zusammenarbeit und die positiven Erfahrungen beider Seiten bei gemeinsam organisierten Veranstaltungen bilden die solide Grundlage dieser Bedingung. Aus dem Hauptziel des Projekts ergibt sich jedoch, dass sich die Kooperation nicht nur auf den akademischen Austausch und das Projektteam beschränken darf: Ziel des Projekts ist es darüber hinaus, die Studierenden beider Institutionen dazu zu motivieren, sich an den geplanten Projektaktivitäten zu beteiligen, welche den jungen Menschen auch spontane Treffen und hilfreiche Diskussionen über ihre berufliche Zukunft in der Interregion ermöglichen werden. Technisch/logistisch wird die Kooperation mit der folgenden Struktur gesichert, die sich bereits bei der Durchführung des vorherigen gemeinsamen Projekts bewährte: 1. zwei Projektkoordinatorinnen, welche die Kommunikation zwischen beiden Seiten sichern und für die Vorbereitung gemeinsamer Aktivitäten, Arbeitstreffen und Evaluierung von Teilergebnissen zuständig sind, 2. ein Projektmanager, der das Projekt administrativ und ökonomisch verwaltet und die Einhaltung von Vorschriften, Vereinbarungen und Verpflichtungen überwacht.

Gemeinsames Personal / Společný personál

X

Das gemeinsame Personal ergibt sich aus der Wichtigkeit der gemeinsamen Realisierung. Es gehört ebenfalls zu den Zielen des Projekts, dass Mitarbeiter des bayerischen Projektpartners regelmäßig an den Projektaktivitäten in Pilsen partizipieren; Mitarbeiter des Pilsner Projektpartners sind wiederum immer Mitglieder des Planungs- und Durchführungsteams der Veranstaltungen in Regensburg bzw. im bayerischen Teil des Fördergebiets. Zugleich vermitteln alle den jeweiligen Teamkolleginnen und -kollegen ihre Erfahrung am Beispiel der „Best Practice“ (gegenseitiger Austausch vor allem bei der Erstellung der Unterlagen, Materialien und Lehrmaterialien für die Realisierung von Praktika). Beide Projektpartner teilen die Erfahrung mit dem gemeinsamen Personal aus dem gemeinsamen ETZ-Projekt Nr. 97 - in diesem wurde in der Vorbereitungsphase für einen Mitarbeiter des bayerischen Projektpartners vor Ort eine Stelle eingerichtet. Dieser ist/war dann im Laufe des gesamten Projekts sowohl in Pilsen als auch in Regensburg tätig.



Evropská unie  
Evropský fond pro regionální rozvoj

Společná realizace projektu je nutným předpokladem pro úspěšnou realizaci a naplnění cílů projektu. Především vybudovat společnou síť subjektů pro realizaci studentských praxí předpokládá zároveň další zintenzivňování spolupráce mezi institucemi ve vzdělávací i výzkumné oblasti. Zmíněná slibně se rozvíjející spolupráce a výborné zkušenosti obou stran z realizace předchozích aktivit jsou dobrým předpokladem pro naplnění této podmínky. Z podstaty projektu vyplývá, že by se spolupráce by se neměla týkat jen akademiků a realizačního týmu projektu: budeme usilovat o co nejširší zapojení studentů obou institucí do projektových aktivit, motivovat je a vytvářet jim podmínky ke spontánním setkáním a diskusím o své profesní budoucnosti v interregionu. Technicky a logisticky je spolupráce zajištěna následující strukturou, která se osvědčila již při realizaci předchozího projektu: 1. dvěma koordinátorkami, které zajišťují komunikaci a řídí přípravu společných aktivit, setkání týmu, vyhodnocování dílčích výstupů atd., a 2. jedním projektovým manažerem, který spravuje administrativní a finanční záležitosti projektu a dohlíží na dodržování všech ustanovení a závazků.

Společný personál vyplývá z důležitosti společné realizace. Je cílem projektu, aby bavorské odborníci pravidelně participovali na projektových aktivitách v Plzni; plzeňští spolupracovníci pak budou vždy součástí realizačního týmu akcí v Řezně či v bavorské části dotačního území, zároveň budou členky a členové projektového týmu působit jako mediátoři příkladů dobré praxe (vzájemná výměna zkušeností zejm. při vytváření podkladů, materiálů a učebních opor pro realizaci praxí). Oba projektoví partneři mají se společným personálem zkušenost, a to ze společně realizovaného projektu EÚS č. 97, kdy již v přípravné fázi byla vytvořena pracovní pozice pro bavorského kolegu, který působil / působí v Plzni i v Řezně.



Gemeinsame Finanzierung / Společné financování

X Der Vorschlag des Budgets (Anteil beider Partner, gesamte Aufteilung des Budgets) entspricht den in der Ausschreibung des Förderprogramms festgesetzten Bedingungen für die gemeinsame Finanzierung.

Rozložení návrhu rozpočtu a podíly obou partnerů odpovídají podmínkám společného financování v popisu výzvy dotačního programu.



Europská unie  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

### 3.2 Programmrelevanz / Relevance ve vazbě na program

#### Spezifisches Ziel / Specifický cíl

##### Projektgesamtziel:

Wie lautet das Projektgesamtziel? Bitte erläutern Sie des Weiteren, wie das Projekt zu dem gewählten Spezifischen Ziel beiträgt.

Das Gesamtziel des Projekts ist die gemeinsame systematische und kontinuierliche Zusammenarbeit der Hochschule mit Vertretern der wirtschaftlichen und kulturellen Sphäre (künftigen Arbeitgebern der Absolventen) und Vertretern des interregionalen Arbeitsmarktes bei der Intensivierung des Praxisbezugs im Rahmen der geisteswissenschaftlichen Studiengänge beider Universitäten. Dieses Ziel wird durch die Realisierung der im Rahmen des Projekts entstandenen und evaluierten Aktivitäten und Maßnahmen erreicht (T.A1.1 - T.A1.4), die in die ausgewählten Studiengänge (vor allem Fremdsprachen für Wirtschaftspraxis - WBU; Arealstudien: Bayernstudien WBU+UR, Mehrsprachigkeit und Regionalität - UR) und in die Realisierung von Praktika in Pilsen und in Regensburg integriert werden und dadurch langfristig und nachhaltig zu einer besseren Vorbereitung der Absolventen beider Universitäten auf den Eintritt in den interregionalen Arbeitsmarkt führen. Ein untrennbarer Bestandteil der Erreichung des gesetzten Ziels ist der Erfahrungsaustausch im Zuge der Kooperation der akademischen und nicht akademischen Sphäre, der Evaluierung der durchgeführten Aktivitäten sowie der Empfehlungen und sich daraus ergebenden Maßnahmen, der sich aber nicht nur auf die Projektpartner beschränkt. Um die positiven Auswirkungen der Projektziele und Projektergebnisse im gesamten Fördergebiet zu sichern, werden die Projektergebnisse der Aktivitäten T.A1.5 a T.A1.6 in Form von erstellten elektronischen Materialien den Akteuren der interregionalen Hochschulbildung zur Verfügung gestellt.

##### Programmspezifischer Ergebnisindikator / Programový indikátor výsledku:

Wählen Sie einen Ergebnisindikator des Programms, zu dem das Projekt beitragen wird. / Vyberte indikátor výsledku programu, ke kterému bude projekt přispívat.

##### Ergebnisse des Projekts:

Nennen Sie die wichtigsten angestrebten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen

10b-2) Anpassung des Bildungsbereichs an die veränderten Bedingungen im gemeinsamen Arbeitsmarkt / Přizpůsobení vzdělávání změněným podmínkám na společném trhu práce

##### Hlavní cíl projektu:

Jaký je hlavní cíl projektu? Dale prosím uveďte, jak Váš projekt přispívá k vybranému specifickému cíli

Hlavním cílem projektu je společná systematická a kontinuální spolupráce se zástupci hospodářské a kulturní sféry (budoucími zaměstnavateli absolventů) a se zástupci interregionálního trhu práce při intenzifikaci přesahů do praxe v rámci společenskovedních studijních programů obou univerzit. Tohoto cíle bude dosaženo realizací aktivit a opatření vytvořených a vyzkoušených v projektu (T.A1.1 - T.A1.4), jež se stanou integrální součástí studijních programů (zejm. Cizí jazyky pro komerční praxi ZČU, Arealová studia: Bavorská studia - ZČU+UR, Vícejazyčnost a regionalita - UR) a vůbec návyků při realizaci výuky a praxí v Plzni i v Řezně a povedou tak dlouhodobě a udržitelně k lepší připravenosti absolventů obou univerzit na vstup na interregionální trh práce. Nedílnou součástí naplnění vytyčeného cíle je výměna zkušeností v oblasti spolupráce akademické a neakademické sféry, evaluace vyzkoušených aktivit i doporučení a opatření z nich vyplývající, které se však neomezí jen na projektové partnery. Aby výsledky projektu měly komplexní dopad na dotační území, budou výstupy aktivit T.A1.5 a T.A1.6 poskytnuty aktérům interregionálního vysokoškolského vzdělávání ve formě vytvořených elektronických materiálů.

Anteil der Arbeitslosen im Alter von 15 bis 29 Jahren an allen Arbeitslosen im Programmgebiet / Podíl nezaměstnaných ve věku 15 až 29 let na všech nezaměstnaných v dotačním území

##### Výsledky projektu:

Uveďte nejdůležitější plánované výsledky Vašeho projektu. Uveďte, jak tyto výsledky přispívají k indikátoru výsledku programu.



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Das beantragte Projekt, das den Praxisbezug der geisteswissenschaftlichen Studiengänge an den Universitäten Regensburg und Pilsen intensivieren und die Konkurrenzfähigkeit ihrer Absolventen auf dem interregionalen Arbeitsmarkt erhöhen soll, trägt zur Verringerung des Anteils der 15- bis 29-Jährigen an den Arbeitslosen im Programmgebiet im Einklang mit dem Ergebnisindikator des Programmes durch folgende Maßnahmen bei, die mittels der Projektaktivitäten (T.A1.1 - T.A1.4) in die bestehenden Studiengänge beider Projektpartner integriert werden - systematische und kontinuierliche Zusammenarbeit mit den Vertretern der Wirtschaft, Kultur und des Arbeitsmarktes der Interregion als Bestandteil der Curricula: - systematische, kontinuierliche und gezielte Vorbereitung von Studierenden geisteswissenschaftlicher Studiengänge auf den Eintritt in den interregionalen Arbeitsmarkt; - kontinuierliche Kontakte mit Experten aus der beruflichen Praxis, um die hohe Authentizität der vermittelten Inhalte und einen intensiven Praxisbezug zu sichern; - Spezialisierungsmöglichkeiten mit Bezug auf die Bedürfnisse des interregionalen Arbeitsmarktes; - fach- und regionalspezifische Vertiefung relevanter Fremdsprachenkenntnisse, Kompetenzen in der interkulturellen Kommunikation, Soft Skills u. ä., - Angebot klarer Berufsziele innerhalb der Interregion, bereits während des Studiums. An der systematischen Eingliederung der Berufspraxis in den Unterricht der geisteswissenschaftlichen Studiengänge muss die gesamte Interregion beteiligt werden, deshalb werden die Projektaktivitäten (A.T1.1 - A.T1.4) zusammenfassenden Ergebnisse (Empfehlungen und Maßnahmen auf Grundlage der Evaluierung der Praktika: A.T1.6 und die Entwicklung einer Methodik zur systematischen Koordinierung der Praktika: A.T1.5) allen Akteuren der Hochschulbildung mit Studierenden aus dem Fördergebiet angeboten.

#### **Positive Wirkungen und Nachhaltigkeit der Projektergebnisse:**

Welche positiven Wirkungen wird das Projekt für den bayerischen Grenzraum und für den tschechischen Grenzraum haben?

Durch die Komplexität und Nachhaltigkeit seines Gesamtziels verbindet das Projekt die verschiedenen positiven Auswirkungen auf den bayerischen und den tschechischen Teil der Interregion. Diese Auswirkungen werden durch die beschriebenen Teilaktivitäten und deren Ergebnisse noch zusätzlich verstärkt. Den Hauptgewinn für beide Seiten stellt die grenzübergreifende Vertiefung der Zusammenarbeit von wichtigen interregionalen Akteuren im Bereich Bildung und Wissenschaft (Westböhmisches Universität Pilsen, Universität Regensburg) mit den Vertretern von Wirtschaft, Kultur und des interregionalen Arbeitsmarktes dar, um die Bedürfnisse der interregionalen Arbeitgeber mit den Inhalten der geisteswissenschaftlichen Studiengänge zu harmonisieren und die Studierenden durch die Einführung systematisch umgesetzter Praktika und durch die Veranstaltung weiterer Aktivitäten gemeinsam mit der Praxis optimal auf den Eintritt in den interregionalen Arbeitsmarkt vorzubereiten. Auf beiden Seiten der Grenze profitieren Studierende (evtl. auch Studienbewerber bzw. künftige Studierende) aus dem Einzugsgebiet des gesamten Fördergebiets, die Arbeitgeber der Interregion, Akteure der Hochschulbildung und durch die Ausbildung qualifizierter, praktisch erfahrener Arbeitskräfte auch die Regionen allgemein vom Projekt.

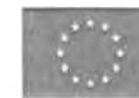
Navrhovaný projekt, který si klade za cíl zintenzivnit orientaci na praxi v rámci společenskovedních studijních programů univerzit v Řezně a v Plzni a zvýšit konkurenceschopnost jejich absolventů na interregionálním trhu práce, přispěje ke snížení podílu nezaměstnaných ve věku 15 - 29 let na všech nezaměstnaných v dotačním území v souladu s indikátorem výsledku programu, a to následujícími opatřeními, která budou integrována do stávajících studijních programů za pomoci projektových aktivit (T.A1.1 - T.A1.4) : - systematická a kontinuální spolupráce se zástupci hospodářství, kultury a trhu práce v interregionu - systematická, kontinuální a cílevědomá příprava studentů společenskovedních studijních programů na vstup na interregionální trh práce kontinuální kontakty s experty z praxe, aby byla zajištěna vysoká míra autenticity zprostředkovaných obsahů a jejich intenzivní provazba s praxí - možnosti specializace s vazbou na potřeby interregionálního trhu práce - odborně i regionálně specifické prohlubování relevantních znalostí cizího jazyka - nabídky jasných profesních cílů v rámci interregionu. Při systematickém začleňování praxe do výuky společenskovedních studijních programů je třeba pokrýt celý interregion, proto budou výstupy shrnující poznatky z realizovaných aktivit (A.T.1.1 - A.T.1.4), tedy doporučení a opatření k možným úpravám studijních plánů na základě evaluace praxe (A.T.1.6) a metodika k systematické koordinaci praxí a úspěšné spolupráci s neakademickou sférou (A.T.1.5), poskytnuty aktérům vysokoškolského vzdělávání připravujícím studenty z dotačního území na trh práce.

#### **Pozitivní dopady a udržitelnost výsledků projektu:**

Jaké pozitivní dopady má projekt pro bavorské příhraničí a pro české příhraničí?

Realizace projektu propojuje přínosy pro české a bavorské pohraniční komplexnosti a udržitelnosti hlavního cíle projektu, jež jsou podpořeny pozitivy dílčích aktivit a jejich výstupů. Základním profitem pro obě strany představuje přeshraniční prohloubení spolupráce důležitých interregionálních aktérů v oblasti vzdělávání a vědy (Západočeská univerzita v Plzni, Univerzita v Řezně) se zástupci hospodářství, kultury a interregionálního trhu práce, aby došlo k harmonizaci potřeb interregionálních zaměstnavatelů s obsahy společenskovedních studijních programů a aby byli studenti těchto programů společným zavedení systematicky realizovaných praxí a organizací dalších akcí s přesahem do praxe dobře připraveni na vstup na interregionální trh práce. Na obou stranách hranice tedy z projektu profitují přímo studenti (evtl. uchazeči . budoucí studenti) ze spádové oblasti, zasahující celé dotační území, dále zaměstnavatelé, aktéři vysokoškolského vzdělávání a získáním kvalifikovaných, dobře připravených pracovních sil i regiony obecně.





**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

In welchem Maße und wie ist eine Nutzung der Projektergebnisse auch nach Projektabschluss auf beiden Seiten der Grenze erkennbar?

Welche nachhaltigen Wirkungen wird das Projekt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum haben?

Das beantragte Projekt ist zukunftsorientiert. Alle seine Teilaktivitäten werden im Rahmen des Fördergebiets umgesetzt und haben für die beschriebenen Zielgruppen eine positive Auswirkung. Der grundlegende Sinn des Projekts und der Projektaktivitäten ist aber vor allem die Nachhaltigkeit dieser Auswirkungen: die systematische und effiziente Eingliederung der Kooperation mit der beruflichen Praxis in die tertiäre Bildung im Bereich der Geisteswissenschaften. Die im Projekt entstandenen Maßnahmen werden zum festen Bestandteil der Curricula und der Gewohnheiten beim Unterricht und bei der Realisierung von Praktika. Sie führen zu einer besseren Vorbereitung von Absolventen geisteswissenschaftlicher Fächer auf den Eintritt in den Arbeitsmarkt; die im Studium erworbenen Kompetenzen kommen den Anforderungen interregionaler Arbeitgeber entgegen. Für entsprechend ausgebildete Absolventen ist es dann leichter, eine Arbeitsstelle zu finden und diese auch zu behalten. Zugleich können qualifizierte Arbeitskräfte in der Interregion gehalten werden. Die Nachhaltigkeit der beschriebenen Ergebnisse kann bis 2029 garantiert werden, denn bis zu diesem Jahr gilt die 2019 erteilte Akkreditierung des gemeinsam vorbereiteten Studienprogramms „Arealstudien: Bayernstudien“. Die im Zuge des Projekts entwickelten, evaluierten und bewährten Vorgehensweisen sind als Best-Practice-Beispiele aber auch auf weitere Studiengänge übertragbar (deren Beteiligung im Rahmen des Projekts auch vorausgesetzt wird).

#### **Unterziele:**

Welche sind die Unterziele? Bitte untergliedern Sie (optional) Ihr Projektgesamtziel in max. 3 Unterziele. Bitte erläutern Sie die angelegten Unterziele

Do jaké míry budou výsledky projektu využívány na obou stranách hranice také po ukončení projektu a jak?

Jaké udržitelné dopady má projekt pro česko-bavorské příhraničí?

Navrhovaný projekt a všechny jeho aktivity cílí právě do budoucna. Aktivity budou samozřejmě realizovány v rámci dotačního území a samy o sobě budou pro vymezené cílové skupiny přínosné, jejich hlavním opodstatněním je však trvalá udržitelnost jejich efektu: systematického a efektivního včlenění spolupráce s praxí do vysokoškolského vzdělávání ve společenskovední oblasti. Opatření vytvořená v projektu se stanou součástí studijních programů a vůbec návyků při realizaci výuky a praxí, povedou k lepší připravenosti absolventů společenskovedních studijních programů na vstup na trh práce, jejich kompetence budou lépe vyhovovat jejich zaměstnavatelům v interregionu. Pro takové absolventy bude snazší najít a udržet si pracovní pozici, zároveň budou moci v interregionu zůstat takto kvalifikované pracovní síly. Udržitelnost popsanych výstupů lze zaručit do roku 2029, do kdy je v současnosti akreditován společně připravený studijní program Arealová studia: Bavorská studia, ale postupy připravené a osvědčené v rámci projektu budou přenositelné jako příklad dobré praxe i na další studijní programy (jejichž zapojení v rámci projektu předpokládáme).

#### **Dílčí cíle:**

Jaké jsou dílčí cíle? Prosím rozdělte (volitelně) Váš hlavní cíl projektu na max. 3 dílčí cíle. Prosím vysvětlíte zvolené dílčí cíle.



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

### 3.3 Projektkontext / Kontext projektu

#### Übergeordnete Strategien:

Falls zutreffend, nennen Sie übergeordnete regionale, nationale oder europäische Strategien, zu welchen das Projekt beiträgt. Beschreiben Sie, wie das Projekt zu den angeführten Strategien beiträgt.

Das Projekt trägt zur Verwirklichung von zwei Hauptbereichen der strategischen Dokumente beider beteiligter Universitäten als Hauptträger der Bildungs- und Forschungsaktivitäten in ihren Regionen bei: Zum Einen zur Internationalisierung, und zum Anderen zu einer Verknüpfung der Bildung mit den Bedürfnissen der Wirtschaft und des Arbeitsmarktes, hierbei noch unter grenzüberschreitendem und interdisziplinärem Aspekt.

Der inhaltliche Schwerpunkt des Projekts steht zudem im Einklang mit der Strategie der Pilsner Region, die im Dokument „Programm der Entwicklung der Pilsner Region 2014+“ formuliert ist, und zwar vornehmlich in den Bereichen 1 und 3: Sicherung einer angemessenen Anzahl qualifizierter Arbeitskräfte und Erhöhung der Konkurrenzfähigkeit der regionalen Wirtschaft; im Rahmen dieser Bereiche gilt dies besonders für folgende Sub-Ziele: Entwicklung der tertiären Ausbildung gemäß dem regionalen Bedarf; Erhöhung der Qualität der tertiären Ausbildung; Stärkung der Attraktivität der Westböhmisches Universität und allgemein die Vertiefung der Zusammenarbeit mit Bayern.

Zugleich stimmt das Projekt mit den Strategien der Regierung des Freistaats Bayern überein, die z. B. Folgendes deklariert: Die Wichtigkeit der Förderung der kulturellen Identität Bayerns, der Entstehung von Brücken zwischen den Kulturen (v. a. zwischen benachbarten Regionen) oder internationaler Kontakte im Bildungsbereich. Für grundlegend hält sie auch, das kulturelle Erbe Bayerns in Europa zu pflegen, die deutsche Sprache im Ausland zu fördern und Vorurteile, z. B. innerhalb der deutsch-tschechischen Beziehungen, abzubauen.

#### Beitrag zur Donauraumstrategie / Přířnos ke Strategii EU pro dunajský region

Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie inwiefern das Projekt zur Umsetzung der Donauraumstrategie beitragen wird

Das Projekt reagiert direkt auf die Prioritäten und Zukunftsfelder der Ziele und Strategien für den Donauraum. Die einzelnen Projektaktivitäten sollen vor allem die Bedingungen der Zusammenarbeit mit der Praxis verbessern und effizienter machen, dadurch werden evident die Ziele hinsichtlich der Verbesserung des Arbeitsmarktes unterstützt – unter dem Motto der Priorität „Qualifizierte Arbeitskräfte – flexibler Arbeitsmarkt“: „eine intensivere Abstimmung zwischen Arbeitsmarkt und Bildungsbereich anregen und begleiten“. Durch die Zusammenarbeit von zwei wichtigen regionalen Universitäten und durch die Verbindung der Projektaktivitäten mit dem neu entwickelten Studienprogramm Arealstudien: Bayernstudien kommt es weiterhin auch zur Erfüllung der Priorität „Hochschulraum EDM“ („gemeinsame Studiengänge anregen, Austausch von Lehrenden, Forschenden und Absolventen fördern, den Aufbau eines gemeinsamen Hochschulraumes unterstützen“). Nicht zuletzt zielt das Projekt auf die Qualität und Effektivität der Kommunikation in der Interregion ab, speziell mit Blick auf den Arbeitsmarkt („Verbesserung der Sprachkenntnisse von Arbeitnehmern“).

#### Nadřazené strategie:

Je-li to relevantní, jmenujte nadřazené regionální, národní nebo evropské strategie, ke kterým projekt přispívá. Popiřte, jak projekt k uvedeným strategii přispívá

Projekt je přispěvkem k naplnění dvou klíčových oblastí strategických dokumentů obou univerzit jako hlavních nositelů vzdělávacích a výzkumných aktivit ve svých regionech: internacionalizace a propojení vzdělávání s potřebami hospodářství a trhu práce, zde ještě s akcentem na interdisciplinaritu a přeshraniční spolupráci.

Zaměření navrhovaného projektu je dále v souladu se strategií Plzeňského kraje, která je formulována v dokumentu „Program rozvoje Plzeňského kraje 2014+“, a to v oblastech 1 a 3: Zajistit dostatek kvalifikovaných pracovních sil; Zvýřit konkurenceschopnost regionální ekonomiky (zejména pak v následujících bodech: Rozvoj terciálního vzdělávání podle potřeb regionu; Zvyšování kvality terciálního vzdělávání; Posilování atraktivity ZČU a obecně samozřejmě Rozvoj spolupráce s Bavorskem).

Zároveň projekt naplňuje strategie vlády Svobodného státu Bavorsko, která deklaruje např. důležitost podpory kulturní identity Bavorska, vytváření spojnic mezi kulturami (zejm. sousedních regionů) či mezinárodních kontaktů v oblasti vzdělávání. Za podstatné rovněž považuje společnou péči o kulturní dědictví Bavorska, propagaci německého jazyka v zahraničí i nutnost odbourávání předsudků např. v česko-německých vztazích.

Je-li to relevantní, popiřte prosím, jakým způsobem bude projekt přispívat k realizaci Strategie EU pro dunajský region

Projekt reaguje přímo na priority a oblasti rozvoje budoucnosti cílů a strategií pro Dunajský region. Aktivita se zaměřují zejména na zkvalitnění a zefektivnění podmínek spolupráce s praxí, a přirozeně tak naplňují cíle ohledně zlepšování situace na trhu práce (pod heslem priority „Kvalifikované pracovní síly - flexibilní trh práce“: „podporovat a sledovat intenzivnější soulad mezi trhem práce a oblastí vzdělávání“). Díky spolupráci dvou významných regionálních univerzit a propojením projektových aktivit s nově vzniklým studijním programem Arealová studia: Bavorská studia přispívá projekt dále k naplňování priority „ERDV - prostor s vysokými školami“ („navrhování společných studijních oborů, výměna studentů, výzkumníků a absolventů, podpora společného prostoru s vysokými školami“). V neposlední řadě se projekt zaměřuje na kvalitu a efektivitu komunikace v interregionu: zaprvé v souvislosti s trhem práce („zlepšování jazykových znalostí zaměstnanců“).



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

#### **Synergien:**

Bestehen Synergien zu anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?

Durch die Etablierung des neuen Studienprogramms Arealstudien: Bayernstudien, woran das Projekt anknüpft, wurde das interregionale Angebot der deutsch-tschechischen Bildungsprogramme abgerundet, die im Rahmen der Förderung der Regionen oder Euregionen (z. B. mit Förderung des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds oder innerhalb des Programms Ziel 3, Ziel ETZ u. ä.) in vorschulischen, primären und sekundären Bildungsbereichen und nun auch im Hochschulwesen entstanden sind. Im Bereich des Hochschulunterrichts kann aber das Problem einer intensiveren Zusammenarbeit mit der wirtschaftlichen und kulturellen Sphäre, der engeren Verbindung des Unterrichts, der Bildung mit den Bedürfnissen des Arbeitsmarktes identifiziert werden. Bisher wurde diese Herausforderung vor allem im Zusammenhang mit dem sekundären Bildungsbereich gelöst, im Hochschulwesen wird in dieser Hinsicht vor allem den technischen Bereichen Aufmerksamkeit gewidmet. Daraus ergibt sich als notwendig, auch im Bereich der Geisteswissenschaften gezielt und systematisch mit der Praxis zu kooperieren, um den Absolventen eine erfolgreiche Erstpräsentation auf dem Arbeitsmarkt und gute Konkurrenzfähigkeit zu sichern.

#### **Synergie:**

Existují synergie s dalšími projekty nebo iniciativami (běžící nebo ukončené, EU nebo jiné)?

Etablování nového studijního programu Arealová studia: Bavorská studia, na něž projekt navazuje, dovršilo interregionální česko-německou vzdělávací nabídku vznikající díky podpoře krajů, evropských dotačních titulů, ČNFB, Cíl 3 či Cíl EÚS na všech stupních škol interregionu (předškolní zařízení, základní a střední školy, nyní i vysoké školy). Ve sféře vysokoškolské výuky však narážíme na problém intenzivnější spolupráce s hospodářskou a kulturní sférou, na užší propojení výuky, vzdělávání s potřebami trhu práce. Zatím je této oblasti věnována pozornost zejména na úrovni středních škol, ve vysokém školství pak spíše v oblasti technických oborů. Je tedy nutné cíleně a systematicky spolupracovat s praxí i v oblasti společenskovední a zajistit tak absolventům hladký vstup na trh práce a dobrou konkurenceschopnost.

### **3.4 Horizontale Prinzipien / Horizontální zásady**

Bitte geben Sie eine Einschätzung, inwiefern das Projekt zu dem jeweiligen Horizontalen Prinzip beiträgt (0 neutral, + positiv, ++ sehr positiv) und begründen Sie Ihre Einschätzung. / Prosím uveďte, jak projekt bude přispívat k jednotlivým horizontálním zásadám (0 neutrální, + pozitivní, ++ velmi pozitivní) a doplňte stručně zdůvodnění

**Horizontales Prinzip / Horizontální zásada**

**Beitrag / Přínos**

**Beschreibung**

**Popis**



Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj neutral / neutrální



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Das vorliegende Projekt steht im Einklang mit der Idee der nachhaltigen Entwicklung: Die zu erwartenden Ergebnisse des Projekts fördern die grenzübergreifende Zusammenarbeit, die interdisziplinäre Kooperation (sowohl im Sinne der Kooperation von einzelnen Bereichen der Geisteswissenschaften als auch zwischen den einzelnen Bereichen der menschlichen Tätigkeit: Wissenschaft - Wirtschaft - Kultur - Verwaltung) und stärken weiter die Attraktivität des interregionalen Bildungsangebots, wobei für die künftigen Generationen weitere Wachstumsperspektiven absehbar sind - vor allem im Zusammenhang mit der Konkurrenzfähigkeit auf dem interregionalen Arbeitsmarkt.

Předkládaný projekt je zcela v souladu s myšlenkou udržitelného rozvoje: očekávané výsledky projektu podporují přeshraniční spolupráci, interdisciplinární kooperaci (a to jak ve smyslu spolupráce jednotlivých oborů společenských věd tak spolupráci mezi jednotlivými sférami lidské činnosti: věda - hospodářství - kultura - správa) a nadále posilují atraktivitu interregionální nabídky vzdělávání, při čemž je kladen důraz na růst možností budoucích generací - především s ohledem na konkurenceschopnost na interregionálním trhu práce.



Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung neutral / neutrální  
/ Rovně příležitosti a zamezení diskriminace

Gleichstellung von Mannern und Frauen / neutral / neutrální  
Rovnost mezi muži a ženami



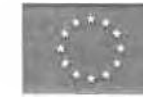
**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Die Aktivitäten des Projekts vertiefen den positiven Impact des neu etablierten Studienganges Arealstudien: Bayernstudien, der durch die vermittelten Inhalte zum Abbau von Vorurteilen auf beiden Seiten der Grenze positiv beiträgt (durch eine Ausbildung im breiteren Kontext und auf Basis objektiver wissenschaftlicher Forschung; durch gegenseitiges interkulturelles Lernen bei gemeinsamen Veranstaltungen im Rahmen des Projekts; durch positive Motivation und Anregung zum Interesse an der bayerisch-tschechischen interregionalen Kultur usw.). Das Projekt und seine einzelnen Aktivitäten knüpfen an die genannten Vorteile an und akzentuieren die Praxisbezogenheit, indem die Konkurrenzfähigkeit der Studierenden (Absolventen) aus den (bis jetzt benachteiligten) Grenzregionen des bayerisch-böhmischen Grenzgebiet auf dem interregionalen Arbeitsmarkt gestärkt werden soll. Die vorgeschlagenen Aktivitäten sollen zur realen Aussicht auf eine künftige Anstellung in der Region führen. Die konsequent deutsch-tschechische Gestaltung des Projekts und der Aktivitäten leistet zugleich einen Beitrag zur Verwirklichung der Aufforderung des Europarates an die Tschechische Republik, sie möge der deutschen Sprache besondere Aufmerksamkeit und Zuwendung zukommen lassen, da sie als Bestandteil des eigenen Kulturerbes und als bedrohte Minderheitssprache betrachtet werden müsse.

Im Projektteam sind sowohl Frauen als auch Männer vertreten. Auch bei den Aktivitäten, die für die Studierenden vorgesehen sind, wird die Gleichstellung und Vertretung von Männern und Frauen berücksichtigt (z. B. durch eine ausgewogene Partizipation an Projektaktivitäten usw.). Auch die linguistische Gestaltung der im Rahmen des Projekts zu erstellenden Lehrmaterialien wird Gender-korrekt sein.

Aktivitäten des Projekts vertiefen den positiven Impact des neu etablierten Studienganges Arealstudien: Bayernstudien, der durch die vermittelten Inhalte zum Abbau von Vorurteilen auf beiden Seiten der Grenze positiv beiträgt (durch eine Ausbildung im breiteren Kontext und auf Basis objektiver wissenschaftlicher Forschung; durch gegenseitiges interkulturelles Lernen bei gemeinsamen Veranstaltungen im Rahmen des Projekts; durch positive Motivation und Anregung zum Interesse an der bayerisch-tschechischen interregionalen Kultur usw.). Das Projekt und seine einzelnen Aktivitäten knüpfen an die genannten Vorteile an und akzentuieren die Praxisbezogenheit, indem die Konkurrenzfähigkeit der Studierenden (Absolventen) aus den (bis jetzt benachteiligten) Grenzregionen des bayerisch-böhmischen Grenzgebiet auf dem interregionalen Arbeitsmarkt gestärkt werden sollen. Die vorgeschlagenen Aktivitäten sollen zur realen Aussicht auf eine künftige Anstellung in der Region führen. Die konsequent deutsch-tschechische Gestaltung des Projekts und der Aktivitäten leistet zugleich einen Beitrag zur Verwirklichung der Aufforderung des Europarates an die Tschechische Republik, sie möge der deutschen Sprache besondere Aufmerksamkeit und Zuwendung zukommen lassen, da sie als Bestandteil des eigenen Kulturerbes und als bedrohte Minderheitssprache betrachtet werden müsse.

Im Projektteam sind sowohl Frauen als auch Männer vertreten. Auch bei den Aktivitäten, die für die Studierenden vorgesehen sind, wird die Gleichstellung und Vertretung von Männern und Frauen berücksichtigt (z. B. durch eine ausgewogene Partizipation an Projektaktivitäten usw.). Auch die linguistische Gestaltung der im Rahmen des Projekts zu erstellenden Lehrmaterialien wird Gender-korrekt sein.



## 4. Projektdurchführung / Realizace projektu

### 4.1 Arbeitspakete und Aktivitäten / Pracovní balíčky a aktivity

#### Durchführung / Realizace

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
T1	05.2021	12.2022	145.748,10 €
<b>Name des Arbeitspakets</b>		<b>Název pracovního balíčku</b>	
Durchführung		Realizace	
<b>Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB</b>		Západočeská univerzita v Plzni	
<b>Beteiligte Projektpartner / Zapojení partneři projektu</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Západočeská univerzita v Plzni</li> <li>• Universität Regensburg</li> </ul>	

#### Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets:

Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.

Die Aktivitäten sollen zu einer intensiveren Kooperation mit Subjekten aus den Bereichen Wirtschaft, Kultur, Arbeitsmarkt führen und dadurch eine direkte Verbindung zwischen dem hochschulischen Unterricht und der beruflichen Praxis in der Interregion herstellen (A.T1.1). Die Aktivitäten sind so konzipiert, dass die angeknüpften Kontakte eine hochwertige Realisierung studentischer Praktika sichern (langfristig, nachhaltig aufgrund der Verträge mit kooperierenden Subjekten: A.T1.2). Die Aktivitäten sollen eine Grundlage für die systematische und kontinuierliche Zusammenarbeit mit der Praxis legen, und zwar sowohl bei Praktika organisierenden Institutionen (A.T1.2, A.T1.4 Verträge, System der Koordinierung) als auch bei den Studierenden, welche die Möglichkeit haben müssen, ihre Eindrücke, Erfahrungen, Erkenntnisse, Erlebnisse systematisch in den Diskurs einzubringen (A.T1.4) und in ihr Berufsportfolio einzuspeisen (Vorbereitung auf den Arbeitsmarkt). Das Projekt ermöglicht in seiner Aufklärungsebene einen Erfahrungsaustausch für Studierende der Hochschulen des Fördergebiets: Bei einem grenzübergreifenden Treffen können sie sich mit ihren Altersgenossen sowie Experten über die Vor- und Nachteile des Einstiegs in eine berufliche Karriere in der BY-CZ Grenzregion austauschen (A.T1.3). Den Mehrwert des Projekts stellen die die Projektaktivitäten (A.T1.1 - A.T1.4) zusammenfassenden Ergebnisse für alle Akteure der Hochschulbildung mit Studierenden aus dem Fördergebiet dar: Empfehlungen und Maßnahmen auf Grundlage der Evaluierung der Praktika (A.T1.6) und die Entwicklung einer Methodik zur systematischen Koordinierung der Praktika (A.T1.5). Alle Aktivitäten erfolgen gemeinsam. Die Materialien werden mit Experten aus der beruflichen Praxis besprochen (ggf. modifiziert). Beide Projektpartner unterstützen sich gegenseitig bei der Knüpfung von Kontakten, bei der Akquisition von Partnern und Erstellung von Verträgen (Übersetzung, arbeitsrechtliche Überprüfung).

#### Souhrnný popis pracovního balíčku:

Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu

Navrhované aktivity projektu směřují k navázání intenzivnější spolupráce se subjekty z oblasti hospodářství, kultury, trhu práce tak, aby byla zajištěna provazba mezi výukou a praxí přímo v interregionu (diskuse doplněné exkurzemi během celého projektu: A.T1.1), dále aby navázané kontakty vedly ke kvalitní realizaci studentských praxí (a to v dlouhodobé, udržitelné perspektivě díky smluvnímu zajištění se spolupracujícími subjekty: A.T1.2) a v neposlední řadě, aby spolupráce s praxí byla systematická a kontinuální, a to jak na straně zajišťujících institucí (memoranda: A.T1.2, systém organizace praxí: A.T1.4 apod.), tak pro studenty, jimž by mělo být umožněno systematicky zaznamenávat dojmy, zkušenosti, poznatky a zážitky z kontaktu s praxí (podklady a učební materiály pro praxe: A.T1.4) a zakládat si je do svého profesního portfolia (příprava na vstup na trh práce). Projekt také ve své osvětové složce umožní výměnu zkušeností mladým lidem z interregionu (studenti vysokých škol celého dotačního území): v rámci přeshraničního setkání budou moci diskutovat s vrstevníky i experty o výhodách a nevýhodách vstupu na trh práce právě v česko-bavorském interregionu (A.T1.3). Přidanou hodnotou projektu jsou pak výstupy shrnující poznatky z realizovaných aktivit (A.T1.1 - A.T1.4), které budou poskytnuty aktérům vysokoškolského vzdělávání připravujícím studenty z dotačního území na trh práce: na základě evaluace praxí (A.T1.6) budou sestavena doporučení a opatření k možným úpravám studijních plánů a metodika k systematické koordinaci praxí a spolupráci s neakademickou sférou (A.T1.5). Příprava všech aktivit probíhá společně, participují na ní oba projektoví partneři. Vznikající materiály jsou konzultovány s odborníky z praxe. Oba projektoví partneři se vzájemně podporují při získávání nových spolupracujících subjektů, při jejich akvizici i při uzavírání smluv (překlady, konzultace ohledně pracovního práva apod.).



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

#### Outputs / Výstupy:

Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřadte je k programovým indikátorům výstupu.

Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.T1.1	Bildungsaktivitäten zur Stärkung der Zusammenarbeit mit der wirtschaftlichen und kulturellen Sphäre / Vzdělávací aktivity k posílení spolupráce s hospodářskou a kulturní sférou	Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung, Bildungsangeboten und Berufs- und Hochschulbildung / Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy...	110,00
<b>Beschreibung des Outputs</b>	Hier handelt es sich um Aktivitäten für Studierende geisteswissenschaftlicher Disziplinen beider Projektpartner (ferner auch für Studierenden weiterer Hochschulen im Fördergebiet), die ihre Kompetenzen hinsichtlich der Vorbereitung auf die Berufspraxis (im Rahmen des Studiums) entwickeln, die Berufserfahrungen ermöglichen, die einen Überblick über den interregionalen Arbeitsmarkt schaffen und die Konkurrenzfähigkeit beim Eintritt in den Arbeitsmarkt erhöhen. Dem schließt sich eine Zusammenfassung der Auswirkungen dieser Aktivitäten im Rahmen der Studiengänge der Projektpartner an - in Form von Empfehlungen für Maßnahmen zur Eingliederung der mit dem nicht akademischen Bereich geschlossenen Kooperationen und evtl. eine Anpassung der Studienpläne und der Methodik zur systematischen Koordinierung von Praktika im Bereich der Geisteswissenschaften.	<b>Popis výstupu</b> Aktivity zaměřené na studující společenskovedních disciplín obou projektových partnerů (a dále na studující dalších vysokých škol dotačního území), na zvyšování jejich kompetencí v oblasti přípravy na profesní praxi (v rámci studia), na získávání profesních zkušeností, přehledu o interregionálním trhu práce i kompetencí zvyšujících konkurenceschopnost při vstupu na interregionální trh práce. Následný souhrn významu těchto aktivit v rámci studijních programů projektových partnerů v podobě doporučení opatření na začlenění spolupráce s neakademickou sférou a příp. úpravě studijních plánů a metodika pro systematickou koordinaci praxí v oblasti společenskovedních disciplín.	

#### Aktivitäten / Aktivita

Nr. der Aktivität / Č. aktivita	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivita	Beginn der Aktivität / Začátek aktivita	Ende der Aktivität / Konec aktivita	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přiřazení aktivita (dle rozpočtu a zodpovědnosti) (durch die Zuordnung wird angegeben, in welchem Kostenplan und Verantwortungsbereich die Aktivität fällt) / (přiřazením se stanovuje, ke kterému rozpočtu a do jaké zodpovědnosti aktivita spadá)
---------------------------------	--	---	-------------------------------------	---	--



Aktivität T1.1 / Aktivita T1.1

Diskussionen mit Vertretern von Wirtschafts-, Industrie- und Handelskammern (vor allem der deutsch-tschechischen und der bayerischen) sowie wirtschaftlichen und kulturellen Subjekten der bayerisch-tschechischen Interregion / Diskuse se zástupci hospodářských, průmyslových a obchodních komor (zejm. česko-německé a bavorských) a komerčních i kulturních subjektů česko-bavorského interregionu

05.2021

12.2022

12.741,00 €



**Europäische Union**  
**Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Tschechische Republik /  
Česká republika





### Beschreibung der

#### Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird

Während des Projektzeitraumes finden regelmäßige Konsultationen und Diskussionen mit Experten aus der beruflichen Praxis und mit Vertretern von auf dem interregionalen Arbeitsmarkt tätigen Institutionen statt (10). Die Gespräche werden abwechselnd in den Räumlichkeiten der WBU und direkt in den Institutionen im Fördergebiet in Form von Exkursionen mit Einblicken in die Praxis durchgeführt. Neben Treffen in Form klassischer Präsenzveranstaltungen werden auch die Instrumente der Fernkommunikation (z. B. Zoom-Meetings mit der Möglichkeit von Gruppenarbeit und -diskussion mit folgenden Präsentationen; Streams; audiovisuelle Mittel) angewendet. Die Projektpartner nutzen bei dieser Aktivität bereits existierende Formate und Gremien (z. B. die bestehende Vorlesungsreihe, im deren Rahmen ausgewählte Treffen stattfinden, oder den „Rat der Partner der Philosophischen Fakultät der WBU“ - <https://ff.zcu.cz/about/structure/rada-partneru/>), um Kontakte zu geeigneten Subjekten herzustellen und professionelle Herangehensweisen an die Verwirklichung von Projektaktivitäten zu erörtern) oder bereits etablierte Netzwerke kooperierender akademischer und nicht akademischer Institutionen (z. B. das Netzwerk des FZ DiMOS sowie das Netzwerk, das im Rahmen des ETZ-Projekts Nr. 97- s. die Übersicht in der Anlage). An der Veranstaltung der geplanten Aktivitäten mit dem Standort und mit der positiven Auswirkung im Fördergebiet beteiligen sich sowohl Subjekte, die direkt im Fördergebiet ansässig sind, als auch solche, die ihren Sitz zwar außerhalb haben, bezüglich ihrer Betätigungsfelder aber unmittelbar mit dem Fördergebiet zu tun haben (z. B. die Repräsentanz des Freistaats Bayerns Prag, die AHK oder das Kulturforum östliches Europa Potsdam). Die Aktivität ist im Budget des Lead-Partners eingeplant, einzelne Veranstaltungen werden allerdings den Studierenden beider beteiligten Universitäten angeboten, die involvierten Subjekte stammen daher sowohl aus CZ als auch aus BY).

#### Popis aktivity:

Prosím popište obsah aktivity. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat

Po celou dobu projektu budou probíhat pravidelné diskuse, besedy s odborníky z praxe a se zástupci institucí činných na interregionálním trhu práce - celkem 10 akcí. Diskuse budou střídavě probíhat v prostorách ZČU a přímo v prostorách firem a dalších institucí v rámci dotačního území formou exkurze s náhledem do praxe. K uskutečnění akcí budou vedle klasických setkání využívány i nástroje dálkové komunikace - samostatně nebo v kombinaci (zoom-setkání s možností skupinové práce a skupinových diskusí s následnou prezentací, streamování a další audiovizuální prostředky). Projektoví partneři pro realizaci aktivitu využijí již existující nástroje (např. společnou přednáškovou řadu, v rámci níž se některá setkání uskuteční, nebo Radu partnerů Fakulty filozofické ZČU <https://ff.zcu.cz/about/structure/rada-partneru/> pro získání vazeb a kontaktů na vhodné subjekty a pro konzultaci vhodných postupů při realizaci projektových aktivit) či vytvořené sítě kooperujících akademických i neakademických institucí (partnerská síť Výzkumného centra DiMOS, síť spolupracujících subjektů vzniklá díky projektu EÚS č. 97 - viz přehled v přílohách). Do organizování plánovaných aktivit s místem uskutečnění i pozitivního dopadu se zapojí společnosti přímo z dotačního území i takové, které mají sídlo mimo něj, ale jejich činnost se jej přímo dotýká (Zastoupení Svobodného státu Bavorsko v Praze, AHK nebo Kulturní fórum pro střední a východní Evropu v Postupimi). Aktivita plánována do rozpočtu LP, který aktivitu koordinuje, ale jednotlivé akce budou nabízeny studentům obou univerzit, zapojené subjekty budou české i bavorské.



**Europäische Union**  
**Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Aktivität T1.2 / Aktivita T1.2

Abschluss von Kooperationsverträgen auf der Grundlage angebahnter Zusammenarbeit mit Subjekten aus den Bereichen Wirtschaft und Kultur der Interregion (mindestens 10) / Smluvní zastřešení navázané spolupráce se subjekty z oblasti hospodářství a kultury v interregionu (minimálně 10)

05.2021

12.2022

27.000,00 €

Tschechische Republik / Česká republika



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

**Beschreibung der  
Aktivität:**

Bitte beschreiben Sie die  
Inhalte der jeweiligen  
Aktivität. Bitte geben Sie an,  
welcher Partner die Aktivität  
durchführen wird.

Im Laufe des Projekts werden mindestens zehn neue Verträge (Kooperationserklärungen) zwischen den Subjekten der beruflichen Praxis (wirtschaftliche und kulturelle Sphäre) und (mindestens) einem der Projektpartner abgeschlossen. In jeder Kooperationserklärung bekunden die beteiligten Subjekte eindeutig ihr Interesse an einer Zusammenarbeit bezüglich der Realisierung und Evaluierung von Praktika im Rahmen der geisteswissenschaftlichen Studiengänge der Universitäten in Regensburg und Pilsen mit dem entsprechenden Absolventenprofil (vor allem hinsichtlich sprachlicher Kompetenzen). Die Möglichkeiten und Formen der Zusammenarbeit werden vorher im Rahmen der anderen Projektaktivitäten sondiert und überprüft. Die Vertragsabschlüsse (Kooperationserklärungen) knüpfen an bestehende Erfahrungen der Projektpartner an, die sie während der Etablierung des Studiengangs „Arealstudien: Bayernstudien“ gewonnen haben. Sie gehen aus den bisher angeknüpften Kontakten hervor (s. die Übersicht der bereits kooperierenden Subjekte in der Anlage) und hängen mit den bestehenden akkreditierten Curricula zusammen. Die Aktivität A.T1.2 soll zur systematischen Sicherung von Praktika, zur gezielten Akquisition von Kooperationspartnern im Fördergebiet und zur vertraglichen Verankerung deklarierter Zusammenarbeit führen. Zugleich wird die langfristige Nachhaltigkeit der angeknüpften Kooperationen im Kontext der Verbindung mit der Akkreditierung der Studiengänge (5–10 Jahre) erreicht. Die Aktivität ist im Budget des Lead-Partners eingeplant, sie wird aber auf beiden Seiten der Grenze durchgeführt, und beide Projektpartner werden davon profitieren; die involvierten Studierenden wie die beteiligten Subjekte stammen sowohl aus Tschechien als auch aus Bayern.

**Popis aktivitty:**

Prosím popište obsah  
aktivitty Uvedte prosím, který  
partner bude aktivitu  
realizovat

V průběhu projektu bude uzavřeno minimálně 10 nových smluv (memorand) mezi subjekty z praxe (komerční, kulturní sféra) a (alespoň) jedním projektovým partnerem. V memorandu subjekty jasně definují zájem o spolupráci v oblasti realizace a evaluace praxí v rámci humanitně zaměřených studijních programů univerzit v Plzni a v Řezné s profilem absolventa zahrnujícím odpovídající zejm. jazykové kompetence. Možnosti, způsoby a nástroje spolupráce budou předtím ověřeny v rámci dalších projektových aktivit. Uzavírání memorand navazuje na předchozí zkušenosti obou projektových partnerů při vytváření studijního programu Areálová studia: Bavorská studia, vychází z doposud navázaných kontaktů (viz přehled již spolupracujících subjektů) a je propojeno s existujícími akreditovanými studijními plány. Aktivita má vést k systematickému zajištění praxí, cílené akvizici partnerů v dotačním území a smluvnímu zakotvení deklarované spolupráce. Cílem je též dlouhodobá udržitelnost navázané spolupráce vzhledem k provázanosti na akreditaci studijních programů (5 - 10 let). Aktivita plánována do rozpočtu LP, ale bude probíhat na obou stranách hranice a profitovat z ní budou oba projektoví partneři, jejich studenti a rovněž zapojené subjekty budou české i bavorské.

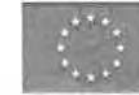
Aktivität T1.3 / Aktivita T1.3

Grenzübergreifendes Treffen 05.2022  
von Studierenden zum  
Thema „Berufschancen in  
der bayerisch-tschechischen  
Interregion“ / Přeshraniční  
setkání studentů k tématu  
"šance na profesní uplatnění  
v česko-bavorském  
interregionu"

12.2022

15.005,00 €

Freistaat Bayern / Svobodný  
stát Bavorsko



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

#### **Beschreibung der**

#### **Aktivität:**

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird

Grenzübergreifendes Treffen von Studierenden – für alle Interessenten von den Hochschulen des gesamten Fördergebiets sowie von außerhalb – zum Thema „Berufschancen in der bayerisch-tschechischen Interregion für Absolventen geisteswissenschaftlicher Studiengänge“. Das Treffen findet auf der bayerischen Seite der Grenze statt, die Pilsner und Regensburger Studierenden werden hier ihre Erkenntnisse und Erfahrungen präsentieren und austauschen, die sie während der Projektaktivitäten gewonnen haben, und im Rahmen von Arbeitsgruppen mit Studierenden anderer bayerischer und tschechischer Hochschulen diskutieren. Ihre Beobachtungen werden durch Vorträge eingeladener Experten aus der beruflichen Praxis sowie aus dem akademischen Bereich ergänzt und in einer Podiumsdiskussion auf den Punkt gebracht. Die Veranstaltung gibt den jungen Menschen die Möglichkeit, mit ihren Altersgenossen sowie Fachleuten über die Vor- und Nachteile des Einstiegs in eine Berufskarriere im bayerisch-böhmischen Grenzgebiet auf informelle Art und Weise zu diskutieren. Die Veranstaltung wird auf der Grundlage moderner didaktischer Methoden geplant, strukturiert und vorbereitet (Erlebnispädagogik, Learning by Doing, Best Practice usw.).

#### **Popis aktivity:**

Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat

Přeshraniční setkání studentů, otevřené pro všechny zájemce z vysokých škol na celém dotačním území i mimo ně, k tématu šance na profesní uplatnění v česko-bavorském interregionu pro absolventy společenskovedních studijních programů. Celé setkání se bude odehrávat na bavorské straně hranice, plzeňští a řezenské studenti zde budou prezentovat své poznatky a zkušenosti získané v průběhu projektu a diskutovat v pracovních skupinách se studenty dalších bavorských i českých univerzit a vysokých škol. Jejich postřehy doplní vystoupení zvaných odborníků z praxe, pódiová diskuse. Akce bude rovněž možností neformálně diskutovat s vrstevníky i odborníky o pozitivěch a problémech spojených se začátky profesní kariéry v česko-bavorském interregionu. Celá akce bude připravena a strukturována v souladu s moderními didaktickými metodami (zážitková pedagogika, learning by doing atd.).

Aktivität T1.4 / Aktivita T1.4

Erstellung von Anschauungs-, Informations- und Lehrmaterialien zur Durchführung und Evaluierung der Praktika / Podklady a učební materiály k realizaci a evaluaci praxí

05.2021

12.2022

38.102,10 €

Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko



### **Beschreibung der Aktivität:**

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

Im Rahmen dieser Aktivität entstehen zum einen Anschauungs- und Informationsmaterialien für die Realisierung, Koordinierung und Evaluierung der Praktika, Exkursionen und anderer praxisnaher Projektbausteine, zum anderen elektronische Lehrmaterialien, die den Studierenden im Online-Raum beider Universitäten zur Verfügung stehen werden. Alle erstellten Materialien sind zweisprachig (DE,CZ). Zu den Materialien, welche die Realisierung, Koordinierung und Evaluierung von Praktika und weitere Aktivitäten der Zusammenarbeit mit der beruflichen Praxis unterstützen, gehören folgende Typen: Vertragsmuster (zwischen Institutionen, zwischen Studierenden und einer Institution); Leitfäden zur Vorbereitung auf ein Praktikum (Auswahl des Subjekts, Bedingungen eines erfolgreichen Absolvierens des Praktikums, grundlegende Orientierung in den Strukturen von Unternehmen, Institutionen und Kommunikationsstrategien u.ä.); Evaluierungsfragebögen (für Studierende, für Arbeitgeber); Hinweise zum Portfolio von Praktika usw. Die Lehrmaterialien dienen vor allem der Vertiefung interkultureller Kompetenzen (Kenntnis von Unterschieden in der Kommunikation, Firmenkultur, im Time-Management, in der Arbeitsmoral usw. zwischen CZ und DE), der Entwicklung von Soft Skills und der Fähigkeit zur grenzübergreifenden Kommunikation. Sie entstehen in digitaler Form mithilfe neuer Technologien (als Moodle-Kurse, Materialien für Google Classroom, interaktive Videovorlesungen, Präsentationen u.ä.). Diese neuen Lehrmaterialien werden zum Bestandteil der akkreditierten Studienprogramme (Sicherung von Nachhaltigkeit) und stellen das Hauptinstrument zur Vertiefung der Kompetenzen der Studierenden in Reaktion auf die Anforderungen des Arbeitsmarktes dar (ihre Vorbereitung verläuft in Kooperation mit Experten aus der beruflichen Praxis, und ihre Inhalte können aufgrund ihrer modernen Form flexibel auf die im Rahmen von Evaluierungen festgestellten Mängel in der Vorbereitung der Studierenden reagieren).

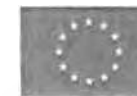
### **Popis aktivty:**

Prosím popište obsah aktivty. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.

V rámci aktivty vzniknou jednak podklady pro realizaci, koordinaci a evaluaci praxí, exkurzí atd. a jednak elektronické opory (učební materiály dostupné studentům v on-line prostředí obou spolupracujících univerzit). Všechny vytvořené podklady i učební materiály budou dvojjazyčné (česky a německy). Podklady nutné pro realizaci, koordinaci a evaluaci praxí a dalších aktivit v rámci spolupráce s praxí jsou typové: vzory smluv (mezi institucemi, mezi studentem a institucí); pokyny pro přípravu na praxi (výběr subjektu, podmínky úspěšného absolvování praxe, základní orientace ve strukturách podniků, institucí, komunikační strategie apod.); evaluační dotazníky (pro studenty, pro zaměstnavatele); pokyny pro vedení portfolia praxí apod. Učební materiály pak budou zaměřeny zejména na prohlubování interkulturních dovedností (rozdíly v komunikaci, firemní kultuře, časovém managementu, pracovní morálce atd. v Česku a Německu), celkově na posilování soft skills a přeshraniční komunikace. Vytvořeny budou formou elektronických opor s použitím nových technologií (jako kurzy moodle, materiály google classroom, interaktivní videopřednášky a prezentace apod.) Tyto nové studijní materiály se stanou součástí akreditovaných předmětů (zajištěna udržitelnost) a jsou hlavním nástrojem zvyšování kompetencí studentů v reakci na potřeby trhu práce (opory budou připraveny v diskusi s odborníky z praxe a budou díky moderní formě zpracování pružně reagovat na zjištěné nedostatky v přípravě studentů v rámci evaluace praxí). Supervizorem a koordinátorem aktivty je PP, na vzniku materiálů se ale podílí celý projektový tým. Vzniklé materiály budou ale k dispozici studentům na české i bavorské straně hranice.



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Aktivität T1.5 / Aktivita T1.5	Entwicklung einer Methodik zur erfolgreichen Realisierung von Praktika und Kooperationen mit der nicht akademischen Sphäre für die universitäre Ausbildung in den geisteswissenschaftlichen Disziplinen / Vznik metodiky úspěšné realizace praxí a spolupráce s neakademickou sférou pro univerzitní vzdělávání ve společenskovědních disciplínách	09.2021	12.2022	27.000,00 €	Tschechische Republik / Česká republika
<b>Beschreibung der Aktivität:</b> Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Die zweisprachige (deutsch-tschechische) Methodik zur erfolgreichen Realisierung von Praktika und Kooperationen mit der nicht akademischen Sphäre für die universitäre Ausbildung in den geisteswissenschaftlichen Disziplinen reflektiert die Teilergebnisse der Evaluierung der Praktika und der Zusammenarbeit des akademischen und nicht akademischen Bereichs und dient zur Vermittlung der Projektergebnisse an weitere Akteure der Hochschulbildung im Fördergebiet (z.B. Südböhmische Universität, Universitäten Passau, Bayreuth, OTH Amberg-Weiden). Die Studierenden der Interregion werden auf ihren Beruf auch außerhalb des Fördergebiets vorbereiten, deshalb wird die Methodik auch weiteren Universitäten in Bayern und Tschechien angeboten (die Projektpartner arbeiten bereits eng mit den Universitäten Augsburg, Bamberg, mit der Ökonomischen Hochschule Prag, mit der Pädagogischen Fakultät der Karlsuniversität Prag zusammen). Die Methodik wird aufgrund der Evaluierung der Projektaktivitäten (A.T1.1 - AT1.4), deren Auswirkungen auf die Realisierung der praktischen Elemente im Rahmen der Studienpläne und aufgrund der Evaluierung der Durchführung der studentischen Praktika mit Vertretern der Arbeitgeber und anderer Experten aus der beruflichen Praxis zusammengestellt und in der elektronischen Form mittels On-line-Instrumente auf Webseiten beider Universitäten veröffentlicht.	<b>Popis aktivitty:</b>	Prosím popište obsah aktivitty. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat	Dvojazyčná Metodika úspěšné realizace praxí a spolupráce s neakademickou sférou pro univerzitní vzdělávání ve společenskovědních disciplínách (česká a německá verze) reflektuje dílčí závěry evaluace praxí a spolupráce akademické a neakademické sféry a poslouží ke zprostředkování výsledků projektu dalším aktérům vysokoškolského vzdělávání v dotačním území (jako jsou např. Jihočeská univerzita, Univerzity v Pasově a Bayreuthu, OTH Amberg Weiden). Vzhledem k tomu, že se studenti našeho interregionu připravují na své povolání i mimo dotační území, bude metodika nabídnuta i dalším univerzitám v Česku a v Bavorsku (již nyní projektoví partneři spolupracují s Univerzitami Augsburg, Bamberg nebo s Vysokou školou ekonomickou v Praze a Pedagogickou fakultou Karlovy univerzity v Praze). Metodika bude sestavena na základě evaluace projektových aktivit (A.T1.1 - AT1.4), jejich dopadu na realizaci praktických prvků v rámci studijních plánů a na základě evaluace studentských praxí se zástupci kooperujících zaměstnavatelů a dalších odborníků z praxe a bude zveřejněna v elektronické formě pomocí on-line nástrojů na webových stránkách obou univerzit.	
Aktivität T1.6 / Aktivita T1.6	Evaluierung der Praktika und der Zusammenarbeit des akademischen und nicht akademischen Bereichs / Evaluace praxí a spolupráce akademické a neakademické sféry	09.2021	12.2022	25.900,00 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko



### Beschreibung der

#### Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird

Im Rahmen des Projekts werden die durchgeführten Aktivitäten sowie die bei kooperierenden Subjekten realisierten Praktika gemeinsam evaluiert, und zwar unter Teilnahme beider Projektpartner und der Vertreter des nicht akademischen Bereichs. Zugleich wird der Prozess der Evaluierung der praktischen Bausteine der Studiengänge zum regelmäßigen Bestandteil ihrer Realisierung (zur Entstehung entsprechender Materialien s. auch die Beschreibung der Aktivität A.T1.4). Die Impulse aus der Evaluierung werden in einer Reihe von Empfehlungen und Maßnahmenvorschläge für die weitere Praxis nutzbar gemacht (z. B. in Hinweisen, wie die Anforderungen in Curricula, Kursinhalten usw. berücksichtigt werden sollen). Diese Empfehlungen werden in digitaler Form auch anderen Akteuren der Hochschulausbildung zur Verfügung gestellt. Bei den empfohlenen Maßnahmen werden die Spezifika der bayerisch-tschechischen Interregion und des interregionalen Arbeitsmarktes berücksichtigt und im Rahmen der Verbindung mit den Studiengängen, d. h. auch im Rahmen der Nachhaltigkeit der Projektergebnisse, regelmäßig aktualisiert. Die Ergebnisse der Evaluierung werden auch in der Methodik zur erfolgreichen Realisierung von Praktika und Kooperationen mit der nicht akademischen Sphäre für die universitäre Ausbildung in den geisteswissenschaftlichen Disziplinen reflektiert (A.T1.5).

#### Popis aktivty:

Prosím popište obsah aktivty. Uvedte prosím, který partner bude aktivtu realizovat.

V rámci projektu dojde ke společné evaluaci uskutečněných aktivtí i realizovaných praxí u spolupracujících subjektů, a to za účasti obou projektových partnerů i zástupců neakademické sféry. Zároveň se proces evaluace praktických segmentů studijních programů stane pravidelnou součástí jejich uskutečňování (vytvoření odpovídajících podkladů viz též aktivta A.T1.4). Podněty z evaluace budou přetvořeny v soubor doporučení a návrhů opatření (např. jak zohlednit požadavky ve studijních plánech, obsahu kurzů atd.), která budou v elektronické podobě k dispozici i dalším aktérům vysokoškolského vzdělávání. Opatření zohlední specifika česko-bavorského interregionu a trhu práce a v rámci propojenosti se studijními programy a tedy i udržitelnosti výstupů projektu budou pravidelně aktualizována. Výsledky evaluace bude též reflektovat Metodika realizace praxí a spolupráce s neakademickou sférou pro univerzitní vzdělávání ve společenskovedních disciplínách (A.T1.5).



Europäische Union  
Evropská unie

Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

## 4.2 Zielgruppen / Cílové skupiny

Bitte wählen Sie projektrelevante Zielgruppen aus / Prosím vyberte cílové skupiny relevantní pro projekt.

Bitte spezifizieren Sie die Zielgruppe und beschreiben Sie, wie das Projekt dieser Zielgruppe einen Nutzen stiften soll.

Prosím specifikujte cílovou skupinu a popište, jaký užitek bude projekt pro cílovou skupinu mít.

Zielwert / Cílová hodnota:  
Bitte schätzen Sie die ungefähre Zahl der Personen / Organisationseinheiten für jede Zielgruppe / Prosím odhadněte přibližný počet osob / organizačních jednotek pro každou cílovou skupinu



Andere / Jiné

Studierende der beiden Projektpartner (Westböhmisches Universität Pilsen, Universität Regensburg), die an dem Angebot des Projekts teilnehmen: d. h. sich an den Aktivitäten im Rahmen der Zusammenarbeit mit den Unternehmen und Institutionen auf dem interregionalen Arbeitsmarkt aktiv beteiligen. Es handelt sich vor allem um die Studierenden der Studiengänge Fremdsprachen für Wirtschaftspraxis - WBU; Arealstudien: Bayernstudien WBU+UR, Mehrsprachigkeit und Regionalität - UR, das Angebot der Aktivitäten gilt aber für alle Interessenten an realen Berufschancen auf dem interregionalen Arbeitsmarkt, die in den geisteswissenschaftlichen Studiengängen beider Universitäten (bzw. auch anderer tschechischer und bayerischer Universitäten) studieren. Im Kontext der aktuellen Anzahl der Studierenden genannter Studiengänge kann vorausgesetzt werden, dass in der Gesamtzahl der Personen 2/3 tschechischer und 1/3 deutscher Studierender teilnehmen. Zielwert: Zahl der Personen

Studenti obou projektových partnerů (Žápadočeská univerzita v Plzni, Univerzita v Řezně), kteří se zapojí do nabídky projektu: tzn. kteří se budou aktivně podílet na aktivitách v rámci spolupráce s podniky a institucemi na interregionálním trhu práce. Jedná se primárně o studenty studijních programů Cizí jazyky pro komerční praxi ZČU, Areálová studia: Bavorská studia - ZČU+UR, Vícejazyčnost a regionalita - UR, ale i všechny zájemce o uplatnění na trhu práce v česko-bavorském interregionu z dalších společenskovedních oborů obou univerzit (příp. i dalších bavorských a českých univerzit). Vzhledem k aktuálním počtům studentů lze předpokládat, že rozložení českých a německých studentů bude ca 2/3 českých a 1/3 německých účastníků. Cílová hodnota: počet osob

110,00

Ausbildende Unternehmen / Vzdělávací podniky

Bayerische, bayerisch-tschechische und tschechische Unternehmen und Institutionen im Fördergebiet, die Exkursionen, Diskussionen und weitere Bildungsaktivitäten für die Studierenden beider Projektpartner mitveranstalten und / oder ihr Interesse an der Zusammenarbeit im Bereich der Praktika in einem Memorandum mit einer der beteiligten Universitäten erklären. Zielwert: Zahl der Organisationseinheiten

Bavorské, česko-bavorské či české podniky a instituce, které se budou podílet na organizaci exkurzí, diskusí a na dalších vzdělávacích aktivitách pro studenty obou projektových partnerů a / nebo které vyjádří svůj zájem o spolupráci v oblasti prací memorandem s jednou ze zúčastněných univerzit. Příklady institucí, s nimiž již projektová partneri spolupracují viz příloha č 7. Cílová hodnota: počet organizačních jednotek

20,00

Einrichtungen des Arbeitsmarkts / instituce na trhu práce

Organisation wie Wirtschafts-, Industrie- oder Handelskammer mit Kompetenzen für das definierte Fördergebiet, die sich an den veranstalteten Bildungsaktivitäten beteiligen (Deutsch-tschechische Industrie und Handelskammer, IHK Regensburg - Regionalbüro Pilsen). Zielwert: Zahl der Organisationseinheiten

Organizace typu hospodářská komora, průmyslová komora, obchodní komora s kompetencemi pro vymezené dotační území, která bude participovat na pořádaných vzdělávacích aktivitách (Česko německá obchodní a průmyslová komora, Průmyslová a obchodní komora Regensburg - Regionální kancelář Plzeň. Cílová hodnota: počet organizačních jednotek

2,00



Hochschulen und Hochschulinstitute, sowie Transferstellen / Vysoké školy a vysokoškolské ústavy, transferová zařízení

Alle Akteure der Hochschulbildung mit Studierenden aus dem Fördergebiet, für die die zusammenfassenden Projektergebnisse (Aktivitäten T.A1.5 und T.A1.6) bestimmt sind (tschechische und bayerische Hochschulen vor allem im Programmgebiet.  
Zielwert: Zahl der Organisationseinheiten

Všichni aktéři vysokoškolského vzdělávání zejména z dotačního území, pro které jsou určeny souhrnné výstupy projektu (aktivity T.A1.5 a T.A1.6) - české a bavorské vysoké školy z dotačního území. Cílová hodnota: počet organizačních jednotek



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung  
Evropský fond pro regionální rozvoj

8,00

#### 4.3 Zeitplan / Harmonogram

Nr. Periode / Č. období	Dauer (in Monaten) / Doba trvání (v měsících)	Beginn / Začátek	Ende / Konec
1	20	01.05.2021	31.12.2022





Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

## 5. Projektbudget und Projektort / Rozpočet a místo realizace projektu

### 5.1 Partnerbudget / Rozpočet partnera

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Západočeská univerzita v Plzni

#### Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

#### Kostenkategorie / Kategorie nákladů

	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	53.340,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	8.001,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	2.400,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	3.000,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
<b>Gesamt / Celkem</b>	<b>66.741,00 €</b>

#### Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	56.729,85 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	10.011,15 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	66.741,00 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem
Západočeská univerzita v Plzni	öffentlich / veřejné	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	6.674,10 €
SR ČR (z kapitoly MMR ČR)	öffentlich / veřejné	Bundsmittel / Státní rozpočet	3.337,05 €
<b>Gesamt / Celkem</b>			<b>10.011,15 €</b>



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

### Partnerbudget / Rozpočet partnera - Universität Regensburg

#### Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

#### Kostenkategorie / Kategorie nákladů

	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	64.514,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	9 677,10 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	3.616,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	1 200,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronajem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
<b>Gesamt / Celkem</b>	<b>79.007,10 €</b>

#### Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	67.156,03 €	85,00 %
Nationale Ko-finanzierung / Národní spolufinancování	11.851,07 €	
<b>Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera</b>	<b>79.007,10 €</b>	

#### Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem	Status / Stav
Universität Regensburg	öffentlich / veřejně	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	11.851,07 €	gesichert / zajištěné
<b>Gesamt / Celkem</b>			<b>11.851,07 €</b>	

### 5.2 Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Bitte setzen Sie ein Häkchen, in welchem Landkreis im Freistaat Bayern bzw. in welchem Bezirk in der Tschechischen Republik das Projekt durchgeführt wird

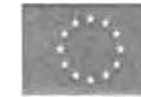
Prosím zaškrtněte, v jakém zemském okrese ve Svobodném státě Bavorsko resp. v jakém kraji v České republice bude projekt realizován.

**Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern /  
Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko**

**Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik /  
Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice**



- Passau, Kreisfreie Stadt
- Straubing, Kreisfreie Stadt
- Deggendorf
- Freyung-Grafenau
- Passau, Landkreis
- Regen
- Straubing-Bogen
- Amberg, Kreisfreie Stadt
- Regensburg, Kreisfreie Stadt
- Weiden i. d. Opf, Kreisfreie Stadt
- Amberg-Weizbach
- Cham
- Neustadt a. d. Waldnaab
- Regensburg, Landkreis
- Schwandorf
- Tirschenreuth
- Bayreuth, Kreisfreie Stadt
- Hof, Kreisfreie Stadt
- Bayreuth, Landkreis
- Hof, Landkreis
- Kronach
- Kulmbach
- Wunsiedel i. Fichtelgebirge



**Europäische Union**  
**Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

- Jihočeský kraj
- Plzeňský kraj
- Karlovarský kraj

Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden

Die im Rahmen des Projekts geplanten und realisierten Aktivitäten werden v. a. unmittelbar in Pilsen (Bezirk Pilsen) und in Regensburg (Regensburg – Kreisfreie Stadt, Oberpfalz) durchgeführt. Das Haupteinzugsgebiet der in das Projekt involvierten Studierenden sind die tschechischen Regionen Pilsen, Karlsbad und Südböhmen sowie der bayerische Regierungsbezirk Oberpfalz. Die beteiligten Organisationen und Institutionen sollen aus dem gesamten Fördergebiet stammen. Von den Ergebnissen des Projekts, von den neuen gewonnenen Kompetenzen der beteiligten Studierenden sowie von den entstandenen Kooperationen der Projektpartner mit Subjekten aus der interregionalen Wirtschaft und Kultur wird dann auch das gesamte Grenzgebiet profitieren (vor allem die Akteure der Hochschulbildung). Keine Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets geplant. An Projektaktivitäten werden Subjekte mit dem Sitz außerhalb des Programmgebiets beteiligt, deren Tätigkeit mit dem Programmgebiet zusammenhängt oder es beeinflusst (z. B. Repräsentanz des Freistaats Bayern in Prag, Kulturforum östliches Europa Potsdam). Die Projektergebnisse werden den Akteuren der Hochschulbildung auch außerhalb des Programmgebiets zur Verfügung gestellt (Universitäten, Hochschulen in Bayern und in Tschechien).

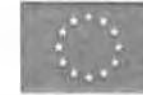
#### **Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets / Aktivität mimos dotační území**

Bitte benennen Sie jene Aktivitäten, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden, und geben Sie an, wo diese Aktivitäten jeweils stattfinden. Bitte beschreiben Sie, welchen Mehrwert diese Aktivitäten für das Programmgebiet haben

V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce.

Aktivita realizovaná v rámci navrhovaného projektu budou probíhat zejména přímo v Plzni (Plzeňský kraj) a v Řezně (Regensburg - Kreisfreie Stadt: Horní Falc). Hlavní spádovou oblastí studujících podpořených v projektu jsou Plzeňský, Karlovarský, Jihočeský kraj a Horní Falc. Působnost zapojených organizací a institucí bude spadat do celého dotačního území. Z výstupů projektu, nově získaných kompetencí zapojených studentů i z navázané spolupráce projektových partnerů se subjekty interregionálního hospodářství a kultury bude rovněž profitovat celé dotační území (zejména v podobě aktérů ve vysokoškolském vzdělávání). Nejsou plánovány žádné aktivity mimo dotační území. Na aktivitách projektu se budou podílet i subjekty se sídlem mimo dotační území, a to takové, jejichž činnost přímo souvisí s dotačním územím nebo jej ovlivňuje (Zastoupení Svobodného státu Bavorsko v Praze nebo Kulturní fórum střední a východní Evropy v Postupimí). Výsledky projektu budou nabídnuty aktérům vysokoškolského vzdělávání i mimo dotační území (univerzity, vysoké školy v Bavorsku a v Česku).

Prosím vyjmenujte aktivity, které se konají mimo dotační území, a uveďte, kde se tyto aktivity konají. Popište prosím, jaký přínos mají tyto aktivity pro dotační území.



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

1. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
2. Davon Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ) / Z toho výdaje na aktivity mimo dotační území týkající se propagačních činností a budování kapacit (indikativně)	0,00 €
3. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets abzüglich der Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 1 minus Zeile 2) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území bez aktivit mimo dotační území týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativní, 1. řádek minus 2. řádek)	0,00 €
4. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Prostředky ERDF mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
5. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 4 minus Zeile 2 multipliziert mit dem Fordersatz - falls unterschiedliche Fordersätze der Projektpartner, mit dem niedrigeren) / Prostředky ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativně, 4. řádek minus 2. řádek krát dotační sazba - v případě rozdílných dotačních sazeb projektových partnerů nižší dotační sazba) 0.7000000000	0,00 €
6. Anteil der EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten an den EFRE-Gesamtmitteln des Projekts (indikativ, Zeile 5 dividiert durch EFRE-Gesamtmittel des Projekts) / Podíl prostředků ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit na celkových prostředcích ERDF za projekt (indikativně, 5. řádek děleno celkové prostředky ERDF za projekt)	0,00 %

### 5.3 Erwerb von Grundstücken / Nákup pozemků

Kosten für den Erwerb des Grundstücks / Náklady na nákup pozemku	Gesamtbudget des Projekts / Celkové způsobilé výdaje projektu	Anteil der Grundstückskosten am Gesamtbudget / Podíl nákladů na nákup pozemku na celkových způsobilých výdajích
--	---	---



## Anlagen / Přílohy

<b>Nr. / Č.</b>	<b>Dateiname / Název souboru</b>	<b>Beschreibung / Popis</b>
3	2_Erklärung_Subvention.pdf	/
6	4_ZĚU_jmenování_rektor_1.3.2019-28.2.2023_elektronicka-konverze.pdf	/
7	5_ZĚU_zastupování_rekora_plná_moc_prorektor_Duchek.pdf	/
8	6_308_ČP_LP_ZČU.pdf	/
9	1b_Rozpočet_ZČU_-_Detaillierter_Kostenplan_decz_ZČU_308.xlsx	/
10	1a_Detaillierter_Kostenplan_decz_Reg_308.xlsx	/
11	3_Partnerschaftsvereinbarung_Partnerská_dohoda_308.pdf	/
12	7_Přehled_dosavadní_spolupráce_s_praxí_(Plzeň).pdf	Kooperierende Subjekte aus der beruflichen Praxis (für ausgewählte Pilsner Studiengänge) / Kooperující subjekty z praxe (pro vybrané plzeňské studijní programy)
13	1a_Detaillierter_Kostenplan_decz_Reg_308_2._Version.xlsx	2. Version / 2. verze
14	1b_Rozpočet_ZČU_-_Detaillierter_Kostenplan_decz_ZČU_308_Verze_2.xlsx	2. Version / 2. verze
1	308_Zeitplan_Berichtszeiträume_Harmonogram_MO.pdf	/
2	308_Finanční identifikace - SR.pdf	/
3	308_Finanční identifikace - EFRR.pdf	/
4	308_odpoved_zverejneni_smlouvy.pdf	/
5	308_Příloha A - Přehled realizovaných a předpokládaných ZŘ.pdf	/
6	308, 337, 339, 345, 346, 349_ZČU_rozhodnutí o spolufinancování.pdf	/



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Mit Einreichen des Antrags bestätigt der Leadpartner die Kenntnisnahme und die Beachtung der folgenden Ausführungen:

1. Der Leadpartner beantragt mit dem vorliegenden Antrag die Forderung des beschriebenen Projektes aus dem Ziel ETZ Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020.
2. Der Leadpartner bestätigt, dass mit der Durchführung des Projektes erst nach Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. nach dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum begonnen wird. Vor Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. vor dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum dürfen lediglich Maßnahmen zur Vorbereitung des Projektes durchgeführt werden, die in begrenzter Höhe zuschussfähig sind.
3. Auf die Bewilligung der beantragten EU-Mittel besteht kein Rechtsanspruch.
4. Die EU-Mittel werden ausschließlich zur Finanzierung der zuschussfähigen Kosten des beschriebenen Projektes verwendet.
5. Die Bereitstellung der EU-Mittel ist vom Eingang entsprechender EU-Mittel bei der EU-Beschleunigungsbehörde (StMWI) abhängig. Die Auszahlung der EU-Mittel kann erst nach Eingang der EU-Mittel erfolgen.
6. Der Abruf der EU-Mittel kann erst erfolgen, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben in entsprechender Höhe vorliegen (Erstattungsprinzip).
7. Der Leadpartner wird darauf hingewiesen, dass die im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln stehenden Daten auf Datenträger gespeichert werden. Mit seinem Antrag erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass die Daten im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an Dritte (z.B. Europäische Kommission) weitergegeben werden können.
8. Werden EU-Mittel gewährt, so erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass er in das gemäß Artikel 115 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu veröffentlichende Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen wird.
9. Der Leadpartner hat im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an der Begleitung, Bewertung und Kontrolle des Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 mitzuwirken und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen.
10. Der Leadpartner bestätigt die Richtigkeit und die Vollständigkeit der im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln gemachten Angaben in deutscher und tschechischer Sprache. Der Leadpartner ist verpflichtet, Änderungen in den gemachten Angaben unverzüglich anzuzeigen.
11. Der Leadpartner bestätigt, dass bei der Entwicklung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Wirksamkeit beachtet wurden.
12. Vorsätzlich oder leichtfertig falsche oder unvollständige Angaben sowie das vorsätzliche oder leichtfertige Unterlassen einer Mitteilung über Änderungen in diesen Angaben können die Strafverfolgung wegen Subventionsbetruges zur Folge haben. Zusätzlich wurde die Anlage „Subventionserheblichkeit der Angaben des Antrages“ vom bayerischen Projektpartner zur Kenntnis genommen, unterzeichnet und dem Antrag beigefügt.
13. Ergänzend zur Einreichung des Projektantrags über das eMS übermittelt der Leadpartner den Antrag in Papierform (mit rechtsverbindlicher Unterschrift) in zweifacher Ausfertigung im Original an die zuständige antragsbearbeitende Stelle des Leadpartners. Dies gilt ebenfalls für die gemeinsame Anlage „Partnerschaftsvereinbarung“.

Předložením žádosti vedoucí partner stvrzuje, že bere na vědomí následující ustanovení a bude jich dbát:

1. Vedoucí partner touto žádostí žádá o podporu výše popsaného projektu z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 CÍL EÚS.
2. Vedoucí partner potvrzuje, že s realizací projektu začne teprve po uzavření Rámcové smlouvy CÍL EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. po datu uvedeném v Souhlasu se zahájením realizace projektu. Před uzavřením Rámcové smlouvy CÍL EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. před datem uvedeným v Souhlasu se zahájením realizace projektu smějí být realizovány pouze aktivity související s přípravou projektu, které jsou způsobilé v omezené výši.
3. Právní nárok na schválení žádaných prostředků EU je vyloučen.
4. Prostředky EU lze použít výhradně k financování způsobilých výdajů popsaného projektu.
5. Poskytnutí prostředků EU závisí na převodu odpovídajících prostředků EU na účet Certifikačního orgánu EU (StMWI). Proplacení prostředků EU může proběhnout teprve po jejich převodu.
6. Prostředky EU je možno získat až po prokázání skutečně uhrazených výdajů v příslušné výši (princip refundace).
7. Vedoucí partner se upozorňuje na to, že data související s požadovanými prostředky EU jsou ukládána na nosiče dat. Svou žádostí vedoucí partner prohlašuje, že souhlasí s tím, že údaje mohou být v rámci evropské a národní legislativy dále předávány třetí osobě (např. Evropské komisi).
8. Pokud budou poskytnuty prostředky EU, pak vedoucí partner souhlasí s tím, že bude dle čl. 115 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1303/2013 zveřejněn v seznamu příjemců.
9. Vedoucí partner je povinen spolupracovat v rámci evropských a národních právních předpisů na monitorování, hodnocení a kontrole programu CÍL EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 a poskytovat potřebné informace.
10. Vedoucí partner potvrzuje správnost a úplnost údajů v německém a českém jazyce poskytnutých v souvislosti s požadovanými prostředky EU. Vedoucí partner je povinen ihned oznámit změny v uvedených údajích.
11. Vedoucí partner potvrzuje, že při přípravě projektu postupoval podle zásady hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.
12. Úmyslné nebo z nedbalosti poskytnuté nesprávné nebo neúplné údaje a úmyslné nebo nedbalostí způsobené opomenutí oznámení změn v těchto údajích mohou mít právní důsledky. Navíc byla bavorským partnerem vzata na vědomí, podepsána a přiložena k žádosti příloha „Zásadní význam v žádosti uvedených údajů pro udělení dotace“.
13. K žádosti, podané přes elektronický Monitorovací systém, doručí vedoucí partner příslušnému místu zpracovávajícímu žádost vedoucího partnera také žádost v tištěné formě ve dvojnásobném vyhotovení v originále (s podpisem statutárního zástupce). To platí rovněž pro společnou přílohu "Partnerská dohoda".

Ort / Místo

Datum / Datum

Name der unterzeichnenden Person / Jméno podepisující osoby

Unterschrift des Leadpartners / Podpis vedoucího partnera



Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 308



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ  
2014-2020 /  
Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020**

**Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 308**

**Bavorská studia: Plzeň - Řezno: společně pro profesní praxi Bayernstudien: Pilsen - Regensburg: gemeinsam für die Berufspraxis**

**Kommentarfeld / Pole pro komentář**

Das Projekt wurde zum 2. Mal im Begleitausschuss vorgelegt. /  
Projekt byl předložen po 2. na Monitorovací výbor.

**Zuständige Stellen / Příslušná místa**

Antragsbearbeitende Stelle LP / Místo zpracovávající žádost VP  
Antragsbearbeitende Stelle PP / Místo zpracovávající žádost PP  
Ressortzuständigkeit in BY / Rezort v BY

Plzeňský kraj  
Oberpfalz  
StMWK



## I. Zusammenfassende Angaben zum Projektantrag / Shrnující údaje k projektové žádosti

### Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
20 Monate / měsíců	01.05.2021	31.12.2022
Prioritätsachse / Prioritní osa	3 Investitionen in Kompetenzen und Bildung / Investice do dovedností a vzdělávání	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	10b-2) Anpassung des Bildungsbereichs an die veränderten Bedingungen im gemeinsamen Arbeitsmarkt / Přizpůsobení vzdělávání změněným podmínkám na společném trhu práce	
Ergebnisindikator / Indikátor výsledku	Anteil der Arbeitslosen im Alter von 15 bis 29 Jahren an allen Arbeitslosen im Programmgebiet / Podíl nezaměstnaných ve věku 15 až 29 let na všech nezaměstnaných v dotačním území	
Outputindikator / Indikátor výstupu   Zielwert / Cílová hodnota	Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung, Bildungsangeboten und Berufs- und Hochschulbildung / Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy...	110,00
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		145.748,10 €
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)		0,00 €
Bcihilferelevanz des Projekts / Relevance veřejné podpory projektu	Nein / Ne	
Falls ja, Umsetzung über AGVO oder <i>de minimis</i> / Pokud ano, realizace v souladu s obecným nařízením o blokových výjimkách nebo v rámci <i>de minimis</i>	-	





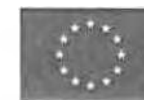
### Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice

- Passau, Kreisfreie Stadt
- Straubing, Kreisfreie Stadt
- Deggendorf
- Freyung-Grafenau
- Passau, Landkreis
- Regen
- Straubing-Bogen
- Amberg, Kreisfreie Stadt
- Regensburg, Kreisfreie Stadt
- Weiden i. d. Opf, Kreisfreie Stadt
- Amberg-Sulzbach
- Cham
- Neustadt a. d. Waldnaab
- Regensburg, Landkreis
- Schwandorf
- Tirschenreuth
- Bayreuth, Kreisfreie Stadt
- Hof, Kreisfreie Stadt
- Bayreuth, Landkreis
- Hof, Landkreis
- Kronach
- Kulmbach
- Wunsiedel i. Fichtelgebirge

- Jihočeský kraj
- Plzeňský kraj
- Karlovarský kraj



## Projektzusammenfassung

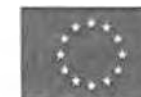
Das vorliegende Projekt knüpft unmittelbar an die Etablierung des innovativen Masterstudiengangs „Arealstudien: Bayernstudien“ an, der entscheidend die Struktur des hochschulischen Bildungsangebots in der Interregion bereichert hat. Gerade im Zusammenhang mit der Realisierung des genannten Studiengangs wurde die Vorbereitung der Studierenden auf die Bedürfnisse des Arbeitsmarktes als wichtige interregionale Herausforderung identifiziert. Im Rahmen der geisteswissenschaftlichen Studiengänge müssen folgende Maßnahmen wesentlich stärker akzentuiert werden: die Intensivierung der Vorbereitung der Studierenden auf die Berufspraxis und die Harmonisierung der Bildungsinhalte mit den Bedürfnissen der künftigen Arbeitgeber der Absolventen dieser Studiengänge. Bisher herrscht besonders in der bayerisch-tschechischen Interregion eine Diskrepanz zwischen der Nachfrage nach qualifizierten Arbeitskräften mit ausgezeichneten interkulturellen und sprachlichen Kompetenzen einerseits und den Defiziten des Bildungssystems, die zu einer mangelnden Bereitschaft von Studienabsolventen, auf die Anforderungen der Arbeitgeber zu reagieren, zu ihrem Scheitern auf dem (interregionalen) Arbeitsmarkt und zur Notwendigkeit von Umschulung oder Fachbereichswechsel führen. Das Instrument zur Erhöhung der Konkurrenzfähigkeit der Absolventen geisteswissenschaftlicher Studiengänge und zur Vereinfachung ihres Einstiegs in den interregionalen Arbeitsmarkt ist die systematische und kontinuierliche Zusammenarbeit mit Vertretern der bayerisch-tschechischen wirtschaftlichen und kulturellen Sphäre und mit Experten aus dem Bereich des interregionalen Arbeitsmarktes. Aufgrund der Spezifika des Fördergebiets, das als Ganzes von den nachhaltigen Projektauswirkungen auf dem interregionalen Arbeitsmarkt profitieren wird, ist eine grenzübergreifende Zusammenarbeit neben der interdisziplinären und intersozialen Kooperation entscheidend. Die im Rahmen des Projekts entstandenen und evaluierten Aktivitäten und Maßnahmen werden in die Studiengänge und in die Realisierung von Praktika in Pilsen und in Regensburg integriert. Sie führen dann zu einer besseren Vorbereitung der Absolventen beider Universitäten auf den Eintritt in den Arbeitsmarkt, denn die im Studium erworbenen Kompetenzen werden den Anforderungen der interregionalen Arbeitgeber stärker entsprechen. Für solche Absolventen ist es dann leichter, eine dauerhafte Arbeitsstelle zu finden; zugleich können qualifizierte Arbeitskräfte in der Interregion bleiben. Der Erfahrungsaustausch im Zuge der Kooperation der akademischen und nicht akademischen Sphäre beschränkt sich aber nicht nur auf die Projektpartner - im Rahmen des Projekts werden auch andere Hochschulen und Universitäten des Fördergebiets eingeladen, an der Abschlussstagung zu diesem Thema teilzunehmen. Die Projektergebnisse werden ihnen dann in Form von erstellten elektronischen Materialien zur Verfügung gestellt.

## Shrnutí projektu

Předkládaný projekt navazuje na etablování inovativního studijního programu Areálová studia: Bavorská studia, který zásadním způsobem obohatil strukturu nabídky vysokoškolského vzdělávání v interregionu. Právě v souvislosti s realizací uvedeného studijního programu byla identifikována důležitá interregionální výzva v oblasti přípravy studentů na potřeby trhu práce. V rámci společenskovešedních studijních programů je potřeba věnovat větší pozornost následujícím opatřením: zintenzivní přípravy studentů na profesní praxi a harmonizaci obsahů vzdělávání, aby odpovídaly potřebám jejich budoucích zaměstnavatelů. Doposud přetrvává zvláště v česko-bavorském interregionu paradox mezi poptávkou po kvalifikovaných pracovních silách s dobrými znalostmi interkulturní komunikace a jazykovou výbavou a mezi kritikou nedostatků vzdělávacího systému, které vedou k nepřipravenosti absolventů na nároky zaměstnavatelů a k jejich ztroskotání na trhu práce, nutnosti rekvalifikace a změny oboru.

Nástrojem zvyšování konkurenceschopnosti absolventů společenskovešedních studijních programů a usnadnění jejich vstupu na interregionální trh práce je systematická a kontinuální spolupráce se zástupci česko-bavorské hospodářské a kulturní sféry i s odborníky z oblasti interregionálního trhu práce. Na základě specifik dotačního území, které má z trvale udržitelných výstupů a dopadů projektu na interregionální trh práce profitovat jako celek, je vedle interdisciplinární a intersociální spolupráce zcela rozhodující spolupráce přeshraniční.

Aktivity a opatření vytvořená a vyzkoušená v projektu se stanou integrální součástí studijních programů a vůbec návyků při realizaci výuky a praxi v Plzni i v Řezně. Povedou k lepší připravenosti absolventů obou univerzit na vstup na trh práce, jejich kompetence získané při studiu budou lépe vyhovovat jejich zaměstnavatelům v interregionu. Pro takové absolventy bude snazší najít a udržet si pracovní pozici, zároveň budou moci v interregionu zůstat takto kvalifikované pracovní síly. Výměna zkušeností v oblasti spolupráce akademické a neakademické sféry se však neomezí jen na projektové partnery - již v rámci projektu budou pozvány další vysoké školy a univerzity dotačního území, aby se zúčastnily závěrečného setkání k tomuto tématu. Výsledky projektu jim pak budou poskytnuty ve formě vytvořených elektronických materiálů.



## Projektgesamtziel

Das Gesamtziel des Projekts ist die gemeinsame systematische und kontinuierliche Zusammenarbeit der Hochschule mit Vertretern der wirtschaftlichen und kulturellen Sphäre (künftigen Arbeitgebern der Absolventen) und Vertretern des interregionalen Arbeitsmarktes bei der Intensivierung des Praxisbezugs im Rahmen der geisteswissenschaftlichen Studiengänge beider Universitäten. Dieses Ziel wird durch die Realisierung der im Rahmen des Projekts entstandenen und evaluierten Aktivitäten und Maßnahmen erreicht (T.A1.1 - T.A1.4), die in die ausgewählten Studiengänge (vor allem Fremdsprachen für Wirtschaftspraxis - WBU; Arealstudien: Bayernstudien WBU+UR, Mehrsprachigkeit und Regionalität - UR) und in die Realisierung von Praktika in Pilsen und in Regensburg integriert werden und dadurch langfristig und nachhaltig zu einer besseren Vorbereitung der Absolventen beider Universitäten auf den Eintritt in den interregionalen Arbeitsmarkt führen. Ein untrennbarer Bestandteil der Erreichung des gesetzten Ziels ist der Erfahrungsaustausch im Zuge der Kooperation der akademischen und nicht akademischen Sphäre, der Evaluierung der durchgeführten Aktivitäten sowie der Empfehlungen und sich daraus ergebenden Maßnahmen, der sich aber nicht nur auf die Projektpartner beschränkt. Um die positiven Auswirkungen der Projektziele und Projektergebnisse im gesamten Fördergebiet zu sichern, werden die Projektergebnisse der Aktivitäten T.A1.5 a T.A1.6 in Form von erstellten elektronischen Materialien den Akteuren der interregionalen Hochschulbildung zur Verfügung gestellt.

## Ergebnisse des Projekts

Das beantragte Projekt, das den Praxisbezug der geisteswissenschaftlichen Studiengänge an den Universitäten Regensburg und Pilsen intensivieren und die Konkurrenzfähigkeit ihrer Absolventen auf dem interregionalen Arbeitsmarkt erhöhen soll, trägt zur Verringerung des Anteils der 15- bis 29-Jährigen an den Arbeitslosen im Programmgebiet im Einklang mit dem Ergebnisindikator des Programmes durch folgende Maßnahmen bei, die mittels der Projektaktivitäten (T.A1.1 - T.A1.4) in die bestehenden Studiengänge beider Projektpartner integriert werden: - systematische und kontinuierliche Zusammenarbeit mit den Vertretern der Wirtschaft, Kultur und des Arbeitsmarktes der Interregion als Bestandteil der Curricula; - systematische, kontinuierliche und gezielte Vorbereitung von Studierenden geisteswissenschaftlicher Studiengänge auf den Eintritt in den interregionalen Arbeitsmarkt; - kontinuierliche Kontakte mit Experten aus der beruflichen Praxis, um die hohe Authentizität der vermittelten Inhalte und einen intensiven Praxisbezug zu sichern; - Spezialisierungsmöglichkeiten mit Bezug auf die Bedürfnisse des interregionalen Arbeitsmarktes; - fach- und regionalspezifische Vertiefung relevanter Fremdsprachenkenntnisse, Kompetenzen in der interkulturellen Kommunikation, Soft Skills u. ä.; - Angebot klarer Berufsziele innerhalb der Interregion, bereits während des Studiums. An der systematischen Eingliederung der Berufspraxis in den Unterricht der geisteswissenschaftlichen Studiengänge muss die gesamte Interregion beteiligt werden, deshalb werden die die Projektaktivitäten (A.T1.1 - A.T1.4) zusammenfassenden Ergebnisse (Empfehlungen und Maßnahmen auf Grundlage der Evaluierung der Praktika: A.T1.6 und die Entwicklung einer Methodik zur systematischen Koordinierung der Praktika: A.T1.5) allen Akteuren der Hochschulbildung mit Studierenden aus dem Fördergebiet angeboten.

## Hlavní cíl projektu

Hlavním cílem projektu je společná systematická a kontinuální spolupráce se zástupci hospodářské a kulturní sféry (budoucími zaměstnavateli absolventů) a se zástupci interregionálního trhu práce při intenzifikaci přesahů do praxe v rámci společenskovedních studijních programů obou univerzit. Tohoto cíle bude dosaženo realizací aktivit a opatření vytvořených a vyzkoušených v projektu (T.A1.1 - T.A1.4), jež se stanou integrální součástí studijních programů (zejm. Cizí jazyky pro komerční praxi ZČU, Arealová studia: Bavorská studia - ZČU+UR, Vícejazyčnost a regionalita - UR) a vůbec návyků při realizaci výuky a praxí v Plzni i v Řezně a povedou tak dlouhodobě a udržitelně k lepší připravenosti absolventů obou univerzit na vstup na interregionální trh práce. Nedílnou součástí naplnění vytčeného cíle je výměna zkušeností v oblasti spolupráce akademické a neakademické sféry, evaluace vyzkoušených aktivit i doporučení a opatření z nich vyplývající, které se však neomezí jen na projektové partnery. Aby výsledky projektu měly komplexní dopad na dotační území, budou výstupy aktivit T.A1.5 a T.A1.6 poskytnuty aktérům interregionálního vysokoškolského vzdělávání ve formě vytvořených elektronických materiálů.

## Výsledky projektu

Navrhovaný projekt, který si klade za cíl zintenzivnit orientaci na praxi v rámci společenskovedních studijních programů univerzit v Řezně a v Plzni a zvýšit konkurenceschopnost jejich absolventů na interregionálním trhu práce, přispěje ke snížení podílu nezaměstnaných ve věku 15 - 29 let na všech nezaměstnaných v dotačním území v souladu s indikátorem výsledku programu, a to následujícími opatřeními, která budou integrována do stávajících studijních programů za pomoci projektových aktivit (T.A1.1 - T.A1.4) : - systematická a kontinuální spolupráce se zástupci hospodářství, kultury a trhu práce v interregionu - systematická, kontinuální a cílevědomá příprava studentů společenskovedních studijních programů na vstup na interregionální trh práce kontinuální kontakty s experty z praxe, aby byla zajištěna vysoká míra autenticity zprostředkovaných obsahů a jejich intenzivní provazba s praxí - možnosti specializace s vazbou na potřeby interregionálního trhu práce - odborně i regionálně specifické prohlubování relevantních znalostí cizího jazyka - nabídky jasných profesních cílů v rámci interregionu. Při systematickém začleňování praxe do výuky společenskovedních studijních programů je třeba pokrýt celý interregion, proto budou výstupy shrnující poznatky z realizovaných aktivit (A.T.1.1 - A.T.1.4), tedy doporučení a opatření k možným úpravám studijních plánů na základě evaluace praxí (A.T.1.6) a metodika k systematické koordinaci praxí a úspěšné spolupráci s neakademickou sférou (A.T.1.5), poskytnuty aktérům vysokoškolského vzdělávání připravujícím studenty z dotačního území na trh práce.



### Beitrag zu den Horizontalen Prinzipien / Přínos k horizontálním zásadám

Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	neutral / neutrální
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace	neutral / neutrální
Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami	neutral / neutrální

### Erfüllung der Kooperationskriterien / Splnění kritérií spolupráce

Die Kriterien Gemeinsame Ausarbeitung und Gemeinsame Durchführung werden verpflichtend erfüllt. / Kritérium Společná příprava a Společná realizace jsou splněna povinně.

Gemeinsames Personal / Společný personal	<input checked="" type="checkbox"/>
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	<input checked="" type="checkbox"/>

### Projektpartner / Partneři projektu

#### Leadpartner / Vedoucí partner LP1

Name der Organisation / Název organizace	Západočeská univerzita v Plzni
Staat / Stát	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Andrea Königsmarková
Rechtsform / Právní forma	Veřejná vysoká škola, státní vysoká škola
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné

#### Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace	Universität Regensburg
Staat / Stát	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Hermann Scheuringer
Rechtsform / Právní forma	Sonstiges (Öffentlich)
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné

### Projektbudget / Rozpočet projektu

#### Kostenplan / Rozpočet

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem	
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady	nein / ne	nein / ne	-	-
Personalkosten / Personální náklady	53.340,00 €	64.514,00 €	117.854,00 €	



Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	8.001,00 €	9.677,10 €	17.678,10 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	2.400,00 €	3.616,00 €	6.016,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	3.000,00 €	1.200,00 €	4.200,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbudget / Celkové způsobilé výdaje	66.741,00 €	79.007,10 €	145.748,10 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	66.741,00 €	79.007,10 €	145.748,10 €

#### Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	56.729,85 €	67.156,03 €	123.885,88 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	10.011,15 €	11.851,07 €	21.862,22 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	10.011,15 €	11.851,07 €	21.862,22 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	66.741,00 €	79.007,10 €	145.748,10 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	

#### Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

Západočeská univerzita v Plzni	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	6.674,10 €
SR ČR (z kapitoly MMR ČR)	Bundesmittlel / Státní rozpočet	3.337,05 €



## II. Entscheidung / Rozhodnutí

**Entscheidung in der 12. Sitzung des Begleitausschusses am 04.05.2021 /  
Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 12. zasedání dne 04.05.2021:**

Eingeplant / Naplánován

### Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem	
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)		56.729,85 €	67.156,03 €	123.885,88 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování		10.011,15 €	11.851,07 €	21.862,22 €
<ul style="list-style-type: none"><li>Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů</li></ul>		10.011,15 €	11.851,07 €	21.862,22 €
<ul style="list-style-type: none"><li>Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů</li></ul>		0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		66.741,00 €	79.007,10 €	145.748,10 €
Fördersatz / Dotační sazba		85,00 %	85,00 %	-

### Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

Západočeská univerzita v Plzni	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	6.674,10 €
SR ČR (z kapitoly MMR ČR)	Bundesmittel / Státní rozpočet	3.337,05 €

**Vorbehalt / Výhrada**

-

**Erläuterungen / Vysvětlivky**

-



## Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 /

## Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

### Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 308

### Bavorská studia: Plzeň - Řezno: společně pro profesní praxi Bayernstudien: Pilsen - Regensburg: gemeinsam für die Berufspraxis

#### Gegenstand des Vertrags / Účel smlouvy

(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020.

(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020.

(2) Für das Projekt / Pro projekt

- Projektnummer / Číslo projektu: 308
- Projektname / Název projektu: Bavorská studia: Plzeň - Řezno: společně pro profesní praxi Bayernstudien: Pilsen - Regensburg: gemeinsam für die Berufspraxis

werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.

jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.

#### Beschluss des Begleitausschusses / Usnesení Monitorovacího výboru

In der 12. Sitzung des Begleitausschusses am 04.05.2021 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

Na 12. zasedání Monitorovacího výboru dne 04.05.2021 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

**Auflagen: -**

**Podmínky: -**

Priloha 5.3

**Finanzierungsplan / Finanční plán**

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ-Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cile EÚS (prostředky ERDF)	56.729,85 €	67.156,03 €	123.885,88 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spoluřinancování	10.011,15 €	11.851,07 €	21.862,22 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho řinancování z veřejných zdrojů	10.011,15 €	11.851,07 €	21.862,22 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho řinancování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	66.741,00 €	79.007,10 €	145.748,10 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

**Partner / Partner**

Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.

Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařizení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.





**Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013**

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Die článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).
2. Der Leadpartner
  - a. erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinziehung rechtsgrundlos gezahlter Beträge,
  - b. trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,
  - c. stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,
  - d. stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Kontrolleuren nachgeprüft wurden,
  - e. stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.

1. jmenují partnery společně vedoucího partnera.
2. Vedoucí partner

- a. s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručí řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,
- b. přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,
- c. zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činností dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků,
- d. zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,
- e. zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zadržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům.

**Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 27 Nařízení (EU) č. 1299/2013**

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Die článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen.
2. Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

1. bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.
2. Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.



### Inkrafttreten / Nabytí platnosti

Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern.

Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocenné dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.

- Für / pro LP1

Západočeská univerzita v Plzni

- Für / pro PP2

Universität Regensburg

Der Vertrag ändert den am \_\_ abgeschlossenen Rahmenvertrag.

Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne \_\_.

#### Verwaltungsbehörde / Řídicí orgán

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie /  
Bavorské státní ministerstvo hospodářství, regionálního rozvoje a energetiky

Ort / Místo, Datum:

Unterschrift / Podpis:

#### Leadpartner / Vedoucí partner

Západočeská univerzita v Plzni

Ort / Místo, Datum:

Plzeň

Unterschrift / Podpis:

<b>Projektname / Název projektu</b>	Bayemstudien: Pilsen - Regensburg: Gemeinsam für die Berufspraxis / Bavorská studia: Plzeň - Regno: společně pro profesní praxi			
<b>Name des Projektpartners / Název partners</b>	Žápadočeská univerzita v Plzni			
<b>Anwendung der Pauschalen / Pausální úhrada nákladů</b>	<b>Anwendung der Pauschale? / Požadována?</b>	<b>%</b>	<b>Grundlage für die Berechnung / Základ pro výpočet</b>	<b>Kontrolle / Kontrola</b>
<b>Personalkosten / Personální náklady</b>	NEIN / NE		Gesamtausgaben ohne Personalkosten und ohne Büro- und Verwaltungsausgaben / Celkové výdaje bez personálních a kancelářských a administrativních	OK
<b>Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje</b>	JA / ANO		15% Personalkosten / Personální náklady	OK

<b>Kostenkategorie / Kategorie nákladů Ursprünge / Původ nákladů Kostenpositionen / Položky</b>	<b>Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Připravení plánování"</b>	<b>Arbeitspaket 1 "Durchführung" / "Realisace" Pracovní balíček 1 "Realisace"</b>	<b>Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."</b>	<b>GESAMT / CELKEM</b>	<b>Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilzahl, Name der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition, Stückzahl, Anzahl der Verhältnisse usw.) Komentář (popis položky, částka, název položky, množství položky, počet poměrů atd.)</b>
<b>1. PERSONALKOSTEN / PERSONÁLNÍ NÁKLADY</b>	0,00	53 340,00	0,00	53 340,00	x
Hauptkoordinator des Projekts / Hlavní koordinátor projektu (0,25)	0,00	7 620,00	0,00	7 620,00	der Lohn für den Hauptkoordinator des Projekts, der gemeinsam mit dem Koordinator auf der bayerischen Seite alle Tätigkeiten leitet - 0,25 vom üblichen Lohn n der WBU (während der gesamten Projektdauer am Projekt tätig: 20 Monate) / mzda pro hlavního koordinátora projektu, který spolu s koordinátorem německým veškeré činnosti řídí - 0,25 - ze základu obvyklé mzdy na ZČU (na projektu činný po celou dobu jeho trvání: 20 měsíců)
Projektmanager - Verwaltung des Projekts / Projektový manažer - administrátor projektu (0,25)	0,00	7 620,00	0,00	7 620,00	der Lohn für den Verwalter des Projekts, Projektmanager - 0,25 vom üblichen Lohn an der WBU (während der gesamten Projektdauer am Projekt tätig: 20 Monate) / mzda pro administrátora, projektového manažera - 0,25 - ze základu obvyklé mzdy na ZČU (na projektu činný po celou dobu jeho trvání: 20 měsíců)
Supervisor der Zusammenarbeit mit der Praxis / garant spolupráce s praxí 0,25	0,00	7 620,00	0,00	7 620,00	der Lohn für den Supervisor der Kontakte mit der Praxis und der Projektaktivitäten in der Zusammenarbeit mit den Vertretern der Praxis - 0,25 vom üblichen Lohn an der WBU (während der gesamten Projektdauer am Projekt tätig: 20 Monate) / mzda pro garantu kontaktů s praxí a aktivit ve spolupráci se zástupci praxe - 0,25 ze základu obvyklé mzdy na ZČU (na projektu činný po celou dobu jeho trvání: 20 měsíců)

Pilsen

1.	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Durchführung" / "Realisation" Pracovní balíček 1 "Realizace"	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkategorie der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition, Stichzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) Komentář (popis položky, díl kategorie položky, kvantifikace položky - počet kurzů, akcí apod.)
	Bayerischer Experte in Pilsen - Gestaltung der Methodik / bavorský expert v Plzni - tvorba metodiky 0,5	0,00	15 240,00	0,00	15 240,00	der Lohn für einen bayerischen Experten in Pilsen, der mit der grenzübergreifenden Übertragung der guten Praxis im Rahmen aller Projektaktivitäten beauftragt ist, er gestaltet die zusammenfassende Methodik / 0,5 vom üblichen Lohn an der WBU (während der gesamten Projektdauer am Projekt tätig: 20 Monate) / mzda pro bavorského experta v Plzni, který je pověřen přeshraničním transferem dobré praxe v rámci všech projektových aktivit, vytváří souhrnnou metodiku - 0,5 ze základu obvyklé mzdy na ZČU (na projektu činný po celou dobu jeho trvání: 20 měsíců)
	Garant der Praktika / garant kurzů studenckých praxí 0,5	0,00	15 240,00	0,00	15 240,00	der Lohn für den Garant der Kurse zu studentischen Praktika - garantiert die Harmonisierung der Inhalte mit der Praxis, sichert die Evaluierung der Praktika und aller Aktivitäten in Studienplänen im Zusammenhang mit der Praxis - 0,5 vom üblichen Lohn an der WBU (während der gesamten Projektdauer am Projekt tätig: 20 Monate) / mzda pro garanta kurzů studenckých praxí, garantuje harmonizaci obsahu s praxí, zajišťuje evaluaci konání praxí a všech aktivit ve studijních plánech s vazbou na praxi - 0,5 ze základu obvyklé mzdy na ZČU (na projektu činný po celou dobu jeho trvání: 20 měsíců)
2.	<b>BÜRO- UND VERWALTUNGS-AUSGABEN / KANCELÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE</b>	0,00	8 001,00	0,00	8 001,00	x
	Pauschale von den Personalkosten / Paušální úhrada z personálních výdajů	0,00	8 001,00	0,00	8 001,00	automatisch berechnet / automatický výpočet
3.	<b>REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN / NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ</b>	0,00	2 400,00	0,00	2 400,00	y
3.1.	Reise- und Unterbringungskosten von Beschäftigten des Begünstigten / Náklady na cestování a ubytování zaměstnanců příjemce	0,00	2 400,00	0,00	2 400,00	
	Reisekosten - Dozentenmobilität, Reisen des Projektpersonals / cestovní náklady - akademická mobilita, cesty personálu projektu	0,00	600,00	0,00	600,00	Reisen im Rahmen des Fördergebiets - Teilnahme an Projektveranstaltungen, Teambesprechungen und -sitzen, gemeinsame Erstellung der Lehrmaterialien, Sitzungen mit Vertretern der Institutionen aus dem Bereich Wirtschaft, Kultur, Arbeitsmarkt - ca. 12 Reisen - Pauschalbetrag / cesty v rámci dotačního území: účast na projektových aktivitách, poradách týmu, schůzích, společná tvorba učebních opor, schůzky se zástupci institucí z oblasti hospodářství, kultury, trhu práce - paušál
	Unterkunft - Dozentenmobilität, Reisen des Projektpersonals / ubytování - akademická mobilita, cesty personálu projektu	0,00	1 400,00	0,00	1 400,00	Pauschalbetrag Übernachtungskosten für die oben genannten Reisen / paušál na ubytování pro výše uvedené cesty

1	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Durchführung" / "Realisation" Pracovní balíček 1 "Realizace"	Arbeitspaket 2 "Name..." / Pracovní balíček 2 "Název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar / Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranlassungen usw. / Komentář (pro náklady, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky, počet kusů, počet případů)
	zusammenhängende Ausgaben (Tagesgeld) - Dozentenmobilität, Reisen des Projektpersonals / související náklady (diety) - akademická mobilita, cesty personálu projektu	0,00	400,00	0,00	400,00	Tagesgeld - Pauschalbetrag für die oben genannten Reisen / diety - paušál pro výše uvedené cesty
3 2	bei Jugendprojekten Reise- und Unterbringungskosten der teilnehmenden Jugendlichen / v případě projektů mládeže náklady na cestování a ubytování zúčastněné mládeže	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
<b>4.</b>	<b>KOSTEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN / NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY</b>	<b>0,00</b>	<b>3 000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>3 000,00</b>	<b>x</b>
4.1	Studien oder Erhebungen (z. B. Bewertungen, Strategien, Konzeptpapiere, Planungskonzepte, Handbücher) / Studie nebo šetření (např. hodnocení, strategie, koncepční poznámky, konstrukční výkresy, příručky)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4 2	Berufliche Weiterbildung / Odborná příprava	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4 3	Übersetzungen / Překlady	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4 4	Entwicklung, Änderungen und Aktualisierungen von IT- Systemen und Websites / Vývoj, úpravy a aktualizace systémů informačních technologií a internetových stránek	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4 5	Werbung, Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm / Informační, propagační a komunikační aktivity související s projektem nebo programem spolupráce jako takovým	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4 6	Finanzbuchhaltung / Finanční řízení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	

1.	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Ordnungskategorie / Podkategorie nákladů <i>Kategorie nákladů (Kategorie)</i>	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček <i>"Příprava a plánování"</i>	Arbeitspaket 1 "Durchführung" / "Realize" / Pracovní balíček 1 <i>"Realizace"</i>	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 <i>"..."</i>	GESAMT/CELKEM	Kommentar / poznámka zu den einzelnen Teilkategorien der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4 7	Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen oder Sitzungen (einschließlich Miete, Catering und Dolmetscherdienste) / Služby související s pořádáním a realizací akcí nebo zasedání (včetně nájmu, stravování nebo tlumočení)	0,00	3 000,00	0,00	3 000,00	x
	Kosten für gemeinsames grenzübergreifendes Treffen der Studierenden / náklady na společné přeshraniční setkání studentů	0,00	3 000,00	0,00	3 000,00	Miete: Räume für die Veranstaltung des grenzübergreifenden Treffens in einer relevanten Institution im bayrischen Grenzgebiet; Catering für die aktiven Teilnehmer (Studierende, eingeladenen Experten, Akademiker der beiden Universitäten), Eintritt (Austellung, Führung, andere Veranstaltung nach aktuellem Angebot) als relevantes Begleitprogramm des grenzübergreifenden Treffens für ca. 30 aktive Teilnehmer / pronájem: prostory pro pořádání akce na relevantní instituci v bavorském pohraničí; catering: pohoštění pro aktivní účastníky (studenti, zvaní odborníci, akademici obou univerzit), vstupné (na výstavu, prohlídku, jinou akci dle aktuální nabídky) jako relevantní doprovodný program přeshraničního setkání pro ca. 30 aktivních účastníků
4 8	Teilnahme an Veranstaltungen (z B Teilnahmegebühren) / Účast na akcích (např. registrační poplatky)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4 9	Rechtsberatung und Notariatsleistungen, technische und finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen / Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské služby	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4 10	Rechte am geistigen Eigentum / Práva duševního vlastnictví	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4 11	Übernahme einer Bürgschaft durch eine Bank oder ein anderes Finanzinstitut, sofern dies aufgrund von Unions- oder nationalen Vorschriften oder in einem vom Begleitausschuss angenommenen Programmplanungsdokument vorgeschrieben ist / Poskytnutí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vyžadují unijní nebo vnitrostátní právní předpisy nebo programový dokument přijatý monitorovacím výborem	0,00	0,00	0,00	0,00	x

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Durchführung" / "Realisace" Pracovní balíček 1 "Realizace"	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition, Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
					0,00	
					0,00	
4 12	Erforderliche Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern / Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob předsedajících zasedáním, poskytovatelů služeb	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4 13	Sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertise und Dienstleistungen / Jiné specifické odborné poradenství a služby potřebné pro projekt	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
<b>5.</b>	<b>AUSRÜSTUNGSKOSTEN / VÝDAJE NA VYBAVENÍ</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>x</b>
5 1	Büroausrüstung / Kancelářské vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5 2	IT-Hard- und Software / Hardware a software informačních technologií	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5 3	Möbiliar und Ausstattung / Nábytek a vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5 4	Laborausrüstung / Laboratorní vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5 5	Maschinen und Instrumente / Stroje a přístroje	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5 6	Werkzeuge / Nástroje nebo zařízení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5 7	Fahrzeuge (nur in Bayern) / Vozidla (pouze v Bavorsku)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	

1.	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket "Durchführung" / "Realizace" Pracovní balíček 1 "Realizace"	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkategorien der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kategorie položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
5.8.	Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausrüstungen / Jiné specifické vybavení potřebné pro projekt	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
6.	<b>ANSCHAFFUNG UND MIETE VON IMMOBILIEN SOWIE BAUKOSTEN / POŘÍZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTÍ A STAVEBNÍ PRÁCE</b>	0,00	0,00	0,00	0,00	x
6.1.	Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken / Pořízení staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
6.2.	Baukosten und weitere damit zusammenhängende Kosten/ Výdaje na stavební práce a související náklady	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
6.3.	Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / Náklady na pronájem staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
	Zwischensumme / Mezsoučet	0,00	66 741,00	0,00	66 741,00	x
	Einnahmen / Příjmy				0,00	x
	<b>GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE</b>	<b>0,00</b>	<b>66 741,00</b>	<b>0,00</b>	<b>66 741,00</b>	<b>x</b>

	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Durchführung" / Pracovní balíček 1 "Realizace"	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kontrolle / kontrola (%)
1. Personalkosten / Personální náklady	0,00	53 340,00	0,00	53 340,00	987,78
2. Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0,00	8 901,00	0,00	8 901,00	15,00
3. Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00	2 400,00	0,00	2 400,00	
4. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	0,00	3 000,00	0,00	3 000,00	
5. Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	
6. Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00	0,00	0,00	0,00	
Zwischensumme / Mezsoučet	0,00	66 741,00	0,00	66 741,00	
Einnahmen / Příjmy	0,00	0,00	0,00	0,00	
<b>GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE</b>	<b>0,00</b>	<b>66 741,00</b>	<b>0,00</b>	<b>66 741,00</b>	



Zeitplan Nr. / Harmonogram číslo		1			
Projektname / Název projektu:		Bayernstudien: Pilsen - Regensburg: gemeinsam für die Berufspraxis/ Bavorská studia: Plzeň - Řezno: společně pro profesní praxi			
Projektnummer / Číslo projektu:		308			
LP1		Západočeská univerzita v Plzni		CZ	
PP2:		Universität Regensburg		BY	
Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung ab / Souhlas se zahájením realizace projektu od:				25.3.2020	
Projektbeginn / Začátek realizace projektu				1.5.2021	
Projektende / Konec realizace projektu:				31.12.2022	
Berichtszeitraum / Monitorovací období			Berichtstyp / Typ zprávy	Termin der Berichtslegung für CZ / Termín předložení zprávy pro ČR	Anmerkung / Poznámka
Reihenfolge / Pořadí	Beginn / Počátek	Ende / Konec			
1.	25.3.2020	31.12.2022	abschließend / závěrečná	1.3.2023	

	Name / Název	Datum / Dne	Vor- und Nachname / Jméno a příjmení	Unterschrift / Podpis
Ausgearbeitet von / Vypracoval (Ausgabenprüfende Stelle LP / Kontrolor VP)	Centrum pro regionální rozvoj České republiky	25.6.2021		
Für den Leadpartner bestätigt von / Za vedoucího partnera potvrdil	Západočeská univerzita v Plzni	23.6.2021	D	



# Přehled odvodů – zadávání veřejných zakázek a publicita

## I. Stanovení finančních oprav v rámci zadávání veřejných zakázek

Při stanovení výše finanční opravy se postupuje dle ROZHODNUTÍ KOMISE C(2019) 3452, ze dne 14. 5. 2019 v platném znění, kterým se stanoví pokyny ke stanovení finančních oprav, které mají být provedeny u výdajů financovaných Unii za nedodržení platných pravidel pro zadávání veřejných zakázek.

Výše finanční opravy se vypočítá z částky, která byla poskytovatelem dotace poskytnuta v souvislosti s výběrovým řízením, u kterého se porušení pravidla vyskytlo.

V případě, kdy je porušení pravidel pro zadávání veřejných zakázek pouze formální povahy bez skutečného nebo potenciálního finančního dopadu, nebude provedena žádná finanční oprava.

Vyskytne-li se v jednom zadávacím (výběrovém) řízení více nesrovnalostí, sazby oprav se **nesčítají**, ale při rozhodování o sazbě opravy (5 %, 10 %, 25 % nebo 100 %) se zohlední **nejzávažnější porušení**.

V případech, kdy k porušení dochází v důsledku podvodu nebo trestného činu, jež byl zjištěn příslušným soudním orgánem nebo příslušným orgánem EU nebo vnitrostátním orgánem na základě důkazních prvků dokládajících přítomnost podvodných nesrovnalostí, použije se vždy finanční oprava ve výši 100 %.

### 1. Oznámení o zakázce a zadávací podmínky

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy <sup>1</sup>	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
1.	Neuveřejnění oznámení o zahájení zadávacího řízení  Nebo neoprávněné přímé zadání (tj. protiprávní jednací řízení bez uveřejnění)	Článek 31 směrnice 2014/23/EU  Články 26, 32 a 49 směrnice 2014/24/EU  Články 44, 67 až 69 směrnice 2014/25/EU	Oznámení o zahájení zadávacího řízení nebylo uveřejněno v souladu s příslušnými předpisy (např. uveřejnění v <i>Úředním věstníku Evropské unie</i> (dále jen Úř. věst.), pokud to směrnice vyžadují).  To platí i pro přímé zadávání nebo jednací řízení bez uveřejnění, pokud nejsou splněna kritéria pro jejich použití.	100 %
			Stejně jako výše, s výjimkou skutečnosti, že uveřejnění bylo učiněno jinými odpovídajícími prostředky <sup>2</sup> .	25 %

<sup>1</sup> Uvedená judikatura odkazuje na ustanovení směrnic 2004/17/ES a 2004/18/ES. Poskytnutý výklad však může být relevantní i pro ustanovení směrnic z roku 2014.

<sup>2</sup> Odpovídajícími prostředky uveřejnění se rozumí, že oznámení o zahájení zadávacího řízení bylo uveřejněno způsobem, který zajišťuje, že podnik se sídlem v jiném členském státě má přístup k příslušným informacím týkajícím se zadávacího řízení před zadáním dané zakázky, aby měl možnost podat nabídku nebo vyjádřit svůj zájem tuto zakázku získat. V praxi se jedná o případ, kdy 1) oznámení o zahájení zadávacího řízení bylo uveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle příslušných vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel) a/ nebo 2) byly dodrženy základní normy pro uveřejňování zakázek (další podrobnosti o těchto normách jsou uvedeny v oddíle 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C 179/02).

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy <sup>1</sup>	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
2.	Zakázky na stavební práce/ služby/ dodávky jsou uměle rozděleny	Článek 8 odst. 4 směrnice 2014/23/EU Článek 5 odst. 3 směrnice 2014/24/EU Článek 16 odst. 3 směrnice 2014/25/EU C-574/10, Komise/ Německo, T-358/08, Španělsko/ Komise a T-384/10, Španělsko/ Komise	Projekt na stavební práce nebo navrhovaný nákup určitého množství dodávek a/nebo služeb je uměle rozdělen na několik zakázek. Každá zakázka na část stavebních prací/ dodávek/ služeb proto nedosahuje prahových hodnot směrnic, což zabraňuje uveřejnění celého souboru dotčených stavebních prací, služeb nebo dodávek v Úř. věst. <sup>3</sup>	100 % (tato oprava se použije, pokud oznámení o zahájení zadávacího řízení týkající se dotčených stavebních prací/ dodávek/ služeb nebylo uveřejněno v Úř. věst., ačkoli to směrnice vyžadují)
			Stejně jako výše, s výjimkou skutečnosti, že uveřejnění bylo učiněno jinými odpovídajícími prostředky, za stejných podmínek uvedených v bodě 1 výše.	25 %
3.	Chybějící odůvodnění pro zadání zakázky bez rozdělení na části	Článek 46 odst. 1 směrnice 2014/24/EU	Veřejný zadavatel neuvádí hlavní důvody svého rozhodnutí nerozdělit zakázku na části.	5 %

<sup>3</sup> Stejný přístup lze použít obdobně na zakázky, na které se vztahují pouze vnitrostátní předpisy pro zadávání veřejných zakázek a u kterých díky umělému rozdělení stavebních prací/ dodávek/ služeb nebylo nutné uveřejnění v souladu s těmito předpisy.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy <sup>1</sup>	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
4.	Nedodržení lhůt pro podání nabídek nebo lhůt pro podání žádostí o účast <sup>4</sup> .  nebo  Neproloužení lhůt pro podání nabídek, pokud došlo k významným změnám v zadávacích podmínkách	Články 27 až 30, 47 odst. 1 a 3, a čl. 53 odst. 1 směrnice 2014/24/EU  Články 45 až 48, 66 odst. 3 a 73 odst. 1 Směrnice 2014/25/EU	Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o 85 % a více, nebo lhůta je 5 dnů a méně.	100 %
			Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o 50 % a více (ale méně než 85 %). <sup>5</sup>	25 %
			Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o 30 % a více (ale méně než 50 %).  nebo  Lhůty nebyly prodlouženy v případech, kdy došlo k významným změnám v zadávací dokumentaci <sup>6</sup> .	10 %
			Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o méně než 30 %.	5 %

<sup>4</sup> Tyto lhůty se vztahují na otevřené řízení, užší řízení a zadávací řízení s vyjednáváním.

Je třeba také upozornit na čl. 47 odst. 1 směrnice 2014/24/EU: "Při stanovení lhůt pro podání nabídek a žádostí o účast veřejní zadavatelé zohlední složitost veřejné zakázky a čas nezbytný na přípravu nabídek, aniž jsou dotčeny minimální lhůty stanovené v článcích 27 až 31".

<sup>5</sup> Např. při minimální lhůtě pro doručení nabídek v délce 35 dnů (podle článku 27 směrnice 2014/24/EU) by se mohly vyskytnout dva scénáře: 1) lhůta použitá veřejným zadavatelem činila 10 dnů, což znamená zkrácení časové lhůty o 71,4 % [= (35-10)/35], a to odůvodňuje finanční opravu ve výši 25 %; 2) lhůta použitá veřejným zadavatelem byla 10 dnů, avšak minimální lhůta měla být 15 dnů (z důvodu uveřejnění předběžného oznámení), což znamená zkrácení lhůty o 33 % [= (15-10)/15], a to odůvodňuje finanční opravu ve výši 10 %.

<sup>6</sup> Srov. Článek 47 odst. 3 písm. b) směrnice 2014/24/EU.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy <sup>1</sup>	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
5.	Nedostatečná doba k tomu, aby si potenciální účastníci opatřili zadávací dokumentaci  nebo  Omezení pro získání zadávací dokumentace	Článek 29 a 34 směrnice 2014/23/EU  Články 22 a 53 směrnice 2014/24/EU  Články 40 a 73 směrnice 2014/25/EU	Doba k tomu, aby si hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníci) opatřili zadávací dokumentaci, je příliš krátká (tj. kratší nebo rovna 50 % lhůt pro podání nabídek stanovených v zadávací dokumentaci, v souladu s příslušnými ustanoveními), a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření zadávacího řízení hospodářské soutěži.	10 %
			Doba k tomu, aby si hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníci) opatřili zadávací dokumentaci, je zkrácena, ale zkrácení je menší než 80 % lhůt pro podání nabídek, v souladu s příslušnými ustanoveními.	5 %
			Doba pro hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníky) k získání zadávací dokumentace je 5 dnů nebo méně.  nebo  Pokud veřejný zadavatel vůbec nenabídl <sup>7</sup> za pomoci elektronických prostředků neomezený a úplný přímý přístup k zadávací dokumentaci zdarma, jak stanoví čl. 53 odst. 1 směrnice 2014/24/EU, jde o závažnou nesrovnalost <sup>8</sup> .	25 %

<sup>7</sup> Tam, kde elektronický přístup nabídnut byl, ale doba přístupu byla zkrácena, platí pro příslušné případy výše uvedené sazby 25 %, 10 % nebo 5 %.

<sup>8</sup> S výjimkou případů, kdy jsou podmínky stanovené v citovaném 2. a 3. odstavci dodrženy. V takových případech se žádná oprava nepoužije.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy <sup>1</sup>	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
6.	Neuveřejnění prodloužených lhůt pro podání nabídek <sup>9</sup>  nebo  Neproloužení lhůt pro podání nabídek	Články 3 a 39 směrnice 2014/23/EU  Články 18 a 47 směrnice 2014/24/EU  Články 36 a 66 směrnice 2014/25/EU	Počáteční lhůty pro podání nabídek (nebo podání žádosti o účast) byly správné v souladu s platnými ustanoveními, ale byly prodlouženy bez odpovídajícího uveřejnění v souladu s příslušnými předpisy (tj. uveřejněním v Úř. věst. EU), <u>ale uveřejnění (prodloužených lhůt) bylo provedeno jinými prostředky</u> (viz podmínky v bodě 1 výše).	5 %
			Stejně jako výše a <u>uveřejnění (prodloužených lhůt) jinými prostředky nebylo provedeno</u> (viz podmínky v bodě 1 výše).  nebo  Neproloužení lhůt pro podání nabídek v případech, kdy z jakéhokoli důvodu nejsou dodatečné informace dodány nejpozději šest dnů před koncem lhůty pro podání nabídek <sup>10</sup> , i když o to hospodářský subjekt požádal včas.	10 %
7.	Případy, které neodůvodňují použití jednacího řízení s uveřejněním nebo soutěžního dialogu	Článek 26 odst. 4 směrnice 2014/24/EU	Veřejný zadavatel zadá veřejnou zakázku v jednacím řízení s uveřejněním nebo v soutěžním dialogu v situacích, které směrnice neupravuje.	25 %
			Případy, kdy veřejný zadavatel zajistil úplnou transparentnost, včetně odůvodnění použití těchto postupů v zadávacích podmínkách, neomezil počet účastníků, které vyzve k podání předběžných nabídek, a zajistil rovné zacházení se všemi účastníky v průběhu jednání.	10 %

<sup>9</sup> Nebo prodloužených lhůt pro podání žádosti o účast; tyto lhůty se vztahují na užší řízení a jednací řízení s uveřejněním.

<sup>10</sup> Srov. Článek 47 odst. 3 písm. a) směrnice 2014/24/EU. V případě zrychleného řízení podle čl. 27 odst. 3 a čl. 28 odst. 6 uvedené směrnice činí tato lhůta čtyři dny.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy <sup>1</sup>	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
8.	Nedodržení postupu stanoveného ve směrnici pro elektronické a souhrnné zadávání zakázek <sup>11</sup>	Články 33 až 39 směrnice 2014/24/EU  Články 51 až 57 směrnice 2014/25/EU	Zvláštní postupy pro elektronické a souhrnné zadávání zakázek <sup>12</sup> nebyly dodrženy, jak je stanoveno v příslušné směrnici, a toto nedodržení mohlo mít odrazující účinek na potenciální účastníky <sup>13</sup> .	10 %
			Vede-li toto nedodržení k zadání zakázky jinému účastníkovi, než kterému měla být zadána, považuje se to za závažnou nesrovnalost <sup>14</sup> .	25 %
9.	V oznámení o zahájení zadávacího řízení nejsou uvedeny požadavky na kvalifikaci anebo kritéria hodnocení (a jejich váhy) nebo podmínky plnění zakázek nebo technické specifikace.  nebo  Nedostatečně podrobně popsaná kritéria hodnocení a jejich váhy.  nebo  Neposkytnutí/ neuveřejnění vysvětlení/ doplňujících informací.	Články 31, 33, 34, 36, 37, 38 a 41 a příloha V (body 7.c a 9) směrnice 2014/23/EU  Články 42, 51, 53, 56 až 63, 67 a 70, příloha V část C (body 11.c a 18) a příloha VII směrnice 2014/24/EU  Čl. 60, 71, 73, 76 až 79, 82 a 87, příloha VIII a příloha XI, A (bod 16 a 19), B (bod 15 a 16) a C (bod 14 a 15) směrnice 2014/25/EU  Zásada rovného zacházení uvedená v článku 18 směrnice 2014/24/EU  Judikatura: ESD-07/2016 Dimarso, ESD-11/2010 COM vs. Írsko, ESD-01/2008 Lianakis	a) V oznámení o zahájení zadávacího řízení <sup>15</sup> nejsou uveřejněny požadavky na kvalifikaci anebo kritéria hodnocení (a jejich váhy).	25 %
			b) V oznámení o zahájení zadávacího řízení <sup>16</sup> nejsou uvedeny podmínky plnění zakázek nebo technické specifikace.  c) Ani uveřejněné oznámení o zahájení zadávacího řízení, ani zadávací dokumentace dostatečně podrobně neuvádějí kritéria hodnocení a jejich váhu, což má za následek nepřiměřené omezení hospodářské soutěže (tj. nedostatek podrobností mohl mít na potenciální účastníky odrazující účinek) <sup>17</sup> .  d) Objasnění nebo doplňující informace (k požadavkům na kvalifikaci/ hodnotícím kritériím), které zadavatel poskytl, nebyly sděleny všem účastníkům nebo nebyly uveřejněny.	10 %

<sup>11</sup> S výjimkou případů, kdy nesrovnalost již spadá pod jiné druhy nesrovnalostí stanovené v těchto pokynech.

<sup>12</sup> Jedná se o tyto postupy zadávání zakázek: rámcové dohody, dynamické nákupní systémy, elektronické aukce, elektronické katalogy, centralizované nákupní činnosti a centrální zadavatelé.

<sup>13</sup> Například: doba platnosti rámcové dohody přesahuje čtyři roky bez žádného odůvodnění.

<sup>14</sup> Pokud nedodržení znamená, že oznámení o zahájení zadávacího řízení nebylo uveřejněno, pak se sazba opravy stanoví v souladu s bodem 1 výše.

<sup>15</sup> Nebo v zadávací dokumentaci, pokud je uveřejněna spolu s oznámením o zahájení zadávacího řízení.

<sup>16</sup> Nebo v zadávací dokumentaci, pokud je uveřejněna spolu s oznámením o zahájení zadávacího řízení.

<sup>17</sup> S výjimkou případu, kdy zadavatel kritéria hodnocení a jejich váhu dostatečně podrobně vyjasnil na žádost účastníků- před uplynutím lhůty pro podání nabídek.



Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy <sup>1</sup>	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
10.	<p>Použití</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- důvodů pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo</li> <li>- podmínek pro plnění zakázek nebo</li> <li>- technických specifikací</li> </ul> <p>kteřé jsou <u>diskriminační</u> na základě neodůvodněných vnitrostátních, regionálních nebo místních preferencí</p>	<p>Články 36, 37, 38 a 41 ve vztahu k článku 3 směrnice 2014/23/EU</p> <p>Články 42, 56 až 63, 67 a 70 ve vztahu k článku 18 odst. 1, příloze VII směrnice 2014/24/EU</p> <p>Články 60, 76 až 79, 82 a 87 ve vztahu k článku 36 odst. 1, příloze VIII směrnice 2014/25/EU</p>	<p>Případy, v nichž by hospodářské subjekty mohly být odrazeny od podání nabídky z důvodu protiprávních důvodů pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo podmínek pro plnění zakázky, které obsahují neodůvodněné vnitrostátní, regionální nebo místní preference.</p> <p>Jedná se například o případ, kdy existuje požadavek, aby v době podání nabídky měl účastník:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) provozovnu nebo zástupce v zemi nebo regionu; nebo</li> <li>(ii) zkušenosti anebo odbornou způsobilost v zemi nebo regionu<sup>18</sup>;</li> <li>(iii) vybavení v zemi nebo regionu.</li> </ul> <p>Stejně jako výše, s výjimkou případů, kdy byla stále zajištěna minimální míra hospodářské soutěže, tj. určitý počet hospodářských subjektů předložil nabídky, které byly přijaty a splnily požadavky na kvalifikaci.</p>	<p>25 %</p> <p>10 %</p>

<sup>18</sup> Definice požadavků na kvalifikaci nesmí být diskriminační ani omezující a musí být vázána na předmět zakázky a musí být přiměřená. V každém případě, pokud není možné dostatečně přesně popsat požadovaný specifický požadavek na kvalifikaci, musí být odkaz použitý v kvalifikačních požadavcích doplněn slovy "nebo rovnocenný", aby se zajistilo otevření hospodářské soutěže. Pokud jsou tyto podmínky splněny, není finanční oprava odůvodněná.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy <sup>1</sup>	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
11.	Použití - kritérií pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo - podmínek pro plnění zakázek nebo - technických specifikací které nejsou diskriminační ve smyslu předchozího druhu nesrovnalosti, ale stále <u>omezují přístup</u> hospodářských subjektů	Články 36, 37, 38 a 41 ve vztahu k článku 3 směrnice 2014/23/EU Články 42, 56 až 63, 67 a 70 ve vztahu k článku 18 odst. 1 příloze VII směrnice 2014/24/EU Články 60, 76 až 79, 82 a 87 ve vztahu k článku 36 odst. 1, příloze VIII směrnice 2014/25/EU	To se týká kritérií nebo podmínek, které sice nejsou diskriminační na základě vnitrostátních/ regionálních/ místních preferencí, ale stále vedou k omezení přístupu hospodářských subjektů ke konkrétnímu zadávacímu řízení. Příkladem toho jsou následující případy. 1) případy, kdy minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se vztahuje k jejímu předmětu, ale není mu úměrná; 2) případy, kdy byly při hodnocení účastníků použity požadavky na kvalifikaci jakožto kritéria hodnocení 3) případy, kdy jsou vyžadovány specifické ochranné známky/ značky/ normy <sup>19</sup> , s výjimkou případů, kdy se tyto požadavky týkají doplňkové části zakázky a potenciální dopad na rozpočet EU je pouze formální (srov. oddíl 1.4).	10 %
			Případy, kdy byla použita omezující kritéria/ podmínky/ specifikace, ale byla stále zajištěna minimální míra hospodářské soutěže, tj. určitý počet hospodářských subjektů předložil nabídky, které byly přijaty a splnily kvalifikační požadavky.	5 %
			Případy, kdy minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se zjevně nevztahuje k jejímu předmětu. nebo Případy, kdy kritéria pro vyloučení, požadavky na kvalifikaci, kritéria hodnocení nebo podmínky pro plnění zakázek vedly k situaci, kdy nabídku mohl podat pouze jeden hospodářský subjekt a tento výsledek nemůže být odůvodněn technickou specifičností dané zakázky.	25 %

<sup>19</sup> Bez umožnění ekvivalentní ochranné známky/ obchodní značky nepoužitím povinného textu "nebo rovnocenný"

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy <sup>1</sup>	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
12.	Nedostatečná nebo nepřesná definice předmětu zakázky <sup>20</sup>	Článek 3 směrnice 2014/23/EU Článek 18 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Článek 36 směrnice 2014/25/EU Věci C-340/02, Komise/ Francie EU:C:2004:623 a C-299/08, Komise/ Francie EU:C:2009:769 C-423/07, Komise/ Španělsko	Popis v oznámení o zahájení zadávacího řízení anebo v zadávacích podmínkách je nedostatečný nebo nepřesný způsobem, který neumožňuje potenciálním účastníkům plně určit předmět zakázky, což má za následek odrazující účinek, který by mohl omezit hospodářskou soutěž <sup>21</sup> .	10 %
13.	Neodůvodněné omezení poddodávek	Články 38 odst. 2 a 42 směrnice 2014/23/EU Články 63 odst. 2 a 71 směrnice 2014/24/EU Články 79 odst. 3 a 88 směrnice 2014/25/EU Věc C-406/14, EU:C:2016: 652, Wrocław - Miasto na prawach powiatu, bod 34	Zadávací podmínky (např. technické specifikace) ukládají omezení na použití poddodavatelů na část zakázky stanovenou abstraktně jako určité procento této zakázky, a to bez ohledu na možnost ověření kapacit potenciálních poddodavatelů a bez jakékoli zmínky o podstatných rysech úkolů, které by byly poddodavatelsky řešeny.	5 %

<sup>20</sup> S výjimkou případů, kdy: 1) směrnice umožňují vyjednávání nebo 2) předmět zakázky byl objasněn po uveřejnění oznámení o zakázce a toto objasnění bylo uveřejněno v Úř. věst.

<sup>21</sup> Např. bylo zjištěno ze stížností nebo dotazů v průběhu výběrového řízení, že potenciální účastníci nemohou ze zadávacích podmínek předmět zakázky určit. Počet otázek potenciálních účastníků však nepoukazuje na existenci nesrovnalosti za předpokladu, že veřejný zadavatel odpověděl na otázky odpovídajícím způsobem v souladu s čl. 47 odst. 3 a čl. 53 odst. 2 směrnice 2014/24/EU.

## 2. Zadání zakázky, posouzení a hodnocení nabídek

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
14.	Kvalifikační požadavky (nebo technické specifikace) byly upraveny po otevření nabídek nebo byly nesprávně uplatněny.	Články 3 odst. 1 a 37 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1 a 56 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 76 odst. 1 směrnice 2014/25/EU	Kvalifikační požadavky (nebo technické specifikace) byly ve fázi výběru změněny nebo byly během fáze výběru nesprávně použity, což mělo za následek přijetí vítězných nabídek, které by při dodržení původně uveřejněných kvalifikačních požadavků přijaty nebyly (nebo odmítnutí nabídek, které přijaty být měly <sup>22</sup> ).	25 %
15.	Vyhodnocení nabídek s použitím kritérií hodnocení, která se liší od kritérií uvedených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách  nebo  Vyhodnocení za použití dodatečných kritérií pro zadání, která nebyla uveřejněna	Článek 41 směrnice 2014/23/EU Články 67 a 68 směrnice 2014/24/EU Články 82 a 83 směrnice 2014/25/EU  Věci C-532/06, <i>Lianakis</i> , EU:C:2008:40, body 43-44 a C- 6/15, <i>TNS Dimarso</i> , body 25–36	Kritéria hodnocení (nebo příslušná dílčí kritéria nebo váhy) uvedená v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách 1) nebyla během hodnocení nabídek použita, nebo 2) byla v tomto hodnocení použita dodatečná kritéria hodnocení, která nebyla uveřejněna <sup>23</sup> .	10 %
			Pokud tyto dva případy měly diskriminační účinek (na základě neodůvodněných vnitrostátních/ regionálních/ místních preferencí), jedná se o závažnou nesrovnalost.	25 %

<sup>22</sup> Ledaže by veřejný zadavatel jednoznačně prokázal, že odmítnutá nabídka by v žádném případě nevyhrála, a proto nesrovnalost neměla žádný finanční dopad.

<sup>23</sup> Podle čl. 67 odst. 5 směrnice 2014/24/EU a související judikatury.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
16.	Nedostatečná auditní stopa pro zadání zakázky	Článek 84 směrnice 2014/24/EU Článek 100 směrnice 2014/25/EU	Příslušná dokumentace (stanovená v příslušných ustanoveních směrnice) není dostatečná k odůvodnění zadání zakázky, což vede k nedostatečné transparentnosti.	25 %
			Odmítnutí přístupu k příslušné dokumentaci je zásadní nesrovnalostí, neboť veřejný zadavatel neposkytuje důkaz o tom, že zadávací řízení bylo v souladu s platnými předpisy.	100 %
17.	Jednání během zadávacího řízení, včetně úpravy vítězné nabídky během hodnocení	Články 37 odst. 6 a 59 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1 a 56 odst. 3 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 76 odst. 4 směrnice 2014/25/EU Věci C- 324/14, <i>Partner Apelski Dariusz</i> , EU:C:2016:214, bod 69 a C-27/15, <i>Pippo Pizzo</i> EU:C:2016:404 Společné případy, C-21/03 a C-34/03, <i>Fabricom</i> , EU:C:2005:127	Zadavatel povolil účastníkovi změnit svou nabídku <sup>24</sup> během hodnocení nabídek, a tato změna vedla k zadání zakázky danému účastníkovi.  nebo  V rámci otevřeného nebo užšího řízení veřejný zadavatel jedná během fáze hodnocení s některým(i) z účastníků, což vede k podstatně změněné zakázce ve srovnání s původními podmínkami stanovenými v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách.  nebo  V koncesích umožňuje veřejný zadavatel některému účastníkovi během jednání změnit předmět, kritéria hodnocení a minimální požadavky, a tato změna vede k zadání zakázky danému účastníkovi.	25 %

<sup>24</sup> S výjimkou vyjednávacích řízení a soutěžního dialogu a tam, kde směrnice umožňují účastníkovi předložit, doplnit nebo objasnit informace a dokumenty.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
18.	Nedovolená předchozí účast účastníků na přípravě zakázky u zadavatele	Články 3 a 30 odst. 2 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1, 40 a 41 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 59 směrnice 2014/25/EU Společné případy, C-21/03 a C-34/03, <i>Fabricom</i> , EU:C:2005:127	Případy, kdy účastník působil v roli poradce veřejného zadavatele před zadávacím řízením a toto působení vedlo k narušení hospodářské soutěže nebo k porušení zásad zákazu diskriminace, rovného zacházení a transparentnosti za podmínek uvedených v člancích 40 a 41 směrnice 2014/24/EU <sup>25</sup> .	25 %
19.	Jednací řízení s uveřejněním, s podstatnou změnou podmínek stanovených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách	Článek 29 odst. 1 a 3 směrnice 2014/24/EU Článek 47 směrnice 2014/25/EU	V rámci jednacího řízení s uveřejněním byly počáteční podmínky zakázky podstatně změněny <sup>26</sup> , což vyžaduje uveřejnění nového zadávacího řízení.	25 %
20.	Neodůvodněné odmítnutí nabídek obsahujících mimořádně nízkou nabídkovou cenu	Článek 69 směrnice 2014/24/EU Článek 84 směrnice 2014/25/EU Spojené věci C-285/99 <i>Lombardini</i> a C-286/99 <i>Mantovani</i> EU:C:2001 610, body 78 až 86 a věc T-402/06, <i>Španělsko/ Komise</i> , EU:T:2013:445, bod 91	Nabídky, které obsahovaly mimořádně nízkou nabídkovou cenu ve vztahu ke stavebním pracím/ dodávkám/ službám, byly odmítnuty, ale veřejný zadavatel před odmítnutím těchto nabídek nepoložil příslušným účastníkům písemné otázky (např. nepožádal o podrobnosti o základních prvcích nabídky, které jsou pro něj důležité), nebo veřejný zadavatel takové otázky položil, ale není schopen prokázat, že odpovědi poskytnuté dotčenými účastníky posoudil.	25 %

<sup>25</sup> Takové poradenství je nedovolené bez ohledu na to, zda k němu dojde během zpracovávání zadávacích podmínek nebo v průběhu předchozího postupu posuzování projektové žádosti.

<sup>26</sup> Viz poslední řádek čl. 29 odst. 3 směrnice 2014/24/EU.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
21.	Střet zájmů s dopadem na výsledek zadávacího řízení	Článek 35 směrnice 2014/23/EU Článek 24 směrnice 2014/24/EU Článek 42 směrnice 2014/25/EU Věc C-538/13, <i>eVigilo</i> EU:C:2015:166, body 31–47	Byl zjištěn neodhalený nebo nedostatečně napravený střet zájmů, a to podle článku 24 směrnice 2014/24/EU (nebo článku 35 směrnice 2014/23/EU nebo článku 42 směrnice 2014/25/EU), a dotčenému účastníku byla zadána předmětná veřejná zakázka (zakázky) <sup>27</sup> .	100 %
22.	Bid rigging <sup>28</sup>  (zjištěný úřadem pro ochranu hospodářské soutěže, soudem nebo jiným příslušným orgánem)	Článek 35 směrnice 2014/23/EU Článek 24 směrnice 2014/24/EU Článek 42 směrnice 2014/25/EU	Případ 1a: Účastníci, kteří se účastnili bid riggingu, postupovali bez pomoci osoby v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatele, a společnost podílející se na bid riggingu (dále také „tajně smluvená společnost“) byla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek).  Případ 1b: Pokud se zadávacího řízení účastnily pouze tajně smluvené společnosti, pak je hospodářská soutěž vážně narušena.  Případ 2: Osoba v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatel se účastnili bid riggingu tím, že pomáhali tajně smluveným účastníkům, a některá ze společností podílejících se na bid riggingu byla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek).  V tomto případě dochází k podvodu/ střetu zájmů ze strany osoby v rámci řídicího a kontrolního systému, která pomáhala tajně smluveným společnostem, nebo zadavatele.	10 %  25 %  100 %

<sup>27</sup> Střet zájmů může nastat již ve fázi přípravy projektu, pokud měla příprava projektu vliv na zadávací dokumentaci/ zadávací řízení.

<sup>28</sup> Bid rigging nastává, když se skupiny firem tajně dohodnou na zvýšení cen nebo na snížení kvality zboží, prací nebo služeb nabízených v zadávacích řízeních. Oprava není odůvodněná v případě, kdy účastníci, kteří se účastnili bid riggingu, postupovali bez pomoci osoby v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatele, a žádná ze společností podílejících se na bid riggingu nebyla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek).

### 3. Provádění zakázky

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
23.	Změny prvků zakázky uvedených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách, které nejsou v souladu se směrnicemi.	Článek 43 směrnice 2014/23/EU Článek 72 směrnice 2014/24/EU Článek 89 směrnice 2014/25/EU Věc C-496/99P, <i>Succhi di Frutta</i> EU:C:2004:236, body 116 a 118 Věc C-454/06, <i>Pressetext</i> EU:C:2008:351 Věc C-340/02, <i>Komise v. Francie</i> EU:C:2004:623 Věc C-91/08, <i>Wall AG</i> , EU:C:2010:182	1) Byly provedeny <u>změny</u> zakázky (včetně snížení rozsahu zakázky), které nejsou v souladu s čl. 72 odst. 1 uvedené směrnice;  Změny prvků zakázky však <u>nebudou</u> považovány za nesrovnalost, na kterou se vztahuje finanční oprava, pokud jsou dodrženy podmínky čl. 72 odst. 2, tj.:  a) hodnota úprav nedosahuje ani jedné z následujících hodnot:  (i) prahové hodnoty stanovené v článku 4 směrnice 2014/24/EU <sup>29</sup> ; a  (ii) 10 % původní hodnoty zakázky na služby a dodávky a méně než 15 % původní hodnoty zakázky na stavební práce, a  b) změna nemění celkovou povahu zakázky nebo rámcové dohody <sup>30</sup> .  2) Byla provedena <u>podstatná změna</u> prvků zakázky (jako je cena, povaha prací, lhůta pro dokončení, platební podmínky, použité materiály), a díky této změně se realizovaná zakázka významně liší svou povahou od původně uzavřené smlouvy na zakázku. V každém případě bude změna považována za podstatnou, pokud je splněna jedna nebo více podmínek stanovených v čl. 72 odst. 4 směrnice 2014/24/EU.	25 % hodnoty původní zakázky a nových stavebních prací/ dodávek/ služeb (pokud existují) vyplývajících ze změn

<sup>29</sup> Prahové hodnoty jsou revidovány každé dva roky, srov. článek 6 směrnice.

<sup>30</sup> Pojem „celková povaha zakázky nebo rámcové dohody“ není ve směrniciích definován a dosud nebyl předmětem judikatury. Viz také bod 109 odůvodnění směrnice 2014/24/EU. V tomto ohledu poskytuje další informace stručný pokyn 38 programu SIGMA o zadávání veřejných zakázek - úpravy zakázek (k dispozici na adrese <http://www.sigmaxweb.org/publications/Public-Procurement-Policy-Brief-38-200117.pdf>): „Změna je povolena, pokud tak výslovně stanoví ustanovení o vyhrazených změnách uvedená v původních zadávacích podmínkách. Ustanovení o vyhrazených změnách mohou umožnit v podmínkách zakázky určitou míru flexibility. Změny zakázky nelze povolit pouze proto, že byly v zadávacích podmínkách zmíněny předem. Ustanovení o vyhrazených změnách v zadávací dokumentaci musí být jasná, přesná a



Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
		Čl. 72 odst. 1 písm. b) poslední pododstavec a čl. 72 písm. c) bod iii) směrnice 2014/24/EU	Jakékoli zvýšení ceny přesahující 50 % hodnoty původní zakázky.	25 % hodnoty původní zakázky a 100 % hodnoty souvisejících změn zakázky (zvýšení ceny)

*jednoznačná. Ustanovení o revizi nesmějí být formulována široce s cílem zahrnout všechny možné změny. Ustanovení o vyhrazených změnách, které je příliš obecné, by mohlo porušit zásadu transparentnosti a zvyšuje riziko nerovného zacházení. (...) Ustanovení o vyhrazených změnách musí vymezit rozsah a povahu možných úprav nebo variant, jakož i podmínky, za kterých mohou být použity. (...) Ustanovení o vyhrazených změnách nesmí změnit celkovou povahu zakázky. (...) Je například pravděpodobné, že bude vypracována nová zakázka, pokud je povaha zakázky upravena tak, že je požadováno dodání jiných výrobků nebo poskytování služeb jiného druhu, než které jsou stanoveny v původní zakázce. Za těchto okolností nebude změna povolena, i když rozsah, povaha a podmínky pro jiné produkty nebo nové služby byly předem stanoveny jasně, přesně a jednoznačně."*

## II. Přehled sankcí za porušení pravidel publicity

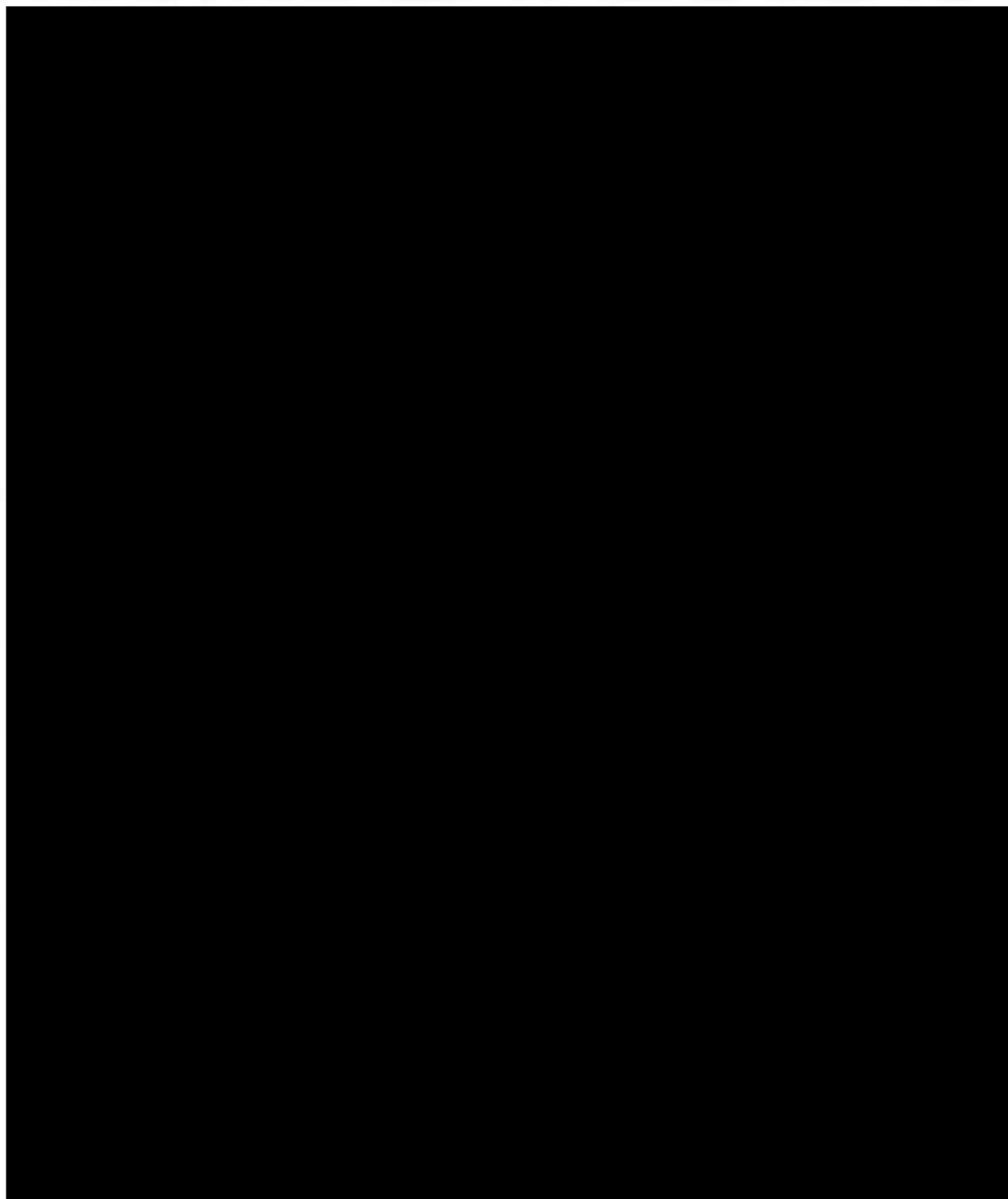
Výpočet sankce: při porušení více povinností se sankce **nesčítají**, stanoví se sankce za nejzávažnější porušení povinností (v tabulce nejvyšší sankce).

Odpovědnost příjemců	Pochybení	Pokud je náprava možná	Postih příjemce, pokud se neřídil napomenutím nebo pokud náprava není možná v %	Základ pro stanovení sankce
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na výstupech projektu (publikace, mapy,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	5	sankce v % výdaje na pořízení výstupu
	je nekompletní	napomenutí	3	
	je nepředpisové <sup>31</sup>	napomenutí	1	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na nosičích publicity (plakáty, pozvánky,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	50	sankce v % výdaje na pořízení nosiče publicity
	je nekompletní	napomenutí	25	
	je nepředpisové <sup>31</sup>	napomenutí	15	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na propagačních předmětech vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	100	sankce v % výdaje na pořízení propagačního předmětu
	je nekompletní	napomenutí	50	
	je nepředpisové <sup>31</sup>	napomenutí	25	

<sup>31</sup> Provedení neodpovídá Kap. II Technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a pokyny pro vytvoření znaku unie a vymezení standardních barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014 a Příloze II Grafické normy pro vytvoření znaku Unie a vymezení barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014

## **Identifikace bankovního účtu vedoucího partnera (příspěvek z Evropského fondu pro regionální rozvoj)**

Základní informace o projektu:



<sup>1</sup> V případě standardního projektu může být účet veden pouze v EUR.

